

рочествованія, которое онъ приняло, напр., у Саула<sup>1)</sup> и которое въ свою очередь по вышнимъ формамъ своимъ напоминало мантику язычества. Ап. Павель, своимъ противопоставленіемъ языкоговоренія пророчеству, лишаетъ почвы наклонность къ энтузіастическимъ экзцессамъ и помраченію яснаго христіанскаго сознанія, какъ они стали заявлять себя въ Коринѣ. Онъ закрываетъ предъ церковью дорогу, на которую впослѣдствіи вступили гностики, дорогу къ вырожденію этого дара въ оргіазмъ и магію<sup>2)</sup>. Чрезъ присоединеніе истолкованія языкоговореніе, подобно пророчеству, получало назидательную силу для всѣхъ. Во времена св. Иринея († 202 г.) языкоговореніе хотя сохраняется, но видимо переходить въ пророчество. По кр. мѣрѣ отличительную у ап. Павла функцію пророка „открывать тайны“ св. Ириней приписываетъ глоссолалу: „мы слышали многихъ братьевъ въ церкви, которые имѣли пророческія дарованія и черезъ Духа говорили разными языками и для общей пользы выводили наружу сокровенное въ людяхъ и изъясняли таинства Божіи“<sup>3)</sup>.



## Служба Пятидесятницы.

### Стихиры на Господи возвахъ.



Въ службѣ имѣются двѣ группы стихиръ на Господа возвахъ. Въ первой событіе прославляется съ объективной стороны, по значенію его для всего міра, во второй съ субъективной стороны, по значенію для насъ.

Въ 1-й группѣ 1-я стихира „Пятидесятницу празднуимъ“ указываетъ главное и основное значеніе празднуемаго событія; 2-я „Языками инородныхъ“ говоритъ о цѣли того дара языковъ, который является средоточіемъ празднуемаго событія; 3-я „Вся подаетъ Духъ святый“ прославляеть Виновника этого дара—Духа Св.

2-ая группа стихиръ въ свою очередь распадается по содержанію на три части. Первая двѣ ея стихирь изобража-

<sup>1)</sup> 1 Цар. 10, 5 и д. 19, 20 и д.

<sup>2)</sup> Евсевій, Церк. Ист. X, 7. 11. Тертулліанъ, Adv. Valent. 1.

<sup>3)</sup> Ирин. Прот. ер. V, 6, 1. Heinrichi 381.

жаютъ значеніе для настъ празднуемаго событія; при этомъ 1-я (4-я въ общемъ счетѣ) „*Видѣхомъ сеѧть истинный*“—значеніе его конечное, значеніе для даннаго момента, а 2-я (=5) „*Во профоцъхъ возвѣстилъ еси*“—значеніе его въ исторической перспективѣ и по тѣ угломъ зрењія вѣчности. Во вторую часть этой группы входятъ слѣдующія двѣ стихиры, рисующія главную особенность самого праздника—колѣнопреклонныя молитвы, причемъ 3-я (=6) „*Во дво-фъхъ твоихъ воспою*“ направляетъ эти молитвы къ Спасителю, а 4-я (=7) ко всѣмъ Лицамъ Св. Троицы. Этимъ предваряется третья часть стихиръ, заключающая одну стихиру—5 въ этой группѣ (=8) „*Троицу единобѹщную*“, которая прославляетъ Троицу въ союзѣ вѣры со всѣми святыми.

Заключительная стихира на *Слава и нынъ*, принадлежащая императору Византійскому Льву VI (IX в.), „*Пріидите людіе, трай-постасному Божеству поклонимся*“ тоже посвящена св. Троицѣ, но даетъ уже полное, въ сжатой конечно формѣ, богословіе о Ней, изображая жизнь каждого изъ ея Лицъ сначала внутри Божества, а затѣмъ въ отношеніи къ миру.

### *Самогласны. Гласъ 1.*

Пятдесятницѣ прѣзднѣи, и  
дѣла пришествіе, и предложеніе ѿвѣ-  
щаніе, и надежди исполненіе, и та-  
инство єлико, іако велико же и че-  
стоно. тѣмже вопіемъ ти: содѣтелю  
всѣхъ гдѣ, слава тебѣ.

Будемъ праздновать <sup>1)</sup> Пяти-  
десятницу, пришествіе <sup>2)</sup> Духа,  
представленіе <sup>3)</sup> обѣщаннаго\*, ис-  
полненіе <sup>4)</sup> надежды <sup>5)</sup>, настоль-  
ко же таинственное <sup>6)</sup>, насколь-  
ко <sup>7)</sup> великое и драгоцѣнное\*; по-  
сему <sup>8)</sup> воскликаемъ\* Тебѣ: Соз-  
датель\* всего <sup>9)</sup> Господи, слава  
Тебѣ <sup>10)</sup>.

### *Дважды.*

<sup>1)</sup> Въ греч. изъяв. накл.: „празднуемъ“ <sup>2)</sup> ἐπιδημία — пришествіе для посе-  
ленія, особ. въ чужую страну; ср. РБ. 66, 186. <sup>3)</sup> προθεμία — заранѣе опредѣленный  
срокъ, срокъ давности, льготный срокъ. <sup>4)</sup> συμπληρωσις — исполненіе; поздн. сл.; др.  
—сл.: „съвершеніе“. <sup>5)</sup> Даръ Духа Св. представляется предметомъ надежды, раз-  
умѣется ряда вѣковъ; эта надежда была слѣдствіемъ обѣтованія Божія (см.  
выше) обѣ этомъ дарѣ, сдѣланного въ Ветхомъ Завѣтѣ чрезъ пророковъ (осо-  
бенно чрезъ Йоилія). <sup>6)</sup> Какъ можетъ быть сообщенъ людямъ Духъ Св., какъ Онъ  
живетъ въ нихъ, очищаетъ и освящаетъ ихъ—это непостежимая тайна <sup>7)</sup> καὶ.. ἕσσον—  
ως.. τε—сколько—какъ; неупотр. у классиковъ <sup>8)</sup> До этого мѣста стихира пред-  
ставляетъ буквальное заимствованіе изъ слова на 50-цу св. Григорія Богослова.  
бѣ (бѣ—чрезъ, ё—что) почему, посему. <sup>9)</sup> Царованіе Духа Св. не менѣе великое  
дѣло Божіе, чѣмъ самое твореніе. <sup>10)</sup> Самое простое прославленіе. <sup>\*</sup>) Ищи соот-  
вѣтствующее славянское слово въ указателѣ въ концѣ книги.

Азыками инородныxъ ѿбновилъ  
еси хрѣ, твоjъ оученикъ, да тѣми  
тѣ проповѣдуетъ безсмертнаго слоуа  
и вѣга, подающаго душамъ нашымъ  
всёю милость

Всѣ подаётъ духъ стыій, тóчитъ  
пророчествіемъ, сїенники совершаютъ,  
некийжныxъ мудрости науки, рыбаки  
богословцы показа, вѣсь собираютъ  
соборъ црквиный. єдиносущне и со-  
предстольне ѡцѣ и сине, оутѣшителю,  
слава тебѣ.

Иностранными<sup>11)</sup> языками Ты,  
Христе, обновилъ\* Твоихъ учени-  
ковъ, чтобы ими они проповѣда-  
ли<sup>12)</sup> Тебя, бессмертнаго Сло-  
ва<sup>13)</sup> и Бога, подающаго\* душамъ  
нашимъ великую милость.

Все подаетъ\* Духъ Святый:  
источаетъ\* пророчества, постав-  
ляетъ<sup>14)</sup> священниковъ<sup>15)</sup>, нау-  
чилъ мудрости необразован-  
ныхъ<sup>16)</sup>, явилъ рыбаковъ бого-  
словами<sup>17)</sup>, набираетъ<sup>18)</sup> все со-  
браніе<sup>19)</sup> Церкви. Единосущный\* и  
сопредстольный<sup>20)</sup> Отцу и Сыну  
Утѣшитель<sup>21)</sup>, слава тебѣ.

## Г л а с 2.

Видѣхомъ свѣтъ истинный, прѣ-  
жомъ аѧ нѣснаго, ѿбрѣтохомъ

Мы увидѣли свѣтъ<sup>22)</sup> истин-  
ный<sup>23)</sup>, приняли\* Духа небеснаго\*,

<sup>11)</sup> ἀλλογενης—другого народа; у LXX и церк. пис.<sup>12)</sup> κηρύττω—быть глашатаемъ, возвѣ-  
щать, Н. З.—проповѣдывать. <sup>13)</sup> Наиболѣе возвышенное названіе Сына Божія; соотв.  
дальнѣйшему „Бога“. <sup>14)</sup> τελε(ι)бѡ—совершать, приводить въ исполненіе, совер-  
шовать, посвящать. <sup>15)</sup> Поставленіе священниковъ т. е. столь же дѣло Духа Св., какъ  
вдохновленіе пророковъ; этимъ и священники ставятся наряду съ пророками; ср.  
I. Тим. 4. 14. <sup>16)</sup> ἀγραμµтto—неграмотный, неученый. Разумѣются апостолы. Третье,  
столь же великое дѣло Духа Св., но уже однократное. <sup>17)</sup> θεολόγos—богословъ; у  
оч. позднихъ классиковъ (александрийцевъ) и у церк. пис. Поясненіе и усиленіе  
предыдущей мысли. <sup>18)</sup> συγκροτѡ—вмѣстѣ хлопать, рукоплескать, набирать к.—л.  
общество. <sup>19)</sup> τεµбрѡs (τεµбрѡ—клѣсть) постановленное, законъ (особ. священный,  
древній: напр. законы Дракона въ отличіе отъ Солоновыхъ; уставъ празднествъ).  
<sup>20)</sup> ѿмѣѳроуs—сопредстольной, соправящій; поэт. сл. (такъ напр. называлась Гера по  
отношенію къ Зевсу); др.-слав. удачнѣе: „единопрестольне“. <sup>21)</sup> παρίχλѹтос—у класс.  
—призванный на помощь, ходатай, адвокатъ; въ такомъ значеніи слово встрѣ-  
чается и у раввиновъ regaclith; въ Н. З. слово встрѣчается только у ев. Иоанна  
въ I Io. 2, 1 по отношенію къ самому Христу явно въ значеніи посредника, хо-  
датая (такъ и въ слав. пер.) и въ ев. Io. 14, 26; 15, 26, 27, гдѣ слово переводятъ  
и объясняютъ различно: а) утѣшитель.—Оригенъ, Златоустъ, Иеронимъ и большин-  
ство; б) заступникъ—Тертулліанъ, Августинъ; в) учитель—Феодоръ Мопсуетскій и  
др. Переводъ „Утѣшитель“ нынѣ оспаривають; его считаютъвшеннымъ мѣсто-  
мъ Іова 17, 12, гдѣ у Акілы и Феодотіона πράχλѹтѡ,—„уговаривающій“, „утѣ-  
шающій“; контекстъ въ ев. Иоанна требуетъ значенія—замѣстителя Христа, по-  
добнаго Ему посредника между Богомъ и людьми; отсюда и выраженіе „иного“  
Утѣшителя въ Io. 14, 26. <sup>22)</sup> т. е. Бога (I Io. 1, 5), въ частности Сына Божія (Io.  
I. 9; ср. ст. 4, 5, 9; 3, 19; 3, 19; 8, 12, 46; Ме. 4, 16) въ Его божественной славѣ,  
въ день 50-ыи явившейся полнѣе, чѣмъ раньше<sup>23)</sup> Io. 1, 9, 1 Io. 2, 8.

първѣйстиннѹю, нераздѣльныи тѣцѣ  
покланѧемсѧ: та въ наꙗ спаслѣ  
ѣсть.

Во пророцѣхъ возг҃естілъ єси  
наꙗ путь спасенія, и во мѣлѣхъ  
возсілѣ спасе наꙗ, блгодасть ахъ  
твоегѡ: ты єси бгъ перовий, ты и  
по сихъ, и во вски ты єси бгъ  
наꙗ.

Во двоихъ твоихъ воспою тѣ  
спса мїра, и преклонь кшльна, по-  
клонюся твоей непобѣдимїй силѣ,  
вечеръ, и оутрш, и полудне, и на  
всмѣкое врѣмѧ блгословлю тѣ гдн.

Во двоихъ твоихъ гдн, вѣро-  
нїи кшльна душа и тѣлесъ пре-  
клонише, воспѣваемъ тѣ безначаль-  
наго Оца, и собезначальнаго сна,  
и соприсносѹщнаго и престаго ахъ,

обрѣли вѣру истинную, <sup>24)</sup> нераз-  
дѣльной<sup>25)</sup> Троицѣ поклоняемся<sup>26)</sup>,  
такъ какъ Она <sup>27)</sup> наꙗ спасла <sup>28)</sup>.

### Дважды.

Въ пророкахъ Ты возвѣ-  
стилъ <sup>29)</sup> намъ путь спасенія, и  
въ апостолахъ воасіяла\*, Спаси-  
тель нашъ, благодать Духа Тво-  
его <sup>30)</sup>; Ты—Богъ изначальный <sup>31)</sup>;  
Ты (Богъ) —и впослѣдствїи и въ  
вѣка Ты Богъ нашъ.

Въ дворахъ Твоихъ <sup>32)</sup> вос-  
пою<sup>33)</sup> Тебя, Спасителя <sup>34)</sup> мїра, и,  
преклонивъ колъна <sup>34)</sup>, покло-  
нююсь Твоей непобѣдимой силѣ, и  
вечеромъ <sup>35)</sup>, и утромъ, и въ полу-  
день, и во всякое время\* благо-  
словлю <sup>36)</sup> Тебя, Господи.

Во дворахъ Твоихъ, Господи,  
мы, вѣрные<sup>37)</sup>, преклонивъ <sup>38)</sup> ко-  
лъна душа <sup>39)</sup> и тѣлъ нашихъ,  
воспѣваемъ Тебя, беззначальнаго <sup>40)</sup>  
Отца, собезначальнаго Сы-  
на, и соприсносѹщнаго <sup>41)</sup> и пре-

<sup>24)</sup> Чрезъ откровеніе тайны св. Троицы и вообще всей истины о Богѣ, только тѣнь (символы) коей была открыта въ Ветхомъ Завѣтѣ. Если подъ „Богомъ истиннымъ“ въ началѣ стихиры разумѣется гл. о. Богъ Отецъ, то здѣсь имѣются въ виду вѣра въ Сына Божія. <sup>25)</sup> ἀδιαρετος—недѣлимый. Не взирая на столь различные и самостоятельные дѣйствія Ея въ дѣлѣ нашего спасенія (пришествіе Сына Божія, сошествіе Духа Св.) <sup>26)</sup> греч.: покланяющеся. <sup>27)</sup> Не Сынъ Божій только, какъ обнаружилось особенно въ нынѣшній день <sup>28)</sup> Иѣснъ употребляется и на литургіи, где появляется въ славянскихъ служебникахъ начиная только съ Моск. изд. 1654 г., въ греч.—ранѣе; у старообрядцевъ—нѣть. <sup>29)</sup> ἀναγγελլω—воз(из)вѣщать, объявлять. <sup>30)</sup> Давшая и силу идти по пути спасенія. <sup>31)</sup> Апок. 1, 10, 17; 2, 8; 22, 13, <sup>32)</sup> Пс. 115, 10; 134, 2. <sup>33)</sup> То же понятіе въ 2 пред. стихирахъ: праздникъ въ честь полнаго завершенія нашего спасенія; здѣсь оно усилено добавленіемъ „мїра“. <sup>34)</sup> греч. „колъно“. <sup>35)</sup> греч. „въ вечеръ“; исчисление въ порядкѣ церковнаго дая и трехъ важнѣйшихъ его службъ. <sup>36)</sup> Дополняетъ „воспою“ и соотв. „во всякое время“. <sup>37)</sup> Ср. 4-ю стихиру. <sup>38)</sup> ὑποκλінф—наклоняюсь; усиленіе хлінф—наклонять предыд. стихиры, какъ и дальнѣйшее, „воспѣваемъ“. <sup>39)</sup> Усиленіе соотв. выраженія предыд. стихиры. <sup>40)</sup> Др.—слав. „пречистаго“. <sup>41)</sup> συναῖδω; — совѣчный; только у церк. пис.

просвѣщающаго и Освѣшивающаго душы нашл.

Тр҃ц<sup>8</sup> ёдиносѹщи<sup>8</sup>ю пѣснослѣ-  
вимъ, Оца и сна, со стымъ дхомъ:  
такш бо проповѣдаша вси пророцы,  
и апли съ мученики.

святаго <sup>42)</sup> Духа, просвѣщающаго  
и освѣщающаго души наши.

Троицу единосущную\* воспо-  
емъ\*—Отца и Сына со святымъ  
Духомъ, ибо такъ проповѣдали\*  
всѣ пророки <sup>43)</sup> и апостолы съ <sup>44)</sup>  
мучениками.

### Слава и нынъ, гласъ 8. Твореніе Льва владыки.

Придите людие, трїпостасномъ вѣжествѣ поклонимся, снѣ во Оцѣ,  
со стымъ дхомъ: Оца во безлѣтнѣ  
роди сна соприсносѹщна и сопре-  
стольна. и дхъ стый вѣ во Оцѣ,  
съ сномъ прославляемъ: ёдина сила,  
ёдино существо, ёдино вѣчество.  
Ёмъже покланяющесѧ вси глаго-  
лемъ: стый вѣ, всѣ содѣлывый  
сномъ, содѣйствомъ стағш ахъ:  
стый крѣпкій, имже Оца познаніомъ  
и дхъ стый пройде въ мірѣ: стый  
безсмертный, оутѣшительный дшѣ, ѿ

Придите, люди <sup>45)</sup>, поклонимся  
трехъпостасному <sup>46)</sup> Божеству—  
Сыну во Отца со <sup>47)</sup> Святымъ Ду-  
хомъ; ибо Отецъ виѣ времени <sup>48)</sup> родилъ <sup>49)</sup> Сына со-  
приносущаго\*, и сопрестоль-  
наго\* и Духъ святой быль  
во Отца, прославляемый съ Сы-  
номъ; одна сила, одно сущес-  
тво, одно Божество. Поклоняясь  
Ему, мы всѣ говоримъ; Святый  
Боже, все сотворившій <sup>50)</sup> Сы-  
номъ при содѣйствіи <sup>51)</sup> святаго  
Духа! Святый Крѣпкій <sup>52)</sup>, Кото-  
рымъ мы познали Отца и Духъ  
Святый пришелъ\* въ мірѣ <sup>53)</sup>! Свя-  
тый Безсмертный Утѣшитель—  
Духъ, исходящій <sup>54)</sup> отъ Отца и

<sup>42)</sup> Греч. „всесвятаго“, какъ и вездѣ далѣе. Добавочное опредѣленіе подлѣ „соприносущаго“, соответствующаго „безначального“ и „собезначального“. <sup>43)</sup> У пророковъ предполагается ясное проэрѣніе въ тайну Св. Троицы. <sup>44)</sup> Соотв. „съ Духомъ“, но тамъ „съ“—сбѹ, а здѣсь—мета, означ. и „послѣ“ (съ вин. п.). <sup>45)</sup> лаос (ВК 34, 39; РБ 94, 368) во мн. ч. <sup>46)</sup> τριακόστατος—состоящий изъ трехъ Иностасей или Лицъ; съ Меѳодія Натарск. III, псевдо-Діонисія V в.; ὀκόστατος—основное, тема, сущность; поздн. сл.; у христ. пис.—частность, особенность, видъ въ Божествѣ.—лицо (что собств. прѣшкѹ) въ отличіе отъ ѿсіа, сущности; посему по-латински региопа, а послѣднее substantia, хотя это букв. пер. первого. <sup>47)</sup> Предлоги отмѣ-  
чаютъ нераздѣльность. Древніе церковные писатели предпочитали въ исчислении лицъ св. Троицы союзу „и“ подобные предлоги,—какъ хорошо выражаютъ нераз-  
дѣльность; но, въ виду злоупотребленій этими образомъ выраженія со стороны аріанъ, его стали избѣгать въ IV в. <sup>48)</sup> ἀχρόνως—виѣ предѣловъ времени; поздн. сл. <sup>49)</sup> γεννάω (РБ 54, 126) аор. 1. <sup>50)</sup> δημοιργέω (отъ сущ. РБ. 91, 340)—заниматься ремесломъ, работать, создавать, творить. <sup>51)</sup> συνέργ(ε)ια — содѣйствіе, соучастіе. Участіе Духа Св. въ твореніи т. о. обозначено другимъ словомъ, чѣмъ Сына; оно и было инымъ. <sup>52)</sup> ἰσχυρός—крѣпкій, сильный, большой; ср. ВК 49, 177. <sup>53)</sup> греч.: въ мірѣ. <sup>54)</sup> ἐκπορευόμα.—выходить, отправляться (пореоуми—соб. переходить, иро-

Съцѧ исходлїй, и въ сїѣ почивалїй: почивающїй<sup>55)</sup> въ Сынѣ! Троица святая, слава Тебѣ!

### П а р е м і и.

Для паремій выбраны три мѣста изъ Ветхаго Завѣта, заключающія важнѣйшіе прообразы и пророчества о сошествіи Св. Духа, принадлежащія при этомъ разнымъ эпохамъ. 1-я паремія изъ книги Числь обѣ исполненіи Духомъ Св. 70 старѣйшинъ еврейскаго народа при Моисеѣ; 2-я пророчество Іоилія обѣ изліяніи Духа Свято-го, самое ясное и подробное въ В. З. предсказаніе о событии, которымъ воспользовался и ап. Петръ въ своей рѣчи во время событія; 3-я паремія—самое позднее пророчество о событии ар. Іезекіиля, указывающее въ немъ другую сторону по сравненію съ пр. Іоилемъ—нравственную подлѣ умственной и какъ бы физической (обновленія природы).

#### 1. Числь 11, 16—17. 24—29.

· Рече гдѣ мѡнсéю: собері ми сѣдьмидесятъ мѡжей ѿ стаřeцъ іїлевыxъ, иже ты самъ вѣси, іако тіи суть стаřцы людѣй, и книжники ихъ: и приведёши ихъ въ сѣнь свидѣнія, и ст҃нѹтъ тѣ съ тобою.

Сказалъ Господь Моисею<sup>56)</sup>: собери мнѣ семьдесятъ мужей<sup>57)</sup> изъ старѣйшинъ<sup>58)</sup> Израилевыхъ, которыхъ ты знаешь, что они старѣйшины и надзиратели<sup>59)</sup> его, и возьми ихъ къ скриніи собранія, чтобы они стали тамъ съ тобою. Я сойду<sup>60)</sup> и бу-

ходить отъ пбро:—переправа, отверстіе, пеіро—прокалывать), этотъ глаголъ обѣ исходеніи Духа Св. и въ ев. (Іо. 15, 26), у отцовъ и въ символѣ вѣры. <sup>55)</sup> анатапоіа—переставать, отдыхать. Сильное и красивое выраженіе по 1 Петр 4, 14, усиленное замѣною предлога „на“ чрезъ „въ“; ср. Іо. 1, 33. <sup>56)</sup> Это было въ одинъ изъ самыхъ тяжелыхъ моментовъ народоводительства Моисеева, когда Моисей, ввиду ропота народа на отсутствіе мяса и недовольства манией (ропота, вызвавшаго чудесное, но и карательное ниспосланіе евреямъ перепеловъ), почувствовалъ полную невозможность для своихъ единичныхъ человѣческихъ силъ справиться съ народомъ, обнаружившимъ самую грубую чувственность. Въ такихъ обстоятельствахъ Моисею крайне необходимы были именно вдохновенные помощники. <sup>57)</sup> Такіе помощники и даются Моисею въ громадномъ количествѣ 70 (удесятеренное священное число 7). Слѣд. это не тѣ 70 судей, которыхъ Моисей избралъ въ помощь себѣ при Синаѣ (Исх. 17). <sup>58)</sup> Помощники нужны были именно изъ состава должностныхъ лицъ въ народѣ (zaken, старѣйшина, LXX πρεσβυτερος), пользовавшихся и до этого властю и способныхъ сдерживать народъ и руководить имъ; но не всѣ старѣйшины, а только известные Моисию, конечно съ хорошей стороны. <sup>59)</sup> Евр. вотегав отъ satar, упорядочивать, записывать; отс. LXX γραμματεις, слав. „книжники“; во Втор. 1, 15 то же евр. слово у LXX γραμμатоєи-аюєи—слав. „письмоводители“. <sup>60)</sup> Разумѣется, какъ это видно изъ дальнѣй-

И си на<sup>1</sup> и козглагою талиш съ то-  
кою. и ѿмѣ ѿ дѣа сѹщаго въ  
тесь, и возлож<sup>2</sup> на иихъ, и по-  
сѹстивоутъ съ тобою стремлѣніем  
людей, и не поводиши ихъ ты  
единъ. И собра ми<sup>3</sup> сеи сѣдмьдесѧтъ  
мужей ѿ старецъ людей, и постѣ-  
ви ихъ Окрестъ сѣни. И си де-  
гль во Оглацъ, и глагола ми<sup>4</sup> сею,  
и взяты ѿ дѣа иже въ немъ, и  
положи на седмидесѧти мужей ста-  
рецъ: а такоже почи дѣа на иихъ,  
и прорекоша въ станъ, и втомъ не  
приложиша. И штаса двѣ мужа  
въ станъ, именемъ единомъ ёлдадъ, и  
именемъ второмъ мидаадъ, и почи на  
иихъ дѣа: и си вѣша ѿ написан-  
ныхъ, и не придоша въ сѣнь, и

ду говорить<sup>5</sup>) тамъ съ тобою, и  
возьму отъ Духа, Который на  
тебѣ, и возложу на нихъ<sup>6</sup>), что-  
бы они несли<sup>7</sup> съ тобою бремя<sup>8</sup>)  
народа, а не одинъ ты носилъ.  
И собралъ Моисей семьдесятъ му-  
жей и<sup>9</sup>) старѣшинъ народа, и  
поставилъ ихъ около<sup>10</sup>) скиніи.  
И сишелъ Господь въ облакъ и  
говорилъ съ нимъ, и взялъ отъ  
Духа, Который на немъ, и даль-  
семидесяти мужамъ старѣши-  
намъ. И когда почилъ на нихъ  
Духъ, они стали пророчество-  
вать<sup>11</sup>), но потомъ перестали<sup>12</sup>).  
Двоє изъ мужей оставались въ  
станѣ<sup>13</sup>), одному имя Елладъ, а  
другому имя Модадъ<sup>14</sup>); но и на  
нихъ почилъ Духъ (они были  
изъ числа записанныхъ, только  
не выходили къ скиніи), и они

шаго (ст. 25), въ томъ облакѣ (Шехина), въ которомъ Господь обычно являлся  
въ скиніи и которое въ данномъ случаѣ и. б. стояло въ связи съ „вѣтромъ  
отъ Господа“ (18, 31), принесшимъ въ станъ перепеловъ. Такъ и во всей ветхо-  
завѣтной истории духовное стоитъ въ самой тѣсной связи съ вещественнымъ.  
<sup>11</sup>) Разумѣется пророческое вдохновеніе, одушевленіе, побуждавшее и уполномочившее человѣка говорить отъ имени Бога<sup>12</sup>) Духъ, „который“ былъ „въ  
Моисеѣ“, т. е. пророческое вдохновеніе, исполнявшее его и всегда, но въ такие  
моменты, какъ описанный, достигавшее особенного напряженія, не представляется  
сдѣль чѣмъ-то дѣлимъ, какъ не дѣлится, не дробится и огонь, зажигая  
другіе огни, а образъ выраженія только даетъ понять, что старѣшины полу-  
чать, правда—на время лишь (см. ниже), совершенно подобное Моисееву по сте-  
пени силы пророческое вдохновеніе. Въ данномъ случаѣ послѣднее имѣло д. б.  
форму вообще сильнѣшаго религіознаго одушевленія, восплемененія вѣрой и на-  
деждой на Бога, которое охватило лучшихъ представителей народа, почему и не  
ограничилось бывшей у скиніи группой старѣшинъ, но и какъ бы докатилось  
до стана. <sup>13</sup>) Слав. „пособствуютъ“—сѹхутлїфоута (сѹхуталарбачуо—вмѣсть захва-  
тывать, овладѣвать); слав. Библія ближе къ евр. „да подъемутъ съ (тобою)“.  
<sup>14</sup>) Слав. „стремлениѧ“ (Библія: устремлєніе)—брї—быстрое, сильное движение, на-  
шпоръ, порывъ, стремленіе. Имѣется въ виду подобное настоящему возбужденіе народа.  
<sup>15</sup>) Евр., греч. и слав. Библія „отъ“: изъ<sup>16</sup> старѣшинъ были собраны лучшіе или  
больше подходящіе. <sup>17</sup>) Съ евр. „полукругомъ“. <sup>18</sup>) См. прим. 61. <sup>19</sup>) Пророческое  
вдохновеніе или одушевленіе было у 70 старѣшинъ лишь временное (какъ напр.  
и у Саула: 1 Цар. 10, 10—11), а не постоянное, какъ у Моисея. Слав. „и къ то-  
му не приложиша“—оѣхъ єтъ просѣвено—„еще не прибавили“; въ евр. тоже: „и не при-  
бавили“. <sup>20</sup>) Скинія стояла поодаль отъ стана, лагеря, которымъ располагались  
евреи во время странствованія по пустынѣ. <sup>21</sup>) Имена означаютъ: „Вогъ—другъ“

пророчествоваста въ станѣ. И прите́къ юноша возвѣстїи ми́шсѣю и́ рече́ ємѣ́, глаголюще: єлдадъ и́ ми́шдадъ пророчествуета въ станѣ. И ѿвѣ́щавъ йисусъ. сы́нъ наанинъ, предстомой ми́шсѣю, избранный єгѡ, рече: го́споди ми́шсѣе, возбраніи́ имѧ. И рече́ ємѣ́ ми́шсѣй: не ревнѹши ли ты мнѣ; и́ кто да́стъ всѣмъ лю́демъ г҃ании́зъ быти пророки, єлда́ да́стъ г҃а́ль да́ха своегѡ па́ни́хъ;

пророчествовали въ станѣ. И прибѣжалъ отрокъ и донесь Моисею, и сказалъ: Елдадъ и Модадъ пророчествуютъ въ станѣ. Въ отвѣтъ на это Йисусъ, сынъ Навинъ, служитель Моисея, одинъ изъ избранныхъ его, сказалъ: господинъ мой Моисей! запрети имъ. Но Моисей сказалъ ему: не ревнуешь ли ты за меня<sup>71)</sup>? О если бы всѣ въ народѣ Господнемъ были пророками, когда бы Господь послалъ Духа Своего на нихъ<sup>72)</sup>.

## II. Іоиль 2. 23—32<sup>а</sup>.

Такш глаголетъ г҃а́ль: чада сі́ш-  
нова радуйтесь, и веселитесь ѿ  
г҃а́ль бѣзъ вѣшему: та́ко да́дъ вѣмъ  
вѣршина въ пра́вдѣ, и ѿлождайтъ

Такъ говоритьъ Господь<sup>73)</sup>: ча-  
да Сиона<sup>74)</sup>, радуйтесь и весели-  
тесь о Господѣ, Богѣ вашемъ;  
ибо Онъ дасть вамъ дождь<sup>75)</sup> въ  
мѣру<sup>76)</sup> и будетъ ниспосылать

и „Дружба“. <sup>71)</sup> По взгляду І. Навина, обнаружившаго въ данномъ случаѣ большую любовь и благоговѣніе къ Моисею, пророчествование безъ вѣдома Моисея было нарушеніемъ его правъ, какъ пророка и вождя евреевъ. Йисусъ ревновалъ не о Богѣ, а о Моисеѣ. Его ревность была такого же качества, какъ ревность Иакова и Иоанна о Христѣ по поводу отказа со стороны одного самарянского селенія пріютить Христа съ апостолами. <sup>72)</sup> Въ противоположность І. Навину Моисей высказываетъ пожеланіе, чтобы весь народъ получилъ пророческій даръ, для чего потребовалось бы сообщеніе всѣмъ Духа Св. Это пожеланіе и стало исполняться на христіанахъ со времени сошествія Духа Св., почему паремія и оканчивается этими словами, тѣмъ особенно подчеркивая ихъ. <sup>73)</sup> Іоиль пророчествовалъ въ іудейскомъ царствѣ еще до нашествія ассириянъ на Палестину и разрушенія ими царства Иараильскаго. Пророчество его было вызвано громаднымъ налетомъ саранчи на страну. Видя въ этомъ бѣдствіи, грозившемъ голо-домъ землѣ, судь Божій, пророкъ считаетъ его предвозвѣстникомъ послѣдняго суда Божія. Покаяніе народа, и. б. бывшее прямымъ слѣдствіемъ проповѣди пророка, ручается ему за то, что Господь не только отвратить бѣдствіе, но обильнымъ благословеніемъ земли усилить ея плодородіе, возмѣстить своему народу всѣ его настоящія материальныя потери. <sup>74)</sup> Сіонъ представитель Іудеи. <sup>75)</sup> Въ евр. слово неизвѣстнаго значенія; возможное значение его „учитель“ (почему иные видѣли здѣсь указаніе на пророковъ включительно до Мессии), но далѣе это слово прибавляется въ качествѣ опредѣленія къ „дождь“ (раиній); и дождь пророкъ могъ назвать „учителемъ къ праведности“ (см. слѣд. прим.). <sup>76)</sup> Съ евр., какъ и у LXX: „къ праведности“: какъ знакъ Божественнаго оправданія, прощенія грѣховъ; значение, сообщаемое русской Библіей, очень искусственно.

вáмъ дóждь рáнnyй и поздnýй, тákоже прéждé. И напóлнятсѧ гúмна пшеницы, и изліоутсѧ точилж винà и фéа. И вдáмъ вáми вмѣстw лéтк иxже пождóша прéзи и гúсеницы, и ржá и хрéстоке, сила моj великам, юже послáх на вы. И сибste тáлбíце и насытитеся, и похвáмите илж гдá бѓа вáшегш, иже сотвори свыше чудеса: и не постыдатсѧ людие мой въ вѣкъ. И разумѣте, тákш посредѣ тилж азъ єсмъ, и азъ гдъ бѓъ вáшъ, и нѣсть иного граzкъ мене: и не постыдятсѧ ктомъ людие мой въ вѣкъ. И будетъ по сиxъ, излію ѿ ахъ моею на вслкю плóть, и прорекутъ

вамъ дождь ранний<sup>77)</sup> и поздний<sup>78)</sup> какъ прежде, И наполнятсѧ гумна хлѣбомъ и переполнятсѧ подточилія<sup>79)</sup> винограднымъ сокомъ и елеемъ. И воздамъ вамъ за тѣ годы, которые пожирали саранча, черви<sup>80)</sup>, жуки<sup>81)</sup> и гусеница<sup>82)</sup>—великое войско Мое<sup>83)</sup>, которое послалъ Я на васъ. И до сытости будете єсть и насыщаться и славить имя Господа Бога вашего, Который дивное содѣлалъ съ вами, и не посрамится народъ Мой во-вѣки. И узнаете, что Я—посреди Израиля, Я—Господь, Богъ вашъ, и нѣтъ другого, и Мой народъ не посрамится во-вѣки<sup>84)</sup>. И будетъ послѣ того, излію<sup>85)</sup> отъ Духа Моего на всякую плоть<sup>86)</sup>, и будутъ про-

<sup>77)</sup> Дождь во время посева,—главное условie для плодородія земли послѣ я опустошения. <sup>78)</sup> Дождь послѣ жатвы, осенний, т. е. вообще дождь во всей его полнотѣ; по Втор. 11, 14 <sup>79)</sup> Чанъ, куда стекаетъ выдавливаемый изъ винограда сокъ, обыкновенно выдалбливающийся въ камнѣ. <sup>80)</sup> Это и слѣдующія два слова—поэтическіе эпитеты саранчи (евр. агв, LXX—άγρις); черви произвольный переводъ малоупотребительного (еще только Ам. 4, 9) евр. gazam отъ корня „отрывать“, LXX—φροῦρος—родъ безкрылой саранчи, слав. „гусеница“; слав. Библія „мшица“, а въ Лев. 11, 22 „вругъ“ <sup>81)</sup> Евр. jelek (Іер. 51, 27; Наум. 3, 16) отъ корня слизывать; LXX—ἀρυθμός—ржавчина (на ржи)—слав. „ржъ“, слав. Библія „сплеве“ („сиппль“—долгоносикъ). <sup>82)</sup> Евр. chasill (Ис. 33, 4) отъ корня „пожирать“, LXX κάπτει—большая гусеница, прыгающая чрезъ свертываніе, какои-то звѣрь въ Индіи; слав. „хрустове“ (хрущъ—родъ насѣкомаго вреднаго для хлѣба); слав. Библія: „гусеницы“. <sup>83)</sup> Саранча называется „великимъ войскомъ Божіимъ“, какъ исполнительница великаго суда Божія надъ землей. <sup>84)</sup> Рѣчь о спасеніи чести Израиля какъ народа Божія предъ язычниками и съ этимъ въ сущности о спасеніи чести самого Бога. Эта мысль составляетъ переходъ къ слѣдующему высшему обѣтованію—объ изліяніи Духа Св. и судѣ Божіемъ надъ языческими міромъ—обѣтованію, которое есть ничто иное, какъ полное раскрытие истины, что „Богъ посреди Израиля“, что Онъ—„ихъ Богъ, а не другой какои-либо“, и потому народъ Божій не можетъ посрамиться на вѣкъ; настоящее обѣтованіе—какъ бы отрицательная сторона дальнѣйшаго положительного и высшаго. <sup>85)</sup> Воавышая свой взоръ отъ тѣлеснаго къ духовному, пророкъ предвидитъ за вещественнымъ дождемъ, имѣющимъ дать такое плодородіе землѣ, дождь духовный, который сдѣлаетъ плодороднымъ самый народъ. „Изолью“: Богъ сообщаетъ (Духа св.) свыше и въ такой полнотѣ, въ какой идетъ проливной дождь на сухую землю <sup>86)</sup> Богъ изольетъ отъ Духа своего не на единичныхъ личностей—пророковъ и

сынове ваши и дщери ваши, и старцы ваши съніж видятъ, и юноши ваши видѣніемъ оўзрятъ. Ибо на рабы моя, и на рабыни моя во дни О́кны излію ѿ даху моегѡ, и прорекутъ. И дамъ чудеса на небеси горѣ, и знаменія на землї низвѣ, кровь и Сѣнь, и кврение дыма. Солнце преложитъ во тмѣ, и луну въ кровь, прежде пришествіемъ днѣ гдѣ великаш и страшнаш. и

рочествовать сыны ваши и до-  
чери ваши<sup>87</sup>); старцамъ вашимъ  
будутъ сниться сны, и юноши  
ваши будутъ видѣть видѣнія<sup>88</sup>).  
И также на рабовъ и на рабынь  
въ тѣ дни излію отъ Духа Мо-  
его<sup>89</sup>). И покажу знаменія на  
небѣ и на землї<sup>90</sup>): кровь и  
огонь и столпы дыма<sup>91</sup>). Солнце  
превратится во тьму и луна—въ  
кровь<sup>92</sup>), прежде нежели насту-  
пить день Господень, великий и  
страшный<sup>93</sup>). И будетъ: вся-

царей—какъ было доселѣ, а на всякаго человѣка, который въ противополож-  
ность Богу является плотью и потому очень невоспріимчивъ къ дарованію Духа  
и очень изгнанъ въ Немъ, чтобы быть „человѣкомъ“, а не „плотью“. <sup>87</sup>) Какъ  
бы иѣсколько ограничивается предыдущее слишкомъ широкое выражение („вся-  
кую плоть“), но только въ объемѣ, тѣмъ, что изліяніе Духа обѣщается потом-  
ству Сіонову—„ваши“, но за то потомству обоихъ половъ—„сыновьямъ“ и „до-  
черьямъ“; весь Ветхій Завѣтъ насчитывать не болѣе 2—3 пророчицъ. Сообщеніе  
Духа Св. называется конкретнѣе „пророчествованіемъ“ конечно въ самомъ широ-  
комъ смыслѣ этого слова: полученія и возвѣщенія откровеній Божіихъ.  
<sup>88</sup>) Духа Св. сподобится человѣчество во всемъ объемѣ его, не только безъ раз-  
личія половъ, но и безъ различія возрастовъ: старцы—перешедшіе нормальный  
возрастъ человѣка, и юноши — не достигшіе такового. При этомъ для конкретно-  
сти старцамъ обѣщаются пророческіе сны,—форма откровенія, болѣе подходящая  
къ этому возрасту, а юношамъ—видѣнія—наиболѣе напряженная и поэтическая  
форма пророчества. <sup>89</sup>) Изліяніе Духа не будетъ считаться не только съ поломъ  
и возрастомъ, но—что должно было казаться уже совершенно невѣроятнымъ древ-  
нему человѣку—рабство не будетъ ему препятствіемъ. До чего невѣроятнымъ  
казалось это обѣщаніе, показываетъ прибавка LXX къ „рабамъ“ и „рабы-  
нямъ“ опредѣленія „Мои“, т. е. Божіи. <sup>90</sup>) Самая форма, въ которой да-  
етъ о себѣ знать излитый Духъ (пророчествование, получение откровеній Божі-  
ихъ)—не безъ связи съ сильнымъ потрясеніемъ предстоящимъ всей приро-  
дѣ. У исполненного Духомъ общества откроются глаза на то великое, что  
придетъ тогда на міръ. Для освященія народа, для полнаго обитанія въ  
немъ Бога, кроме изліянія Духа Божія, нуженъ и судъ Божій надъ угнетате-  
лями народа Божія. Судъ этотъ будетъ предваренъ страшными—предупредитель-  
ными—„значеніями“ „на небѣ“ и „на землї“, слѣд. столь же видимыми всѣмъ,  
сколько и ощущимыи для всѣхъ. <sup>91</sup>) Сначала указываются значенія на землї,  
какъ болѣе ощущимыи или имѣющія предшествовать небеснымъ. Въ качествѣ  
таковыхъ называются кровь, огонь, и дымъ, какъ наиболѣе замѣтные признаки  
связанныхъ съ большимъ кровопролитіемъ и опустошеніемъ войнъ. <sup>92</sup>) Знаменія  
небесныя будутъ состоять въ помраченіи солнца и луны. Это, конечно, только  
видимое проявленіе помраченія лица Божія (Бога, живущаго на небѣ), т. е. гнѣва  
Его. <sup>93</sup>) День Господень, т. е. день суда Божія (Ис. 2, 12 и мн. др.), будетъ  
вмѣстѣ и „великъ“—для спасаемыхъ, и „страшенъ“ для погибающихъ. Для LXX,  
повидимому, представлялось страннымъ соединеніе такихъ противоположностей

будетъ вслѣкъ, иже ѿшѣ призовѣтъ кій, кто призоветъ имя Господне, спасется<sup>94</sup>).

### III. Іезекійль 36. 24—28.

Тако глаголетъ Гдѣ: пріимъ вѣскъ ѿ мѣстѣ, и соворѣ вѣ ѿ всѣхъ мѣстѣ страшныхъ, и введѣ вѣ въ землю вѣшъ, и ѿкроплю на вѣ чистую водою, и очиститесѧ ѿ всѣхъ нечистотѣ вѣшихъ, и ѿ всѣхъ ѹдѡахъ вѣшихъ, и ѿчищу вѣ. И дамъ вѣ вѣ сѣрдце новое, и дѣхъ новыи дамъ вѣмъ, и ѿнъ вѣ сѣрдце каменное ѿ плоти вѣшемъ, и дамъ вѣ вѣ сѣрдце плотяное, и дѣхъ мой дамъ вѣ вѣсѧ: И сотворю, да во ѿправлѧюща мои ходите, и сѹди-

Такъ говоритьъ Господь: возьму васъ изъ народовъ<sup>95</sup>) и соберу васъ изъ всѣхъ странъ<sup>96</sup>) и приведу васъ въ землю вашу. И окроплю васъ чистою водою<sup>97</sup>), и вы очиститесь отъ всѣхъ сквернъ вѣшихъ, и отъ всѣхъ идоловъ вѣшихъ очишу васъ<sup>98</sup>). И дамъ вамъ сердце новое<sup>99</sup>) и духъ новый<sup>100</sup>) дамъ вамъ; и возьму изъ плоти вашей сердце каменное и дамъ вамъ сердце плотяное<sup>101</sup>). Вложу внутрь васъ духъ Мой<sup>102</sup>) и сдѣлаю то, что вы будетеходить въ заповѣдяхъ<sup>103</sup>) Моихъ и уставы<sup>104</sup>) Мои будете соблю-

и они второе слово прочли иначе и получилось день „просвѣщенный“, єп:φαγης явный, видный, знатный, славный.<sup>94</sup>) Спасеніе отъ страшнаго дня (суда) Господня можно будетъ найти на Сионѣ (ст. 32 „ибо на горѣ Сионѣ и въ Йерусалимѣ будетъ спасеніе, какъ сказалъ Господь, и у остальныхъ которыхъ призоветъ Господь“) и для этого спасенія будетъ достаточно одного призыва имени Божія (почему имъ воспользуются и „остальные, которыхъ призоветъ Господь“).<sup>95</sup>) Среди которыхъ Израиль будетъ разсѣянъ пѣлѣномъ.<sup>96</sup>) Греч. „и въ всѣхъ земель“ (така—эпическая форма вмѣсто тѣ—земля); слѣд. слав. отличается отъ евр. и греч. изъ иностранныхъ народовъ.<sup>97</sup>) Окропленіе водою взято отъ омовенія, которое было древнѣйшимъ обрядомъ богослуженія (Быт. 35, 2, Исл. 30, 17 и д.). Таргумъ передаетъ это выражение такъ: „я отпущу вамъ грѣхи, какъ очищаю водой окропленія и пепломъ телицы, принесенной за грѣхъ“. Определеніе „чистой“ указываетъ именно на очистительную воду въ отличіе отъ орошающей. Очень ясное предуказаніе на таинство крещенія.<sup>98</sup>) Использовалось и на послѣпѣлѣномъ Израилѣ; но только христианство вполнѣ очистило сердце человѣка отъ всего языческаго.<sup>99</sup>) „Сердце“—сѣдалище чувства, но вмѣстѣ и волевыѣ рѣшеній (Іса. 38, 10) и слѣд. въ сущности тожественно съ духомъ; см. далѣе.<sup>100</sup>) „Духъ новый“, именно Божій, какъ объясняется въ слѣд. стихѣ. Это и производится въ христианствѣ Духомъ Святымъ, сообщаемымъ только послѣ крещенія: ср. прим. 97. Ср. Втор. 30, 6; Йер. 24, 7; 32, 39; 2 Кор. 3, 3. <sup>101</sup>) Т. е. настоящее человѣческое (гуманное) сердце; жесткость и черствость сердца рассматриваются какъ извращеніе, перерожденіе естественной доброты у человѣка.<sup>102</sup>) Посредствомъ чего только и возможна жизнь, вполнѣ сообразная съ волею Божией. Выраженіе сильнѣе, чѣмъ у Йоанна.<sup>103</sup>) Евр. chok (отъ корня „чертить“, соб. „начертаніе“)—уставъ, законъ; LXX δικαιοφρε Bv. 95, 931. <sup>104</sup>) Евр. mishpat (отъ корня „судить“)—судъ, приговоръ, право, уставъ; LXX

ы молъ сохраните, и сотворите. И вселитесь въ землю, юже дахъ Свѣтъ вашихъ, и будете ми къ людимъ, и дзъ буде въ земль въ бѣга.

дать и выполнять. И будете жить на землѣ, которую Я далъ отцамъ вашимъ<sup>105</sup>), и будете Моимъ народомъ, и Я буду вашимъ Богомъ<sup>106</sup>).

### Стихиры на литії.

Настоящій праздникъ одинъ изъ всѣхъ не имѣетъ для литії особыхъ стихиръ, а повторяетъ здѣсь нѣкоторыя стихири съ „Господи воззвахъ“. Это или п. ч. литія сравнительно поздняя часть службы и въ периодъ пѣснописцевъ не составлено достаточнаго числа стихиръ на этотъ праздникъ, или п. ч. сюда очень подходили нѣкоторыя изъ стихиръ на Господи воззвахъ. Именно изъ этихъ послѣднихъ стихиръ для литіи взяты стихири 2-й группы: 2-я „Во профоцъхъ возвѣстилъ“, какъ рисующая значеніе событія съ его древнихъ историческихъ основъ (ср. литійныя стихири на Рождество Богородицы, Срѣтеніе); 3-я „Во дворѣхъ твоихъ воспою“ и 4 „Во дворѣхъ твоихъ Господи“, какъ говорящія объ усердной молитвѣ (=литія) во дворѣхъ (=притворѣ) храма. Стихира на „Слава и и нынѣ“, „Егда духа твоего послалъ еси“ уже оригиналльная и изображаетъ отношеніе къ событію виѣшняго міра—тоже сообразно идеѣ литіи.

### Самогласны, гл. 2.

„Во прородѣхъ возвѣстилъ еси“... стр. 61.

„Во дворѣхъ твоихъ воспою тя“... стр. 61.

„Во дворѣхъ твоихъ Господи“... стр. 61—62.

### Слава и нынѣ, гл. 8.

Егда дахъ твоего послалъ еси  
гдѣ, съдѣшиши апостолиша, тогда  
Когда Ты, Господи, послалъ<sup>107</sup>)  
Духа Твоего во время сидѣнія<sup>108</sup>)

---

хрѣма—рѣшеніе, приговоръ, судъ. Первое изъ этихъ двухъ синонимовъ означаетъ, повидимому, болѣе положительныя требования закона, а второе—отрицательныя, карательныя; отсюда и различіе глаголовъ при нихъ.<sup>106</sup>) Обѣтованную, святую землю (Лев. 25, 18, 19; Втор. 5, 6), жизнь въ которой слѣд. невозможна безъ внутренняго обновленія, святости и подъ которой слѣд. разумѣется болѣе чѣмъ Палестина. Церковь, Царствіе небесное.<sup>106</sup>) Возстановленіе завѣтныхъ отношеній къ Всегу: Быт. 17, 7.<sup>107</sup>) καταπέμπω—посыпать внизъ, вообще—посыпать,<sup>108</sup>) Здѣсь глаголъ имѣетъ значеніе, близкое къ нашему „засѣданіе“, торжест-

евре́йскіј дѣти земле оўжаса́хъсѧ  
оўжасомъ: слышахъ бо ѿ вѣщающи  
ииными странными языки, ако же  
ахъ подаваше имъ, не вѣжди бо съ-  
щє оўмѣдрїшасѧ, и языки въ вѣ-  
рѹ оўловивше, вѣжественна ж витѣ-  
ствовахъ. тѣже и мы волеемъ ти:  
иже на землѣ явленіе, и ѿ пре-  
лести спасый наасъ, гдѣ слава тебѣ.

апостоловъ, то сыны евреевъ<sup>109)</sup>,  
видя это, приходили\* въ ужасъ<sup>110)</sup>,  
ибо слышали, что тѣ говорили  
другими, чужими языками, какъ  
давалъ\* имъ Духъ Святый<sup>111)</sup>; бу-  
дучи необразованными<sup>112)</sup>, они  
стали мудрыми<sup>113)</sup> и витѣство-  
вали<sup>114)</sup> о божественномъ, привлекая<sup>115)</sup>  
народы\* въ<sup>116)</sup> вѣру. Посему и мы восклицаемъ Тебѣ·  
явившійся\* на землѣ и спасший  
насъ отъ заблужденія\* Господи,  
слава Тебѣ

### Стихири на стиховнѣ.

Первая двѣ изъ нихъ „Не разумѣюще языцы“ и „Господи,  
святою Духа нашествіе“, примыкая къ мыслямъ послѣдней литій-  
ной стихири, противопоставляютъ отношеніе къ событию невѣрныхъ,  
для коихъ оно казалось пьянствомъ, и вѣрныхъ, для которыхъ оно  
послужило спасительной силою; заканчиваются стихири молитвен-  
нымъ прошеніемъ—первая отрицательнымъ, вторая—положитель-  
нымъ. 8-я стихира „Царю небесному“, ставшая ежедневной вступи-  
тельной молитвою (вѣка съ XIII—XIV), прославляя Виновника со-  
бѣтія, уже вся является молитвою къ Нему о вселеніи въ наасъ,  
очищеніи и спасеніи. Стихира на Слава и Нынѣ „Языцы иноида раз-  
мѣшиася“ возводить событие къ его древнѣйшимъ корнямъ, къ  
историческому антиподу его—смѣшенію языковъ, пугемъ такого  
противопоставленія выявляя все величіе события.

### Самогласны, гласъ 6.

Не разумѣюще языцы гдѣ, пре-  
сіагѡ ахъ на ашлы твоѣ вывшій  
сили, и змѣненіе языковъ пілнство  
быти мнѣхъ. мы же оутвердивше-

Господи! народы\* не пони-  
мая<sup>117)</sup> силы пресвятаго Духа,  
бывшей на твоихъ апостолахъ,  
сочли измѣненіе<sup>118)</sup> языковъ  
за пьянство; а мы, утвердив-

венное собраніе.<sup>109)</sup>—евреи; гебраизмъ.<sup>110)</sup> θαρβος: изумленіе, ужасъ (отъ θέπτω  
—хоронить).<sup>111)</sup> По Деян. 2, 4, но глаголъ другой.<sup>112)</sup> ἰδώτης — частный человѣкъ, незнатный, неспециалистъ, несведущій, неучъ.<sup>113)</sup> σοφικός — умудрять, Н. З. слово и позди.<sup>114)</sup> φήτορεύω — быть ораторомъ, ораторствовать.<sup>115)</sup> Κυριαρχεῖ — брать  
въ плѣнь живымъ, Н. З.—уловлять.<sup>116)</sup> Греч.: κъ<sup>117)</sup> ἀγνοέω — не знать, не пони-  
мать, не замѣчать, заблуждаться.<sup>118)</sup> ἐναλλαγή — смѣшиваніе, подмѣнъ, поэт. рѣдк-

съ ѿ ни́хъ, непрестанно си́це гла-  
големъ: да́ха твоегъ ста́гш не ѿни́мъ  
и́хъ на́съ, молимъ ти съ че́ловъко-  
лю́бче.

Сердце чисто сози́жди во мнѣ  
вже, и да́хъ пра́вый ѿбнови во о́утро-  
бъ моей.

Где́, ста́гш да́ха наше́ствие,  
лѣлы твоје испо́лнившее, и́ными  
лзы́ки глаголати о́устрои. тѣмже  
преславное, невѣрнымъ о́убиши пі́лн-  
ство мнѣшеся, вѣрныи же ходá-  
тайственно спасе́нію: є́гоже сї́жній  
и́хъ на́съ сподоби, молимъ ти съ че-  
ловъколю́бче.

Не ѿвѣ́ржи мене ѿ ли́ца тво-  
егъ, и да́ха твоегъ ста́гш не ѿни́мъ  
и́хъ мене.

Щю́ и́бный, о́утѣши́телю, да́шь  
и́стину, иже вездѣ сый, и всѣ испо-  
лни́мъ, сокровище блгихъ, и жи́з-  
ни пода́тель, приди и всели́ся въ

шишь<sup>119)</sup> ими<sup>120)</sup>, непрестанно  
такъ говоримъ<sup>121)</sup>: Духа Твоего  
святаго не отними<sup>122)</sup> отъ насть,  
молимся\* Тебъ, Человъколюбецъ.

Сердце чистое создай<sup>123)</sup> во  
мнѣ, Боже, и духъ правый об-  
нови во внутренности<sup>124)</sup> моей  
(Пс. 50, 12)

Господи! Сошествіе<sup>125)</sup> Свята-  
го Духа, исполнившее<sup>126)</sup> Тво-  
ихъ апостоловъ, дало имъ воз-  
можность<sup>127)</sup> говорить\* другими  
языками. И\* это чудо представ-  
лялось для невѣрныхъ пьяни-  
ствомъ, а для вѣрныхъ посредству-  
ющимъ\* спасеніе. Сподоби и насть  
сіянія\* его, молимся\* Тебъ, Чело-  
въколюбецъ.

Не отвергни меня отъ лица  
Твоего, и Духа Твоего Святаго  
не отними<sup>128)</sup> отъ меня. (Пс.  
50. 13).

Царь<sup>129)</sup> небесный, Утѣши-  
тель<sup>130)</sup>, Духъ истины, вездѣ на-  
ходящійся<sup>131)</sup>, и все исполняю-  
ющій\*, сокровище благъ<sup>132)</sup> и по-  
датель<sup>133)</sup> жизни! Приди и посе-

слово. <sup>119)</sup> стуро—ставить твердо, „утверждать“, стр. з—упираться, твердо становиться; „утвердившийся“ разумѣется въ вѣрѣ—ими, <sup>120)</sup> Апостолами, др.-слав.: „ихъ ради“. <sup>121)</sup> Соотв. „языковъ“. <sup>122)</sup> ἀντζαρέω—взаимно, за что — л. (адѣсь — за грѣхъ) отнимать, уничтожать, такъ и въ Пс. 50, 13 (въ евр. lakah—брать). <sup>123)</sup> Греч.=Вв. 77, 590, евр. бага—творить какъ въ Быт. 1, 1, <sup>124)</sup> є́хата—внутренности; др.— поэт. сл., евр. когев — внутрѣнности, чрево, съ предл — внутри. <sup>125)</sup> є́траптис—приходить, прибыгіе (фоткш—ходить часто); поада. сл. <sup>126)</sup> -μφореѡ—носить въ ч.—л., на ч.—л., привносить, сверхъ мѣры принимать въ себя, наполняться<sup>127)</sup> περασκвазо—приготвлять, снаряжать. <sup>128)</sup> є́трос—другой изъ двухъ, другой по качеству, противоположный (вообще другой—хлос). <sup>129)</sup> Прим. 122. <sup>130)</sup> Къ объясненію этого и дальни́йшихъ словъ ср. выше стр. 42 и д.<sup>131)</sup> Тамъ же и прим. 21. <sup>132)</sup> πέρι—быть при, возлѣ, у, на—лицо, присутствовать <sup>133)</sup> ἐγαθо: (д. б. отъ є́хата удивляться)—хорошій (отвѣчающій своему назначенію, посему преимущ. въ нравств. отношеніи), добрый, отличный (противопост. хлос—хорошій въ физич. отношеніи, красивый); та агаті—блага (всякія, но преимущ. нравственные). <sup>134)</sup> χορηго:—(ср. Вк. 79, 766)—вождь хора, хорегъ (поставлявший хоръ на свой счетъ для празднества), по-

ны, и ѿчисти ны ѿ всікім сквёр-  
ны, и спаси блже душы наші.

лись<sup>135)</sup> въ насть, очисти насть  
отъ всякой скверны и спаси,  
Благай, души наши.

### Слава и нынъ, гласъ 8.

Ізыцы и ногда размѣсїша сѧ, лёрости ради столпотвореніј: ізыцы же иныѣ оумѣриша сѧ, славы ради бговѣдѣніј. тамш ѿсѹди нечестивыя погрѣшиеніемъ: здѣ проповѣтиль єсть хртосъ рыбари дхомъ. тогда упразднисѧ везгласіе къ мѣнію: иныѣ ѿновлѧется соглаſіе ко спасенію душъ нашихъ.

Нѣкогда языки получили смѣшеніе<sup>136)</sup> изъ-за\* дерости<sup>137)</sup> столпотворенія<sup>138)</sup>; иныѣ же языки умудрены<sup>139)</sup> изъ-за славы боговѣдѣнія<sup>140)</sup>. Тамъ Христосъ осудилъ<sup>141)</sup> нечестивыхъ<sup>142)</sup> за прегрѣшеніе\*; здѣсь Онъ просвѣтиль<sup>143)</sup> рыбаковъ Духомъ<sup>144)</sup>. Тогда упразднено\* безгласіе<sup>145)</sup> въ\* наказаніе<sup>146)</sup>; иныѣ<sup>147)</sup> обновляется согласіе<sup>148)</sup> къ спасенію душъ нашихъ.

### Т р о п а рь.

Тропарь раскрываетъ внутреннюю сущность событія, оставляя виѣшнюю сторону для кондака и видя эту сущность въ томъ, что

мошникъ; у церк. пис.—доставляющій, снабжающій. <sup>135)</sup> схуно(ъ)(ъ)о — разбивать шатель, жить въ шатрѣ, располагаться гдѣ—л. <sup>136)</sup> соууѡ — сливать, смѣшивать, спутывать приводить въ замѣшательство, распутывать; такъ и въ Выт. 11. 7. 9 (евр. балал—мѣсить, смѣшать). <sup>137)</sup> тѣлут(ъ) — отвага, смѣлость, дерость (противоположность робости, трусости, бѣліа; среднее между ними—хубрет—мужество) <sup>138)</sup> по-голокояз—строеніе башни (у Филона I в.); о Вавилонскомъ столпотвореніи—у Ипполита (III в.), Диодора, Епифанія (IV в.). <sup>139)</sup> Прим. 113. <sup>140)</sup> Др.-слав. „богоразумія“. При столпотвореніи Вавилонскомъ люди искали себѣ славы и это помрачило умъ, мышленіе и орудіе ихъ языки; апостолы по примѣру Спасителя (Іо. 7, 18) искали славы Божіей, что у нихъ было слѣдствіемъ глубокаго богоизнанія, и это-то возвысило ихъ умъ до способности говорить на другихъ языкахъ не изучая ихъ. Оригинальная и смѣлая мысль. <sup>141)</sup> хатас кѣо — постановлять рѣшеніе противъ к.—л., осуждать на что—л. <sup>142)</sup> асвѣрѣ — безбожный, нечестивый, преступный. <sup>143)</sup> фогт(ъ) — свѣтить, освѣщать; поздн. сл. <sup>144)</sup> Духъ, которымъ просвѣщены апостолы, противопоставляется проступку строителей Вавилонской башни, дѣло которыхъ было чувственнымъ, земнымъ; простота и благочестіе рыбаковъ—апостоловъ противопоставляются искусству и нечестію первыхъ инженеровъ. <sup>145)</sup> арфона — иѣмota. Выраженіе „упразднена иѣмota“ повидимому показываетъ, что пѣснописецъ смѣшеніе языковъ понимаетъ, какъ первоначальное зарожденіе въ человѣчествѣ разныхъ языковъ, изъ которыхъ до этого времени у людей не было ни одного: люди были иѣмы и объяснялись знаками. <sup>146)</sup> тицирѣ — заступничество, мщеніе, наказаніе; др.-слав. „на томленіе“. <sup>147)</sup> бртъ — только что, недавно, теперь именно. <sup>148)</sup> симфоніа — созвучіе, гармонія, согласіе. Древнее единодушіе людей.

ниспосланіе на апостоловъ Духа Св. сдѣлало ихъ изъ рыбаковъ премудрыми и чрезъ то дало имъ возможность привлечь ко Христу цѣлую вселенную.

### *Тропарь, гласъ 8.*

Благословенъ єси Христѣ бжѣ нашъ, иже премудры ловцы тѣлѣй, низ- пославъ імъ дхя стаго, и тѣми уловлѣй вселенію, человѣколюбче слава тебѣ.

Благословенъ<sup>149)</sup> Ты, Христосъ<sup>150)</sup> Богъ<sup>151)</sup> нашъ, явив- шій\* рыбаковъ премудрыми<sup>152)</sup> чрезъ ниспосланіе имъ Духа Святаго и иими<sup>153)</sup> уловившій<sup>154)</sup> вселенную. Человѣколюбецъ, слава Тебѣ.

### **Утре на я.**

#### **Съданльны по каенсмахъ.**

Открывая собою рядъ утреннихъ пѣснопѣній, первый изъ этихъ съданльновъ „Попразднственныи вѣрнii“ приглашаетъ къ празднованію, указывая общее значеніе какъ самого праздника, такъ и событий. Второй съданленъ „Духа источникъ“ продолжаетъ раскрывать значеніе событий, указывая въ послѣднемъ подлѣ того просвѣщенія, какое, и по 1-му съданльну, сообщилъ огонь Утѣшителя апостоламъ, еще и орошеніе насть водою, разумѣется крещенія.

*По 1-му стихословіи съданленъ, гласъ 4. Подобенъ „Удивисл Йосифъ“\*.*

Цопразднственныи вѣрнii, и ко- мѣный праѣдникъ праѣднѣимъ свѣт-

Отпразднуемъ свѣтло\* вѣр- ные, попразднственный<sup>155)</sup> и за-

выражавшееся и въ пониманіи ихъ другъ другомъ, которому положило конецъ столпотвореніе и смѣщеніе языковъ.<sup>149)</sup> Самое простое (=О Тебѣ нужно сказать доброе слово) и древнее (Выт. 14, 20; 1 Пар. 17, 29 и др.), а потому наиболѣе величественное (идущее къ заключительному празднику) прославленіе Бога<sup>150)</sup> Настоящимъ даромъ Христосъ достойно завершилъ свое мессіанскоѣ служеніе.<sup>151)</sup> Христосъ наиболѣе и окончательно открылся какъ Богъ въ настоящемъ событии.<sup>152)</sup> πάν(с)офос — все(пре)мудрый.<sup>153)</sup> „чрезъ (διὰ) нихъ“.<sup>154)</sup> σχυτρεύω — ловить сѣтью (рыбъ, звѣрей).<sup>155)</sup> μεθεορτος — попраздничный (Плутархъ; у Григ. Б. такъ названа Фомина недѣля; съ Феодора Студ. вынѣшній уставный терминъ).

лш, сей єсть пјтдесѧтица, ѿвъ-  
щаніј юсполненіє ѹ предложеніј: въ  
сей во Огнь оутѣшил€въ снїде на  
на землю, таکѡ въ видѣ жзыка, ѹ  
оученики просвѣти, ѹ сїј нботайн-  
ники показа. свѣтъ прииде оутѣши-  
телю, ѹ міръ просвѣти.

ключительный <sup>156</sup>) праздникъ, это  
—Пятидесятницу, исполненіе <sup>157</sup>)  
объщенія\* и предрѣшенія <sup>158</sup>) (о  
насъ); ибо въ этотъ (праздникъ)  
сошелъ <sup>159</sup>) на землю огонь Утѣ-  
шителя <sup>160</sup>) въ видѣ\* какъ бы  
языковъ, просвѣтилъ учениковъ  
и явилъ\* ихъ посвященными въ  
тайны неба <sup>161</sup>). Свѣтъ Утѣши-  
теля пришелъ\* и міръ просвѣтилъ.

## По 2 й каѳисмъ съдаленъ, гласъ и подобенъ той-же.

Аха источникъ пришёдъ на зем-  
лю, во Огненныи рѣки раздѣлъ-  
мысленниш, аплы ѿрошаше просвѣ-  
щај: ѹ бысть ѻмъ Облакъ ѿро-  
шашай Огнь, просвѣщај тѣхъ, ѹ  
Одождлай пламень, ѹмиже мы  
приложомъ благодать, Огнемъ же ѹ  
водою. свѣтъ прииде оутѣшилъ,  
ѹ міръ просвѣти.

Источникъ Духа, пришедший \*  
на землю, мысленно <sup>162</sup>) раздѣля-  
ясь на огненныя <sup>163</sup>) рѣки, про-  
свѣща <sup>164</sup>) ороша апостоловъ,  
и быль \* для нихъ огонь ороша-  
ющимъ <sup>165</sup>) облакомъ <sup>166</sup>), просвѣ-  
ща ихъ и проливая дождемъ <sup>167</sup>)  
пламень; чрезъ нихъ (и) мы при-  
няли \* благодать огнемъ <sup>168</sup>) какъ \*  
и\* водою. Свѣтъ Утѣшилеля при-  
шелъ и міръ просвѣтилъ <sup>169</sup>).

## В е л и ч а н і е.

Прославляя, подобно другимъ Господнимъ праздникамъ, Хри-  
ста, какъ живодавца, настоящее величаніе прибавляеть сюда и про-

Др.-слав „праздника преполовленіе“ <sup>156</sup>) τελεοτάτο:—конечный, послѣдний, крайний.  
<sup>157</sup>) Прим. 4. <sup>158</sup>) Прим. 3. <sup>159</sup>) κατεβαῖνω — сходить, исходить. <sup>160</sup>) Въ греч. еще  
εὐθύς РХ. 128, 563. <sup>161</sup>) οὐρανομοστῆς — посвященный въ таинства неба; неологизмъ  
пѣснописца. <sup>162</sup>) ψοῦτος — постигаемый только умомъ, духовный. Хотя раздѣльные  
огненные языки надъ каждымъ изъ апостоловъ указывали на то, что и благо-  
дарить Духа Св. подѣлилась между ними, но это раздѣленіе было только мысленное,  
существовало только для ума и представлениа человѣческаго, имѣло цѣлью  
показать, что одинъ и тотъ же Духъ исполнилъ всѣхъ апостоловъ своею недро-  
бимою, полною благодатию. <sup>163</sup>) πυρφόρος — огненосный (было эпитетомъ боговъ;  
такъ назывался у Лакедемонянъ жрецъ, чесшій предъ войскомъ свящ. огонь и  
являвшійся неприкосновеннымъ для непріятельского оружія). <sup>164</sup>) φωταγωγέω — вести  
со свѣтомъ, свѣтить; только у Церк. писат. съ III в. <sup>165</sup>) δροσω(οει)δης — въ родѣ  
росы, росистый; поздн. сл. <sup>166</sup>) νάρος — облако (вообще, а νεφέλη — облако болѣе въ  
смыслѣ тучи, тумана). <sup>167</sup>) βάτεψω — дождить, пролевать; поздн. сл. <sup>168</sup>) чрезъ — διά.  
<sup>169</sup>) Въ древнихъ Минеяхъ здѣсь другой съдаленъ: „Духовая благодать (= „Духа  
благодать“ соотв. „Духа источникъ“ предыд. съдална въ этой Минеѣ) при-

славление, выражая его въ другой формѣ („чтимъ“; ср. величаніе на РБ.), Духа Св., какъ всесвятаго и посланнаго отъ Отца (т. о. именуются всѣ Лица Св. Троицы) ученикамъ Христовымъ; они тоже прославляются чрезъ опредѣленіе „божественнымъ“.

*Стихи* къ величанію (избранный псаломъ), естественно начиная съ изображенія творческой дѣятельности Св. Троицы (ст. 1—2), даютъ картину события (ст. 3—6), изображаютъ его значеніе для земли (ст. 7—11), достигнутое проповѣдью апостоловъ (ст. 12—13), прославляютъ Духа Св. (ст. 14—15) и молятся о дарованіи Его намъ (ст. 16—18), заканчивая вѣковымъ значеніемъ события и въ частности проповѣди апостоловъ (ст. 19—20).

Величамъ тѣ, живодавче Хрѣтѣ,  
и чтѣмъ всеста́го дѣха твоего, егѡ-  
же ѿ Оца послалъ еси бѣжествен-  
нымъ ученикамъ твой мъ.

1. Нѣсѧ повѣдаютъ славу бѣжію,  
твореніе же рѣкѹ егѡ возвѣщаєтъ  
твѣрдь.

2. Дѣхомъ оўстъ егѡ всѣ сила  
ихъ.

3. Съ нѣсѣ призѣ гдѣ, видѣ  
всѣ сыны человѣчески.

4. Огнь предъ нимъ предидѣтъ,  
и ѡкрестъ егѡ вѣръ зѣльна.

5. Оўгліе возгорѣстъ ѿ негѡ,  
и приклони нѣсѧ, и сніде.

Величаемъ Тебя, податель жизни Христосъ, и почитаемъ всесвятаго Твоего Духа, Котораго Ты послалъ отъ Отца божественнымъ ученикамъ своимъ <sup>170</sup>).

Небеса проповѣдуютъ славу Божію и о твореніи рукъ Его возвѣщаетъ твердь (18, 2) <sup>171</sup>.

Духомъ усть Его вся сила ихъ <sup>172</sup>) (32, 6).

Съ неба посмотрѣль Господь, увидѣль всѣхъ сыновъ человѣческихъ (39, 13).

Огонь предъ Нимъ идетъ (96, 3) <sup>173</sup>) и вокругъ Его сильная буря (49, 3).

Угли <sup>174</sup>) возгорѣлись отъ Него, и наклонилъ Онъ небеса и сошелъ (17, 9б 10а).

---

шедши отъ иицихъ ловецъ апостолъ твоихъ. просвѣти Христе премудрые и кнезе ииже учениемъ и мы петдесятнице праздникъ свѣтлый присно съвершаємъ. съ отцомъ тебе поюще, и божественнымъ духомъ<sup>170</sup>) О происхожденіи величаній и избранныхъ псалмовъ см. РБ. 57, 156. Древнее величаніе на 50-цу, появившееся послѣ величаній на другіе праздники: „Слава ти Троице, Отче и Слове и Душѣ Святый, слава тебѣ Боже“ (Толковый Типиконъ I, 461). <sup>171</sup>) Такъ начинается избранный псаломъ на память апостоловъ гдѣ кромѣ этого изъ настоящаго псалма повторяются стихи 12-й и 13-й. <sup>172</sup>) Евр.: „все воинство ихъ“, т. е. небесь; разумѣются близ. обр. свѣтила небесныя. <sup>173</sup>) Вліж. обр. разумѣется молния. <sup>174</sup>) Близ. обр. разумѣются пожары отъ молний.

6. Ӯ ѿблистаніј предъ нимъ  
Облацы проиоша.

7. Помлютсѧ, и ѿбратятсѧ  
ко Господу вси концы земли.

8. И поклонятсѧ предъ нимъ  
всѧ Отечество мѧзыка.

9. Свидѣтельство глаголе вѣрно,  
оумѣдрющее младенцы.

10. Земля потрясется, ибо  
небеса канута ѿ лица Бога синайского.

11. Дождь воленъ ѿлучиши  
вже достоиню твоему.

12. Поставиши имъ князни по  
всей земли.

13. Во всю землю изыде вѣ-  
рланіе имъ, и въ концы вселенныя  
лаголы имъ.

Отъ блистанія предъ нимъ  
прошли облака <sup>175)</sup>, градъ и угли  
огненные (17, 18).

Будутъ вспомянуты <sup>176)</sup> и об-  
ратятся ко Господу вси концы  
земли (21, 28а).

И поклоняются предъ нимъ  
всѧ племена\* народовъ (21,  
28б).

Свидѣтельство <sup>177)</sup> Господне  
вѣрно: умудряетъ младенцевъ  
(18, 6б).

Земля потряслась, ибо <sup>178)</sup> не-  
беса падали <sup>179)</sup> отъ лица Бога  
Синайского <sup>180)</sup> (67, 9а).

Дождь <sup>181)</sup> добровольный <sup>182)</sup> Ты  
выдѣлишь <sup>183)</sup>, Боже, наследию \*  
Твоему (67, 10а).

Ты поставилъ ихъ князьями  
по всей земль (44, 17б).

Во всю землю вышло вѣща-  
ніе ихъ и въ концы вселенной  
слова ихъ (18, 2).

<sup>175)</sup> Евр: „предъ Нимъ бѣжали облака Его“ <sup>176)</sup> Т. е. Богомъ, по евр. „вспомнить“ (т. е. Бога). <sup>177)</sup> μαρτύριον — свидѣтельство, доказательство. Свидѣтельство Бога о Себѣ. Евр: „откровение“. Разумѣется гл. о. законъ Божий. <sup>178)</sup> Всѧ перемѣны на землѣ, даже землетрясеніе, въ концахъ концовъ зависятъ отъ небесныхъ перемѣнъ; но въ нѣк. греч. стихахъ „ибо“ нѣть; евр. „даже“. <sup>179)</sup> στάχω — капать, поэт. — падать; евр. „таяли“. <sup>180)</sup> Определеніе указываетъ, что описываемое было при Синайскомъ законодательствѣ. Евр „И Синай (—отъ лица Бога, Бога Израилева)“ <sup>181)</sup> βροχή — дождь (βρεχω — орошать); только у LXX и Н. З. По контексту въ псалмѣ разумѣется подъ этимъ дождемъ манна, перепела, посланные отъ Бога дождемъ евреямъ въ пустынѣ (ср. Ис. 77, 24); отсюда и дальнѣйшія выражения объ этомъ чудесномъ дождѣ; но иные толкователи разумѣютъ дождь въ Ханаанской земль, чудесно регулировавшійся Богомъ. <sup>182)</sup> ВК. 78, 459; такъ названъ дождь, какъ посланный Богомъ по Его особому изволенію и любви къ своему народу; но евр. „обильный“. <sup>183)</sup> ἀφεῖσθαι отдать границею, опредѣлять; жертвенный течни.

14. Пóслеши дхá твоегó, и со-  
зиждáтсѧ, и ѿновиши лицé земли.

15. Дх́ъ твой блгíй настáвитъ  
мл на зéмлю прáвъ.

16. Сéрдце чисто созижди во  
мнѣ бжé, и дх́ъ прáвъ ѿнови  
ко оúтробѣ моей.

17. Нe ѿвérжи менé ѿ лицá  
твоегó, и дхá твоегó стáгш не  
ши мi ѿ менé.

18. Воздáждь мi радость спsé-  
нiм твоегó, и дхомъ влнимъ оúт-  
вердi мл.

19. Гдъ дáстъ глагóль блго-  
въствующымъ силою мнóгою.

20. Гдъ крѣпость людемъ сво-  
имъ дáстъ, гдъ бгословитъ люди  
своимъ мিromъ.

Пошлешь Духа Твоего, и буду-  
тъ созданы<sup>184)</sup>, и обновиши  
лице земли<sup>185)</sup> (103, 30).

Духъ Твой благий будетъ ру-  
ководить<sup>186)</sup> меня въ землю пра-  
вую<sup>187)</sup> (142, 106).

Сердце чистое соадай во мнѣ,  
Боже, и духъ правый обнови во  
внутренности моей<sup>188)</sup> (50, 12).

Не отвергни меня отъ лица  
Твоего и Духа Твоего святаго  
не отними отъ меня (50, 13).

Возврати<sup>189)</sup> мнѣ радость<sup>190)</sup>  
спасенія и Духомъ владычествен-  
нымъ<sup>191)</sup> утверди \* меня (50, 14).

Господь дастъ слово благо-  
въствующимъ съ большою си-  
лою<sup>192)</sup> (67, 12).

Господь крѣпость народу Сво-  
ему дастъ, Господь благослови-  
ть народъ Свой—миромъ (28,  
11).

### Съдаленъ по полiелеѣ.

Сообразно мѣсту на службѣ этотъ съдаленъ смотрить на со-  
бытие со стороны открывшейся въ немъ славы Христовой (почему  
и начинаетъ съ воскресенія и вознесенія) и имѣвшаго въ немъ мѣ-  
сто прославленія Бога апостолами.

ческій терминъ.<sup>184)</sup> Вз. 76, 580. Если бы, предполагаемое въ пред. стихѣ псалма, умерщвленіе всего живого совершилось по волѣ Божіей, то возможно новое населеніе земли по Его волѣ.<sup>185)</sup> Чрезъ населеніе новыми живыми существами. Съ евр. въ предыд. и этомъ стихѣ возможенъ переводъ чрезъ наст. вр. глаголовъ.<sup>186)</sup> РХ. 120, 408; евр. „да поведетъ“.<sup>187)</sup> Греч.: „прямымъ путемъ“ (*εν τῷ ευθεῖ*); евр. „въ землю правды“.<sup>188)</sup> Ирим. 123—124. <sup>189)</sup> ἀποδίδωμι — отдавать, возвра-  
щать, возвращать.<sup>190)</sup> ἀγάλλιστος — радость; ср. РВ. 48, 54. <sup>191)</sup> ἡγεμονίκος — способный  
предводительствовать, вести, командовать, предводительскій, первенствующій.  
<sup>192)</sup> Евр.: „провозвѣстницъ великое множество“.

*Спдаленъ, гласъ 8. Подобенъ: Повелѣнное тайно\*.*

По востаніи хрѣтѣ, єже ѿ гроба, и єже къ высотѣ нынѣ бѣже-  
ственномъ вознесеніи, бговидцемъ  
славу твою низпослалъ єси щедре,  
дѣла прааго ѿновившаго оученикѡмъ.  
тѣмже яко гѹсь мѹсикѣскамъ, всѣмъ  
оутспиша вѣжественнымъ бр҃цаломъ  
тайно спсе глашеноимъ, и смотреніе  
твоє.

По воскресеніи\* Твоемъ, Хри-  
сте, изъ гроба и по божествен-  
номъ вознесеніи<sup>193)</sup> къ небесной  
высотѣ<sup>194)</sup>, Ты, Милосердый, \* ни-  
спослалъ\* славу Свою бговид-  
цамъ<sup>195)</sup>, обновивъ въ ученикахъ  
правый духъ; потому-то, \* какъ \*  
музыкальная<sup>196)</sup> лира<sup>197)</sup> подъ  
божественнымъ плектромъ<sup>198)</sup>,  
для всѣхъ открылся смыслъ<sup>199)</sup>  
таинственныхъ возглашеній<sup>200)</sup>  
(апостольскихъ) и Твоего, Спаси-  
тель, домостроительства\*<sup>201)</sup>.

**Прокименъ.**

Прокименъ, въ тои поліелейной радости, выражаетъ сладо-  
стную надежду, что благій (какъ самъ Богъ) Духъ Св. приведетъ  
насъ въ царствіе небесное (называемое землею праведности)  
Стихъ къ прокимну, которымъ по общему правилу служитъ на-  
чальный стихъ его псалма, возносить молитву объ этомъ.

*Прокименъ гласъ 4.*

Дѣлъ твой блгій наставитъ мѧ  
на землю правъ.

Духъ Твой благій будетъ ру-  
ководить меня въ землю правую  
(Пс. 142, 10).

**Стихъ.**

Гдѣ оуслыши мѹтвъ мою, ви-  
ши моленіе моє.

Господи, услышь молитву  
мою, внемли моленію моему  
(ст. 1).

<sup>193)</sup> αναληψις — взятие назадъ, возвращеніе себѣ, восстановленіе; Н. З.—взя-  
тие на небо, вознесеніе. <sup>194)</sup> Греч. „къ высотѣ неба“. <sup>195)</sup> θεότης — ви-  
дѣвшій Бога, бговидецъ. — апитетъ Моисея и Иліи — у Филона Г в.,  
Клим. Алекс. III в. и дальн. <sup>196)</sup> μουсоургікѡс — музыкальный (отъ μουсоур-  
гіс — музыкантъ, -ша, пѣвецъ, -ца); съ Поллюкса II в., оч. рѣдк. сл. <sup>197)</sup> κι۪θάρα  
— киара, лира, струнный инструментъ о 4 или 7 струнахъ (м. б. киара 4, а  
лира 7 струнъ, отличались и резонансовыми ящикомъ; похож. на гитару); ср. РВ.  
48, 57. <sup>198)</sup> πλѣктру — плектръ, палочка, которую ударяли по струнамъ киары или  
лиры. <sup>199)</sup> τρανολоу́σω — ясно утверждать; съ Фотія IX в. Въ греч. поставленъ аор.  
1 дѣйств. 3 л. мн. (= „уясниша“ т. е. ученики), но слав. отнесъ къ „гусль“ и  
посему стр. з. ед. ч. <sup>200)</sup> ἀπѣχημενъ — отголосокъ, эхо; оч. рѣдк. сл. <sup>201)</sup> Греч. вин. п.:

## Евангелие.

Въ честь дня недѣли—евангелие одно изъ воскресныхъ (хотя въ половинномъ объемѣ), заключающее разсказъ о сообщеніи Христомъ апостоламъ Духа Св. чрезъ дуновеніе, каковое сообщеніе, по св. Златоусту, было предвареніемъ, подготовительной ступенью къ ниспосланію Духа Св. въ день 50-ы

### Ев. Иоанна 20, 19—23, начало 65.

Същѣ поздѣ въ дѣнь той во єдинѣ ѿ субботѣ, и двѣрь за-творѣнныемъ, идѣже бѣхъ ученицы єгѡ собраны страха ради Іудейска, прииде ійсь и ста посредѣ, и гла-гола имъ: миръ вамъ. И сїе рѣкъ, показа имъ рѹцѣ и нозѣ и рѣбра свої: возврашавашася оубо учени-ци, вилѣвшіе гдѣ. Рече же имъ

Въ тотъ первый <sup>202)</sup> день недѣли <sup>203)</sup> вечеромъ <sup>204)</sup>, когда двери дома, гдѣ собирались ученики Его <sup>205)</sup>, были заперты, изъ опасенія отъ Іудеевъ <sup>206)</sup>, пришелъ <sup>207)</sup> Иисусъ и сталъ посре-ди и говорить имъ: миръ вамъ <sup>208)</sup>! Сказавъ это, Онъ показалъ имъ руки и ноги и ребра \* Свои <sup>209)</sup>. Ученики обрадовались, увидѣвшіи Господа. Иисусъ же сказалъ имъ вторично <sup>210)</sup>: миръ вамъ! Какъ

„Они (ученики) обнаружили откликъ (какъ лира на ударъ Бож. плектра) и Твое домостроительство“ <sup>202)</sup> Въ греч., сообразно еврейскому, гдѣ вѣтъ числи-тельного „первый“, поставлено „одинъ“ (гебраизмъ). <sup>203)</sup> Гебраизмъ: „(одинъ (=первый) день) суббота“ соотв. евр. „(одинъ (=первый)) въ субботѣ“. т. е. въ недѣль. Отголосокъ уже распространившагося празднованія воскреснаго дня. <sup>204)</sup> ὁψις—позднее время дня, вечеръ; только съ Н. З.; въ греч. родит. самост.: „когда былъ вечеръ“. <sup>205)</sup> Ученики, хотя и не всѣ, собрались изъ разсѣянія сво-его подъ влияніемъ извѣстій отъ мироносицъ. <sup>206)</sup> По полученіи свѣдѣній отъ стражи у гроба іудеи должны были принять мѣры противъ апостоловъ. <sup>207)</sup> Христосъ могъ пройти чрезъ запертыя двери благодаря особой тонкости своего воскресшаго тѣла, позволявшей этому тѣлу вдругъ становиться видимымъ или невидимымъ и т. п. (не потому, какъ думали вѣкоторые протестанты, что двери по мановенію Божественному открылись, и не по вездѣсущю тѣла Хри-стова, какъ думали другие протестанты), какъ и наши воскресшіе тѣла будутъ болѣе янышихъ подходящими органами духа (ср. 1 Кор. 15. 49), отсюда важность этого обстоятельства для темы настоящаго евангельского чтенія. <sup>208)</sup> Обычное привѣтствіе, но теперь и успокоившее учениковъ отъ ихъ страха, и по воскресеніи имѣвшее новый смыслъ (радости о воскресеніи и завершившемся спасеніи), и являвшееся исполненіемъ обѣтованія въ прощальной рѣчи (Іо. 14, 24). Ев. Мк. передаетъ его по греч.: „радуйтесь“ <sup>209)</sup> Это обнаруживаетъ ближай-шую цѣль настоящаго явленія — устраниТЬ невѣріе учениковъ, чѣмъ явленіе получаетъ аналогію съ описанными у ев. Марка и Луки (у которыхъ, особенно у первого, сильнѣе выдвигается невѣріе). Замѣчательна прибавка къ Лукѣ 24, 38 „ребра“, объясняемая изъ Іо. 19, 34. <sup>210)</sup> Вторичность привѣтствія отвѣняется без-

Ійсъ паки: міръ вамъ: іакоже по-  
слѣ мнъ Сїя, и ѿзъ посылаю ви.  
И сїе ревъ, дѹнъ, и глагома ймъ:  
пріимните дхъ стъ. Ймже Шпѹстите  
грѣхъ, Шпѹстяте ймъ: и ймже  
держите, держатсѧ.

послаль Меня Отецъ, *такъ* и Я  
посылаю васъ<sup>211)</sup>). Сказавъ это,  
дунуль и говоритъ имъ: прими-  
те Духа Святаго<sup>212)</sup>). Кому про-  
стите грѣхи, тому простятся; на  
комъ оставите, на томъ оста-  
нутся<sup>213)</sup>).

### Стихира послѣ евангелія.

Такъ какъ эта стихира служить припѣвомъ къ 50 псалму, то  
то изъ пѣсней праздника сюда наиболѣе шло:

„Царю небесный“... стр. 71—72.

### Канонъ.

Какъ важнѣйшіе изъ двадесятыхъ праздниковъ, 50-да имѣ-  
етъ два канона лучшихъ творцовъ: 1-й 7 гласа „*Понтомъ покры*“  
пр. Космы Маюмскаго VIII в., 2-й 4 гласа „*Божественнымъ покро-  
венъ*“ Иоанна Арклійскаго, подъ которымъ разумѣютъ Иоанна Дамас-  
кина (Левъ Алляцій; другое, напр. Евстасій Солунскій, оспарива-  
ютъ это на основаніи слога), считая тобъ 'Архлѣ фамиліей. Первый ка-  
нонъ говорить болѣе о Духѣ Святомъ, второй о Св. Троицѣ. Пер-  
вый написанъ обычнымъ размѣромъ церк. пѣсней неклассическимъ  
(Р. X. 105) и имѣеть акrostихъ „*Пятидесятницу да празднуемъ*“, по  
греч. изъ 21 буквы, которыми начинаются всѣ ирмосы и тропари.  
Второй написанъ шестистопнымъ ямбомъ („*іамвический*“), какъ еще  
только каноны вторые Р. X. и Крещенія, и какъ тѣ имѣеть акро-  
стихъ гекзаметрическій („*героический*“ Р. Б. 105) изъ 135 буквъ,  
которыми начинаются отдельные стихи ирмосовъ и тропарей; акро-  
стихъ, не приведенный въ слав. Тріоди, можно передать по-слав.:

конечность его содержанія (а не просто прощеніе, какъ думали нѣкоторые).  
<sup>211)</sup> Востановление въ апостольствѣ, поколебленномъ чрезъ бѣгство при страдані-  
яхъ Христовыхъ (ср. 21, 25 и д.). Потерявши вѣру какъ иначе могли другихъ  
склонять къ вѣрѣ? <sup>212)</sup> Къ вышеприведенному объясненію Златоуста (следующаго  
Оригену) для этого душевенія и дарования Духа можно прибавить это было дунове-  
ніе новой жизни воскресеніемъ, и т. о. символъ, какъ и начало сообщенія Христовой  
жизни воскресенія. Сама тѣлесная жизнь Христа теперь была проникнута и какъ  
бы ассимилирована Духомъ Св. Но замѣчательно, что „Духъ“ здѣсь безъ члена.  
<sup>213)</sup> Главное содержаніе проповѣди апостоловъ, слѣд. цѣль ихъ всего служенія,  
въ которомъ они теперь воастановляются, это благовѣстіе о прощении грѣховъ  
Богомъ; но оно будетъ даваться въ зависимости отъ вѣры и покаянія,—поэтому  
не всѣмъ (ев. Иоанна впервые говоритъ здѣсь о послольствѣ и власти апостоловъ  
прощать грѣхи). Апостоламъ еще не подается сила сообщенія Духа Св.

„Богорождение (Θεογένες) Слове, Духа утѣшителя паки иного | изъ Родителя (Генетоб) Нѣдръ (χόλπων) послалъ еси (ἡκας) земнымъ (ἐπιχθωνίος), | яко (οῖα) огненны языки носяща божества невещественна | знаменіе (σῆμα) твоего (τεῖς) естества (φύτλης) и благодать пѣсно- словцемъ“.

Поются каноны оба на 16, съ ирмосами въ каждомъ по-дважды и съ собственной двойной катавасіей (какъ еще только на Р. Х., Крещеніе и Успеніе).

### Пѣснь 1-я 1-го канона.

Исполненіе обѣщанія и пророчество.

### Ирмосъ.

Понтомъ покры фараона съ колесницами, сокрушаю браны мышцею высокою, понимъ ємъ, такъ прославися.

Моремъ <sup>214)</sup> покрылъ фараона съ колесницами\* Разбивающій <sup>215)</sup> въ войнахъ высоко-поднятою мышцею\*; будемъ пѣть Ему, такъ какъ Онъ прославился.

### Трапари.

Дѣломъ, таکоже дреѣвле оучени-  
кымъ ѿвѣщааль єси, оутѣшителю  
Ахъ пославый хрѣ, возсіжль єси  
міръ свѣтъ человѣколюбче.

Закономъ дреѣвле проповѣданное  
и пророки, исполнися: бжѣственна-  
гш во Ахъ днѣсь всѣмъ вѣрнымъ  
благодать изліїсѧ.

На дѣлъ\* пославъ\*, какъ въ древности\* обѣщалъ\* ученикамъ,  
Утѣшителя Духа, Христе, Ты  
озарилъ\* міръ свѣтомъ, Человѣ-  
колюбецъ.

Предсказанное <sup>216)</sup> въ древно-  
сти\* закономъ <sup>217)</sup> и пророками <sup>218)</sup>  
исполнилось\*, ибо благодать <sup>219)</sup>  
Божественнаго Духа сегодня из-  
лилась всѣмъ вѣрнымъ <sup>220)</sup>.

<sup>214)</sup> πόντος—пучина, море; прежде производили отъ πνέω — дуть или πόντος—трудъ; вѣрнѣе сродно съ βένθος=βυθός—глубина; πόντος—собств. — глубина моря, почему при немъ часто въ род. п. θύλαξ—море вообще (πέλαγος — поверхность моря), бездна моря; ос о морѣ Чѣномъ съ прибавленіемъ прежде (у Индара) "Αἴεινος (негостепріимный), потомъ Εὐξείνος (гостепріимный); у Геродота обѣ этомъ морѣ безъ опредѣленія. Др.-слав.: „пучиною“. <sup>215)</sup> сунтириш — растирать, раздроблять, разбивать. <sup>216)</sup> прокурѣтъ — напередъ или публично объявлять. <sup>217)</sup> См. 1-ю паремію. <sup>218)</sup> См. 2 и 3 пареміи. <sup>219)</sup> Соотв. „свѣтъ“ предыд. троцаря. <sup>220)</sup> Соотв. „міръ“

## Пѣснь 1-я 2-го канона.

Обътование Духа.

*И р м о с ь.*

Бѣжѣстvenныиъ покровѣнъ медлено жзычный мракомъ, извѣстійства вѣгописанный законы: тинъ во ѿтрѣсъ очесе оумнагш, видитъ съ шаго, и начаєтъ ахъ разумъ, хвалѣ бѣжѣственными пѣснами.

Косноязычный <sup>221)</sup> Моисей, скрывшиесь въ божественномъ мракѣ <sup>222)</sup>, изрекъ \* богописанный <sup>223)</sup> законъ, ибо, стряхнувъ <sup>224)</sup> грязь <sup>225)</sup> съ умственного <sup>226)</sup> ока <sup>227)</sup>, онъ видить Сущаго <sup>228)</sup> и научается \* знанію Духа <sup>229)</sup>, прославляя <sup>230)</sup> (Бога) божественными <sup>231)</sup> пѣснями \*.

*T r o n a r i .*

Рекоша чистамъ и честнамъ оу-  
стѣ: разлѣчнѣлъ вѣмъ не будетъ, съ  
дрѹзи! дзѣ бо на очемъ вышнемъ  
престолѣ сосѣдѣ, и злю ахъ,  
возсѣлти желаютимъ блгодать неза-  
вистнѹю.

Прѣдѣлъ прешедшее истиинѣй-  
шее слово, тихо сбразниш соверша-

Сказали <sup>232)</sup> чистыя \* и доро-  
гія \* уста <sup>233)</sup>: „разлуки <sup>234)</sup> съ  
вами, друзья, не будетъ \* (у Ме-  
ня); ибо, сосидя <sup>234)</sup> на вышнемъ \*  
Отчемъ престолѣ, Я изолью обиль-  
ную \* благодать Духа желаю-  
щимъ \* просіять \*“.

Пройдя <sup>236)</sup> предѣлъ \*, истин-  
нѣйшее <sup>237)</sup> Слово умиротворя-

предыд. тропаря; миру только свѣтъ, вѣрнымъ и благодать. <sup>221)</sup> βραδുലѡսσος—  
косноязычный, съ медленною рѣчью; у LXX и Лукіана II в. по Р. Х. Др.-слав.  
„косноязычный“. Контрастъ дара языковъ въ 50-цу и къ „богописанному закону  
Моисея“. <sup>222)</sup> γνόφος—мракъ, темнота (у поэтовъ — бнѣфос); поздн. и Н. З. слово.  
Исх. 19, 16: 20, 21. Мракъ, закрывавшій міръ явленій, способствовалъ созерцанію  
Сущаго и Духа; но д. б. и противопоставленіе огню и свѣту 50-цы. <sup>223)</sup> θεόγραφ(πτ)ος—  
—паписанный Богомъ; слово только у церк. писат. <sup>224)</sup> ἔκτινασσο—выбивать; Н. З.  
—страживать. <sup>225)</sup> ἥλος—иль, тина, грязь, болото; др.-поэт. сл. изъ іонійскаго діа-  
лекта, въ прозѣ позднѣе. <sup>226)</sup> Греч. „(ока) ума“. <sup>227)</sup> ὄμρα—глазъ, взоръ, видѣ;  
поэт. сл. <sup>228)</sup> Исх. 3, 14; евр. „егова“. <sup>229)</sup> чрезъ получение пророческаго вдохно-  
венія; или узнаетъ, что Богъ — Духъ. Др.-слав.: „духомъ. разумъ почитая“...  
<sup>230)</sup> γεραιρѡ (отъ γέρας—почетный даръ)—почитать, отличать, праздновать въ честь  
кого-л.; ср. РБ. 120, 5; др.-слав. „почитая“. <sup>231)</sup> ἐνυεօս—боговдохновенный. <sup>232)</sup> φημі—  
—говорить (при обращеніи къ кому-л., при разговорѣ, утверждать); пр. нес.  
<sup>233)</sup> στόμα—ротъ, уста, устье. <sup>234)</sup> νοσφισμός (отъ поэт., νοσφі—отдѣльно)—похищеніе,  
утайка; поздн. рѣдк. сл. <sup>235)</sup> συνεδριάζω у LXX вмѣсто συνεδρεύω—вмѣстѣ сидѣть,  
засѣдатъ. <sup>236)</sup> βαῖνω—шагать, ступать, идти. (про)уходить, умирать—особ. въ прош.  
сов., какъ здѣсь. <sup>237)</sup> ἀτρεκής—достовѣрный, птичный, точный; поэт. сл. изъ іонійск.

єтъ сéрдце: дѣло бо скончавъ, воз-  
веселъ дѹги, дыжаніемъ нѹжныи  
й Огненными лзыки, подавъ ах  
Хртосъ, іакоже ѿбъщаств.

етъ <sup>238)</sup> сердце; ибо, окончивъ  
дѣло <sup>239)</sup>, возвеселилъ\* друзей,  
даровавъ\*, какъ обѣщалъ, Духа  
въ бурномъ <sup>240)</sup> дыханіи и огнен-  
ныхъ языкахъ <sup>241)</sup>.

### Пѣснь 3-я 1-го канона.

Прообразъ событія.

### И р м о съ.

Гз высоты силою, оученикѡмъ  
Хртѣ, доидеже ѿблечётеся, рѣкл  
ѣсї, сѣдите во Іерусалимѣ: дзъ же  
іакѡ менѣ, оутѣшителъ иного, ах  
моего же и Оча послю, въ нёмже  
оутвердитеся.

„Сидите въ Іерусалимъ, пока  
не облечетесь силою свыше“ <sup>242)</sup>,  
сказалъ Ты, Христе, ученикамъ,  
„Я же пошлю иного, подобнаго  
Мнѣ Утѣшителя, Духа Моего и  
Отчаго, въ которомъ вы утвердите-  
есь“ <sup>243)</sup>.

### Т р о п а р ь.

Бжѣственнаго ах нашедшамъ  
сила, раздѣльши сѧ дреѣле гласъ,  
злѣ согласивши сѧ, во єдино при-  
личїе бжѣственнѣ совокупи, вѣдѣ-  
ніемъ тѣцы вразумляющи вѣрныхъ,  
въ нейже оутверди хомса.

Нисшедшая\* сила Божествен-  
наго Духа божественно совоку-  
пила\* въ одно соавучіе <sup>244)</sup> раз-  
дѣленный въ древности голосъ  
(языкъ) составившихъ злой со-  
юзъ <sup>245)</sup>, наставляя <sup>246)</sup> вѣрныхъ  
знаніемъ Троицы, въ которой мы  
утвердились.

діал., въ прозѣ поэзіи. Вѣрность обѣщанію.—и по смерти. <sup>238)</sup> χαλѣбморфос—подоб-  
ный тишинѣ, имѣющій видъ тихаго; вин. п. ед. ч.—нарѣчіе или опредѣленіе къ  
„сердце“; єхтелѣѡ—совершать, исполнять, оканчивать. <sup>239)</sup> Искупленія. <sup>240)</sup> βίαιος  
насильственный, вынужденный; тоже слово въ Дѣяніяхъ. <sup>241)</sup> γλώttημа—неупотре-  
бительное, устарѣвшее слово; оч. рѣдк. сл. <sup>242)</sup> Лк. 24, 49. <sup>243)</sup> Соотв. пѣсни Аны.  
Сообразно темъ пѣсни рѣчь только объ обѣщаніи Духа Св. <sup>244)</sup> ἀριστіа—связь,  
союзъ, соразмѣрность, гармонія; др.-слав. „единомысліе“. Въ вѣкоторыхъ греч.  
рукописяхъ: „...совокупила въ одно знаніе союза (=соавучія) св. Троицы“.  
<sup>245)</sup> бруоюѡ—имѣть одинаковыя мысли, соглашаться. Столпотвореніе вавилонское.  
<sup>246)</sup> сочетіїѡ—дѣлать понятнымъ, объяснять; у LXX.

## Пѣснь 3-я 2-го канона.

Св. Троица въ событіи.

Развѣрз̄е оутробы нечадствова-  
вшіј оузы, досадѣ же неудоботерпі-  
мѣ бѣгочадствющіј, єдина мѣтва  
пророчици дреѣвле ѿнны, нослышіј  
ахъ сокрѣшнъ, къ сильномѣ и бѣгѣ  
разумшвъ.

Одна молитва\* пророчицы  
Анны въ сокрушенномъ\* духъ  
къ Могущественному<sup>247)</sup> и Богу  
знаній<sup>248)</sup> расторгла<sup>249)</sup> узы<sup>250)</sup>  
неплоднаго<sup>251)</sup> чрева\* и (прекра-  
тила) невыносимую<sup>252)</sup> укориз-  
ну<sup>253)</sup> многодѣтной<sup>254)</sup>.

## Троица.

Непостижима єсть бѣгоначальни-  
шамъ: вѣтію бо излови везкнійныи,  
рѣбари премѣдрыи, заѹшающыи  
словомъ и ѿ глубокію носи изи-

Недостижима<sup>255)</sup> Богоначаль-  
нійшая<sup>256)</sup>, ибо Она явила<sup>257)</sup>  
необразованныхъ\* краснорѣчи-  
выми<sup>258)</sup>, рыбаковъ<sup>259)</sup> загражда-  
ющими уста<sup>260)</sup> мудрецовъ<sup>261)</sup>  
словомъ и изъемлющими изъ

<sup>247)</sup> δουάστης—могущественный, правитель, повелитель, вельможа, царь. <sup>248)</sup> Такъ названъ Богъ въ данномъ случаѣ за то, что Онъ слышалъ мысленную молитву Анны. <sup>249)</sup> ρήγνυμι—рвать, разламывать, сокрушать. <sup>250)</sup> πέδη—пути, оковы, цѣпи (на ногахъ); др.-слав. „дѣтей“. <sup>251)</sup> ἀτεχνό—дѣлать бездѣтнымъ; поэт., оч. рѣдк. сл.; прош. общ. а. прич. <sup>252)</sup> δοσκάδεκτος—(δος—отриц., κατεχω—удерживать)—неу-  
держимый, необузданый; др.-слав. „ злоудержиму“. <sup>253)</sup> ὅρπιс—надменность, наг-  
лость, гордость, безчинство, обида, оскорблениe. <sup>254)</sup> εὐτεκνέω—быть счастливымъ,  
плодовитымъ въ дѣтахъ. Разумѣется Фенанна, вторая жена Елкана подлѣ Анны  
(1 Цар. 1, 2—6, 2, 3). Соответственно библейскому оаразду пѣсни и ея темѣ при-  
кровенно указывается на участіе трехъ лицъ Св. Троицы въ дарованіи Аннѣ сы-  
на („Сильный“, „Богъ разумовъ“, „Духъ сокрушенный“). <sup>255)</sup> ἀληφτος (а—отрица-  
ніе, λαζθάνω—брать)—неуловимый, непобѣдимый, неприступный, непонятный. <sup>256)</sup> θε-  
архікіс—касающійся высочайшаго Божества; у Діонисія Ареоп.; здѣсь превосх.  
степ. Разумѣется „Троица“ или „Божество“, что по—греч. ж. р. (Θεότης). <sup>257)</sup> ἐχρι-  
зу—вы (по)казывать, открывать, объявлять. <sup>258)</sup> ρήτωρ—ораторъ (соб. говорящій  
въ народномъ собраніи), риторъ (учитель краснорѣчія). <sup>259)</sup> ἄλιс—толпою, во множествѣ, достаточно. Славянскіе переводчики читали или приняли за вин. п. мн.  
ч. отъ ἄλιс—рыбакъ: ἄλιс(ъ); слѣд. съ греч.: „явила необразованныхъ витіями,  
заграждающими уста множеству (мудрецовъ)“, собств.: „мудрецамъ толпами“, при-  
чемъ „множество“ соотв. дальнѣйшему „безчисленныхъ“. <sup>260)</sup> συστομіс (состою-  
(сѹ—съ, στομ—ротъ) со сведенными, остроконечными ртами; оч. рѣдк. слово)—  
заграждать уста (неологизмъ пѣснописца), слав. „зауздати“ (за+уста). <sup>261)</sup> σοφιστѣс—  
мудрецъ (первои. =σοφъ, мудрый; такъ называли Солона, Пиегора), знатокъ  
чего—л. (специалистъ), софистъ (профессиональный учитель философіи, особ.  
діалектики), лжемудрецъ (у Сократа).

мáющыи люди везчíсленны, блестá-  
ніемъ дхá.

Бжóшє йсчóденъ ѿ нерождённа  
свѣта, всесильный сїлкшїй свѣтъ,  
ёгшже сномъ Отéческїмъ власти, ны-  
нѣ гавлмѣтъ срасленіе ѿзареніе,  
Огненный гласъ въ сїшнѣ гзы-  
кшмъ.

глубокой ночи безчисленныхъ <sup>262)</sup>  
людей <sup>263)</sup> молнией <sup>264)</sup> Духа.

То былъ исходящій <sup>265)</sup> отъ  
нерожденного <sup>266)</sup> Свѣта <sup>167)</sup> все-  
сильный <sup>268)</sup> сияющій <sup>269)</sup> Свѣть <sup>270)</sup>,  
огненный <sup>271)</sup> голосъ <sup>272)</sup> Котора-  
го нынѣ показываетъ <sup>273)</sup> въ Сио-  
нѣ народамъ \* чрезъ Сына срод-  
ное <sup>274)</sup> сіяніе\* Отеческой <sup>275)</sup> вла-  
сти \*.

### Съдаленъ.

Не считаясь съ предыдущими съдальными, какъ первая этого рода пѣснь на самостоятельной части службы, на канонѣ, этотъ съдаленъ сжато изображаетъ суть события съ внутренней и внешней стороны.

*Съдаленъ, гл. 8. Подобенъ: „Повелънное тайно“.\**

Сїсоши рачітеліе радости ис-  
полнитасѧ, и дерзновеніе прїаша,  
прежде болѣпися: іакѡ ахъ стый  
днісъ свыше сиідѣ на дому оуче-  
нійскій, и ишъ ипод глаголаше къ

Преданные \* Спасителю исполнились <sup>276)</sup> радости и нѣкогда <sup>277)</sup> робкіе <sup>278)</sup> получили \* смѣлость <sup>279)</sup>, когда \* Духъ Святый сегодня сопель свыше \* на домъ учениковъ и каждый говорилъ \*

<sup>262)</sup> ἀπειρος—безиредѣльный, безчисленный, неопытный. <sup>263)</sup> ταῦς—вародъ, мн. ч. (ВК. 34, 39). <sup>264)</sup> Въ некоторыхъ греч. рукоп. им. п.: „молниѧ Д. явила необразованныхъ визіями..; др.-слав.: „сіяніемъ“. Богъ прежде всего (въ высочайшей своей области—въ „богоначалії“)—свѣть. <sup>265)</sup> ἐκπαρειτός—отлагольное прилагательное (см. прим. 15)—соб—которому свойственно исхожденіе (у Иустина II в., Григ. Бог. и др.). <sup>266)</sup> ἀγέννυτος—нерожденный (у класс. и—незнатный), поэт. сл.; о Богѣ у Иустина, Феофила (II в.), Иринея (III в.). <sup>267)</sup> фас—др. поэт. · форма фѡ—свѣть. <sup>268)</sup> πλευθενούγροφωτος (πᾶς—весь—σθενής+сильный+έργον—дѣло+ψῶς—свѣть)—всесильно и вседѣйственно свѣтящій; неологизмъ пѣснописца. <sup>269)</sup> ἄγχιτος—(а отриц. ψῡῶ—гибнуть)—негибнущій несокрушимый, нетлѣнnyй, вѣчный <sup>270)</sup> селас Р. Х. 118, 372. <sup>271)</sup> πυρωδῆς или πυροειδῆς—огиевидный. <sup>272)</sup> γῆρας—звукъ, молва; поздн. сл., особ. въ Н. З. <sup>273)</sup> ἐμφανής—дѣлать видимымъ, явнымъ, показывать, обнаруживать, доказывать. <sup>274)</sup> συμφοής—сросшійся, тѣсно соединенный. <sup>275)</sup> πατρική—отцовскій (о всемъ принадлежащемъ отцу, а πατρός, употребленное въ канонѣ 2, п. 1, тр. 1, преимущественно о томъ, что переходитъ отъ отца къ дѣтямъ по преемству). <sup>276)</sup> πιщѣлѣи—наполнять (вообще, а πληρῶ—пополнять число, довести до komplekta (напр. войско, экипажъ судна). <sup>277)</sup> πρότη—недавно, третьего дня. <sup>278)</sup> δεσμία—быть робкимъ, бояться; поздн. сл. <sup>279)</sup> φέρος—смѣлость, мужество, дерзость (соб.)

людемъ. лъзы во разсѣжашт, вѣ-  
дими іакш Огнь: и сихъ не ѿпа-  
ли, но паче ѿроси.

другое людямъ\*, ибо розданы бы-  
ли<sup>280</sup>) языки имѣвшіе видъ\*  
какъ бы огня<sup>281</sup>), который тѣхъ не  
опалилъ\*, но скорѣе оросилъ<sup>282</sup>).

### Пѣснь 4-я 1-го канона.

Духъ Св. въ прошломъ, настоящемъ и будущемъ.

### И р м о с ь.

Смотрѣлъ пророкъ въ послѣд-  
шемъ твоѣ хѣтѣ пришествіе, воли-  
мшіе: твою оўлышахъ гдѣ сиѣ,  
іакш исѣ спасті помазанный твої  
пришѣлъ єсі.

Созерцая\* пришествіе<sup>283</sup>) Твое,  
Христе, въ послѣднія времена,\*  
пророкъ восклицаѣ: \* услышалъ  
я<sup>284</sup>) о силѣ Твоей, Господи, что\*  
Ты пришелъ спасти всѣхъ пома-  
занниковъ<sup>285</sup>) Твоихъ.

### Т р о п а р и .

Ко пророцѣхъ глаголовый, и  
закономъ проповѣданный пѣрвѣ не-  
совершённымъ, бѣ йстинный футъ-  
шитель, слова служителемъ и сви-  
дѣтелемъ познаваєтсѧ днѣсъ.

Прежде\* говорившій\* чрезъ  
пророковъ и возвѣщенный\* за-  
кономъ несовершеннымъ<sup>287</sup>) (лю-  
дямъ) Богъ истинный Утѣшитель  
открывается\* сегодня служите-  
лямъ\* и свидѣтелямъ<sup>288</sup>) Слова.

---

жаръ отваги, субрѣза—мужество особ. на войнѣ, храбрость, тѣлца—расположеніе къ смѣлости, какъ душевная черта).<sup>280</sup>) ѡлаѣтѣрш—разсѣвать, раздавать, распро-  
странять<sup>281</sup>) ѿсеі (ѡс—какъ, еі—если)—какъ еслибы, какъ будто, приблизитель-  
но.<sup>282</sup>) ѿроши—орошать, увлажнять; рѣдк. сл.<sup>283</sup>) єлесост—пришествіе; поздн. сл.,  
особ. въ Н. З.; др.-слав.: „послѣднее твое, Христе, пришествіе“.<sup>284</sup>) еісаїюш—слу-  
шать, внимать.<sup>285</sup>) бѹнастѣса—могущество, господство, наслѣдственное правление.  
<sup>286</sup>) христѣ—намазанный, помазанный; поэт. сл.; у LXX и Н. З. (=евр. maschiah)—о  
первосяященнику (Лев. 4, 3), царь (Пс. 19, 7; Дан. 9, 25 и мн. др.), и особ. о Мес-  
сли—Христѣ (Пс. 2, 2 и др.); Авл. 3, 13, откуда здѣсь заимствованіе, о всемъ из-  
браннымъ народѣ (ср. Пс. 104, 15; 83, 10). Особенно приложимо такое название къ  
христіанамъ, получающимъ въ особомъ таинствѣ помазаніе отъ Духа Св. и на-  
зывающимъ „царями и священниками“ (Апок. 1, 6; 5, 10). Др.-слав. „благій“ (д. б.  
читали ѿрутѣс—полезный, годный, хороший, добный, честный).<sup>287)</sup> атеїлѹс—соб.  
безъ конца, неоконченный, неисполненный, несостоявшійся, тщетный, несовер-  
шенный, неполный, безконечный.<sup>288)</sup> мѣтрос—свидѣтель, мученикъ; второе значе-  
ніе по примѣру приложения слова къ апостоламъ (Дѣян. 1, 8), уже Дѣян. 22, 20,  
Евр. 12, 1; Апок. 2, 18; 11, 3, 17 и у церк. пис. съ муч. актовъ Поликарпа, Псевина.

Знаменіе бжествѧ носїй, ап̄лшмъ во Огнѣ ахъ раздѣлисѧ, и страничныи жъки івлѣшиесѧ, іакѡ Отеческаѧ бжетвеннай сила грядѹша фесть, самоповелительнаѧ.

Духъ, нося (всѣ) признаки <sup>289)</sup> Божества <sup>290)</sup>, сегодня раздѣлился <sup>291)</sup> во огнь апостоламъ и явился <sup>292)</sup> въ чуждыхъ \* языкахъ <sup>293)</sup>, такъ какъ \* эта грядущая <sup>294)</sup> Отчая <sup>295)</sup> Божественная Сила \* самовластна <sup>296)</sup>.

### Пѣснь 4-я 2-го канона.

Св. Троица въ дарованіи Духа Св. върны мъ.

### И р м о с ъ.

Щю црѣй, іаковыи ѿ іаковаго єдинъ слобѣ произшѣдый ѿ Ца везвиювнаго, равномощнаго твоего ахъ ап̄лшмъ йстиннъ послалъ єси, іакѡ бѣгодѣтелъ поющымъ: слава державъ твоей гди.

Царь царей \*, одинъ такой же отъ какого <sup>297)</sup> Онъ, Слово, проишедшее\* отъ безпричиннаго <sup>298)</sup> Отда, Ты дѣйствительно <sup>299)</sup>, какъ благодѣтеля <sup>300)</sup>, равносильнаго <sup>301)</sup> Тебѣ Духа послалъ <sup>302)</sup> апостоламъ поющимъ\*: слава державъ \* Твоей, Господи.

### Тропари.

Баю бжественню паки бытію  
словомъ растворивъ, сложенное єс-

Ты, будучи сложной <sup>303)</sup> природы, растворивъ <sup>304)</sup> словомъ <sup>305)</sup>

у Клим. Ал., Тертул., Ориг. и далѣе. <sup>289)</sup> σῆμα—(при)знакъ, знаменіе, сигналъ (вообще, особ. въ поэзіи; σημεῖον—знакъ для опредѣленія прошлыхъ вещей, доказательство, σύμβολον—знакъ для сообщенія). <sup>290)</sup> Огонь—всегдашній спутникъ богоявленія: купина, Іез. 1 и др.; ср. также Вт. 4, 2, 7; Евр. 12, 29. <sup>291)</sup> κατερίζω—раздѣлять, раздавать. <sup>292)</sup> ἐμφαίνω—показывать, обнаруживать, <sup>293)</sup> Въ греч. дат. п. орудія. <sup>294)</sup> сегодня приходящая отъ Отда (см. слѣд. прим.) въ міръ. <sup>295)</sup> πατρόθεν—отъ отца, по отцу, по имени отца. <sup>296)</sup> αὐτοχέλευστος—по собственному побужденію дѣйствующій. <sup>297)</sup> οἷος—какой; др.—слав.: „якоже истогожде“; но нов. греч. издание: οἷος—одинъ только (др.—поэг.). <sup>298)</sup> ἀναίτιος—невиновный, не служащий причиной чего-л.; у церк. пис. (съ Диодора IV в.)—безпричинный, самосущій. Др.—слав.: „неповинна“. <sup>299)</sup> νημερτής (νη древняя отрицательная частица, = лат. ne + амортанс—ошибаться)—неложный, истиинный, вѣрный; здѣсь ср. р. ед. ч. вмѣсто нареція. <sup>300)</sup> въ греч. им. п., слѣд. относится ко Христу. <sup>301)</sup> ἴσοσθενής—равносильный; поад. сл.; такъ и въ др.-слав. <sup>302)</sup> ἐκπέμπω—высылать, посыпать, отправлять; въ иѣкоторыхъ греч. рукописяхъ ἐκλάμπω Вт. 69, 462. <sup>303)</sup> συντίθημι—складывать, соединять, связывать, составлять; прич. прош. сов. общ. з. Соединеніе Божеской и человѣческой природы во Христѣ. <sup>304)</sup> κεράννυμι—мѣшать, смѣшивать (особ. видно съ водою; вообще мѣшать—μιγνυμι). <sup>305)</sup> Мысль Еф. 5, 26 „очистивъ баню вод-

тество, дождоточиши ми стрюю ѿ  
нетлъннопрободенаго твоегу ребра,  
съ бѣкій слове, запечатльм теплотою Ах.

Преклоняютъ всѣ оутѣшителю  
кшлѣна, сѹжѣ же Оѹж, Оѹж сраслен-  
номъ, въ лицѣхъ во видѣша тре-  
гѹбыхъ сѹщество истиинное, непри-  
косновенное, безвѣтное, єдиное: воз-  
сімъ во свѣта блгодѣть Ах.

Да исполнятся всї бгноначаль-  
нѣйшимъ, єлнцы слѹжитеle три-  
свѣтлагш сѹщество: паче єстество во  
совершаетъ тѣкш блгодѣтель, и Ог-  
несвѣтнѣ хрѣтъ во спасеніе, всю  
дајь блгодѣть Ах.

божественную банию новобытія <sup>306</sup>),  
дождишь <sup>307</sup>) мнѣ струю <sup>308</sup>) изъ  
нетлъннопрободенаго <sup>309</sup>) Твоего  
ребра, о <sup>310</sup>) Божие Слово, запе-  
чатлѣвая <sup>311</sup>) теплотою <sup>312</sup>) Духа.

Все преклоняеть\* колѣна <sup>313</sup>)  
предъ Утѣшителемъ, Сыномъ От-  
ца и сроднымъ\* Отцомъ, ибо  
(все) увидѣло въ тройномъ <sup>314</sup>)  
Лицѣ Существо истинно(e)\*—  
неприступное\*, виѣвременное\*,  
единое, когда засіяла\* свѣтомъ  
благодать Духа.

Да исполняется <sup>315</sup>) Богоначаль-  
нѣйшимъ\* всѣ, сколько ни  
есть\*, служители <sup>316</sup>) трисвѣт-  
лаго <sup>317</sup>) Существа, ибо Христосъ,  
какъ благодѣтель, сверхъесте-  
ственno <sup>318</sup>) усовершаетъ\* (всѣхъ)  
и огненно просвѣщаетъ <sup>319</sup>) во  
спасеніе, давая\* всю\* благодать  
Духа.

---

ною во глаголѣ", что вода крещенія очищаетъ не сама по себѣ, но силою Божія  
евангелія или слова вѣры, пѣснописецъ облекаетъ въ красиую поэтическую фор-  
му подмѣшиванія слова въ воду крещенія (но у ап. Павла „слово" не лбус, какъ  
здѣсь не безъ отношенія къ ипостасному Слову, а рѣма). <sup>306</sup>) Тит. 3, 5. <sup>307</sup>) бмѣрблон-  
т єш—переполняться дождемъ; поздн. сл. Др.-слав.: „дождевную ми тучу". <sup>308</sup>) рѣ-  
роу—потокъ, теченіе. <sup>309</sup>) Греч.: „несмѣшанаго (Вк. 75, 418) прободенаго": пробо-  
денное ребро Христово явилось источникомъ очищенія. безъ всякой примѣси че-  
го-либо нечистаго; слав. т. даетъ мысль, что прободеніе не замутило этого ис-  
точника. Ио. 19, 34. <sup>310</sup>) Впервые въ канонѣ членъ при ават. п. <sup>311</sup>) єпісфрапіїфо—на-  
лагать печать, запечатлѣвать, обозначать. Выраженіе въ виду 2 Кор. 1, 22.  
<sup>312</sup>) єсіс—кирївіе. Оговь при сошествіи Св. Духа. Ср. на литургії „Теплота (по  
греч. тоже слово) вѣры, исполнъ Духа Св.". <sup>313</sup>) Римл. 14, 11; Филип. 2, 10.  
<sup>314</sup>) трітос—тройной, троекій; мн. ч. б ч=три. <sup>315</sup>) телѣо—оканчивать, исполнить,  
совершать, платить, посвящать; греч. 2 л.: „исполнайтесь". <sup>316</sup>) латраб(тѣ)с—служи-  
тель (за плату), поздн. сл.; адѣсь—о религіозномъ служевіи ср. ВК. 77, 452.  
<sup>317</sup>) трїчттїс—трисвѣтлый; неологізмъ. Др.-слав. „триславному". <sup>318</sup>) бтерфоїс—сверхъ-  
естественный, необыкновенный, удивительный, чудесный, чудовищный; нарѣчіе—  
необыкновенно, чрезмѣрно, очень. <sup>319</sup>) кирсолампіо—огненно, ярко сиять; неоло-  
гізмъ. Др.-слав. „бллообразуетъ".

## Пѣснь 5-я 1-го канона.

Духъ Св. въ насъ.

*Ирмосъ.*

Страха ради твоегѡ зачатый  
тди во чреѣ пророковъ, и рожден-  
ный на землї ахъ спасеніемъ, апо-  
стольскамъ сердца созидається чиста,  
и въ вѣрныхъ правый щеновлѣт-  
сѧ: свѣтъ во и міръ зане твој  
ловелѣніј.

Духъ спасенія, по страху Тво-  
ему, Господи, зачатый\* во чре-  
вѣ\* пророковъ и рожденный\*  
на землѣ<sup>320)</sup>, апостольскія сердца  
творить\* чистыми\* и правый<sup>321)</sup>  
обновляется<sup>322)</sup>, въ вѣрныхъ,  
ибо<sup>323)</sup> свѣтъ и миръ—Твои за-  
повѣди\*.

*Тропари.*

Нашедшамъ сила днѣсь сїлъ, ахъ  
бѣгій, ахъ премудрости бжїлъ, ахъ  
ѡ Оцѣ исходлій, и сномъ вѣрныхъ  
намъ гаваѣсѧ подавателенъ, въ  
ниже вселлѣтсѧ єстествомъ стыни,  
въ нѣкоже зритсѧ.

Нисшедшая\* сегодня сила\*  
это Духъ благой\*, Духъ премуд-  
рости Божіей, Духъ исходящій\*  
отъ Отца и явившійся намъ вѣр-  
нымъ чрезъ Сына, сообщаю-  
щій<sup>323)</sup> тѣмъ, въ кого вселяет-  
ся<sup>324)</sup>, святость, въ которой Онъ  
созердается<sup>325)</sup> по природѣ.

## Пѣснь 5-я 2-го канона.

Духъ и Слово.

*Ирмосъ.*

Рѣшительное чищеніе грѣховъ,  
огнедѣланнію пріимите ахъ росы, ніе<sup>326)</sup> грѣховъ<sup>328)</sup>, огнедышущій  
чада свѣтообразнамъ церкви намъ: шую<sup>329)</sup> росу Духа примите\*

<sup>324)</sup> Ис. 26, 18. Подобно тому какъ Христосъ родился на землѣ, и Духъ Святый представляется какъ бы родившимся на землѣ, хотя и безилотно, у пророковъ, чрезъ ихъ проповѣдь о спасенії. <sup>325)</sup> εὐθὺς—прямой, искренний, правый. <sup>326)</sup> Пс. 50, 11. <sup>327)</sup> γέρ (П. 542)... διέτι (почему, п. ч., что). <sup>328)</sup> μεταδοτικός—къ сообщенію относящійся, охотно сообщающій. <sup>329)</sup> κατοικίω—поселять, населе-  
вать, водворять. <sup>330)</sup> κατοπτεύω—подсматривать, выглядывать, замѣтать. <sup>331)</sup> λο-  
τήριος—разрѣшающій, освобождающій, спасительный; поэт. сл.; др.-сл. „баня“. <sup>332)</sup> καθарος—очищенный, особ. отъ грѣха, преступленія. <sup>333)</sup> ἀμπλάκης—  
ошибка, грѣхъ, преступление; поэт. сл. <sup>334)</sup> πυρίγνος—огнедышущій; поэт. сл.

нынѣ ѿ сїшіа . Ізыде закоиа, лзыкоогнеобрѣзнаи ахъа бѣгодатъ.

свѣтовидныя <sup>330</sup>) дѣти <sup>331</sup>) Церкви, ибо нынѣ изашель <sup>332</sup>) отъ Сиона законъ <sup>333</sup>)—благодать Духа въ видѣ огненныхъ языковъ <sup>334</sup>).

### Тропари.

Ико же бѣговоли самовластиш, нешваданый исходитъ ахъ ѿ Сѣа, оумѣдрѣ въ лзыцѣхъ апли, печатлью живоносное слово, очесильное, сообразное, егоже сісъ рече.

Да исцѣлить оубш смыслы ѿ грѣха, и се оустроише апловъ, бѣгъ слово всеначальное, пречистый домъ, въ нѣмже єдиномошнаго же

Какъ <sup>335</sup>) благоизволилъ \* самовластно <sup>336</sup>), нисходитъ <sup>337</sup>) не подвластный <sup>338</sup>) Духъ отъ Отца \*, съ силою Отца <sup>339</sup>), сообразный \* Ему, умудряя—апостоловъ языками, запечатльвая \* живоносное <sup>340</sup>) слово, которое изрекъ \* <sup>341</sup>) Спаситель.

Чтобы исцѣлить <sup>342</sup>) умы \* апостоловъ отъ грѣха, и вотъ <sup>343</sup>) все властное <sup>344</sup>) Богъ—Слово устраивалъ \* (изъ нихъ) себѣ пречистый \* домъ <sup>345</sup>), въ которомъ нынѣ вселяется <sup>346</sup>) свѣтъ \* равно-

<sup>330</sup>) фантоморфос—имѣющій образъ, форму свѣта; неологизмъ <sup>331</sup>) тѣхноз—дитя отъ тілъ—рождать, отс.—оттѣняетъ мысль о рождениіи, и прилагается особ. къ очевь малымъ дѣтямъ (еще меньшимъ врѣфос—младенецъ), а также въ нѣжныхъ обращеніяхъ, тогда какъ таї—дитя оттѣняетъ мысль о воспитаніи и прилагается къ болѣе взрослымъ дѣтямъ, даже въ брачномъ возрастѣ. <sup>332</sup>) ἐξέρχομαι—выходить, отправляться куда—л., исполняться; прош. сов. <sup>333</sup>) Ис. 2, 3; Мих. 4, 2; ср. 2 Кор. 3, 6. <sup>34</sup>) γλωσσοκорабморфос—похожій на языки огня; неологизмъ. <sup>335</sup>) καθѣстар—какимъ именно образомъ; неупотреб. слово. <sup>336</sup>) αὐτէсօսօս—самовластный, свободной воли; поздн. сл. <sup>337</sup>) κάτειμι—сходить; обѣ ипостасиомъ исхожденіи Духа Св. отъ Отца употребляется другой глаголъ (ἐκπορεύομαι); этотъ хочетъ указать на посольство Духа Св. въ мірѣ; др.-сл. хорошо: „сходитъ“. <sup>338</sup>) ἀδѣспотос—не имѣющій господина (м. озн. и—анонимный); поздн. сл. <sup>339</sup>) πατρօфөнч—съ силою Отца; неологизмъ. Средній родъ ед. ч. въ греч. показываетъ, что это опредѣленіе, какъ и слѣдующее, относится къ „Духу“ (πνੋума—ср. р.), а не къ „слову“ (λѣнос—м. р.), какъ относить неправильно слово т.; при томъ „слово, его же Спастъ рече“ т. е. исходившее изъ устъ Спасителя не могло быть названо „Отчесильнымъ“, „сообразнымъ“ (одного вида) съ Отцемъ. <sup>340</sup>) φεрэсюо—несущій жизнь, дающій питаніе (о землѣ); поздн. сл. <sup>341</sup>) прош. несов. Io. 16, 7. 13. <sup>342</sup>) іаомай—лечить, исцѣлять, перен. — исправлять; въ греч. прош. несов. изъяв. накл. безъ союза, слѣд. не предложеніе цѣли, какъ въ слав. т. <sup>343</sup>) „Вотъ“ въ греч. нѣтъ; „и“ показываетъ, что предыд. предложеніе не придаточное, какъ въ слав., а главное въ греч. „и“—и по правиламъ стиха слилось съ є хотф — себѣ“ — въ χаутф <sup>344</sup>) πάнтархос—правящій всѣми, вседержитѣль; поэт. рѣдк. сл. <sup>345</sup>) борос — домъ, жилище, семья, слой, ящикъ (поэт. сл. соб.—здание; сродно бѣма — болѣе художеств. зданіе, дворецъ; вообще обыкнов. домъ—бѣкос; другое синонимы см. РХ. 157, 923). <sup>346</sup>) єхатохіш—водворять въ жилище, поселять; поздн. и рѣдк. сл.

и сущестненаго нынѣ вселенскаго сильнаго<sup>347)</sup> и единосущнаго<sup>348)</sup> Ему Духа<sup>349).</sup>

### Пѣснь 6-я 1-го канона.

Духъ, возвышающій насть надъ тлѣніемъ и плотію.

#### Ирмосъ.

Плавающаго въ молвѣ житейскихъ попеченій, съ кораблемъ по-потопляема грѣхъ, и душетлѣнномъ звѣрю пристаетма, тѣкш іѡна хѣтѣ, волюти: изъ смертоноснаго глубины возведи мя.

Плавающаго<sup>350)</sup> въ волненіи<sup>351)</sup> житейскихъ<sup>352)</sup> заботъ<sup>353)</sup>, потопляемаго<sup>354)</sup> вадымающими-ся кругомъ<sup>355)</sup> грѣхами и бросаемаго<sup>356)</sup> къ душегубительному звѣрю,—какъ Іона взываю\* Тебѣ, Христе, — изъ смертоносной<sup>357)</sup> глубины возведи<sup>358)</sup> меня

#### Тропарь.

О да твоегѡ на плѣть всѣ-кѹю, тѣкоже рѣкъ єсї, богатиш из-лімлѣ єсї, и исполнишасѧ всѣческамъ твоегѡ вѣдѣнію гдї, тѣкш изъ Оца сївъ нетлѣннѡ родилсѧ єсї, и дахъ нераздѣльный изыде.

Отъ<sup>359)</sup> Духа Твоего богато излилъ Ты на всякую плоть, какъ сказалъ\*, Господи, и все \*<sup>360)</sup> исполнилось\* знанія Тебя, что изъ Отца Ты Сынъ нетлѣнно<sup>361)</sup> родился, и Духъ нераздѣльный<sup>362)</sup> изошелъ<sup>363)</sup>.

<sup>347)</sup> б҃мофеніс—равносильный; поздн.-сл. <sup>348)</sup> соунасію—по существу связывать, соединять, общ. з.—соответствовать существу чего-л.; поздн. сл.: прич. стр. <sup>349)</sup> Io. 14, 10, 23. <sup>350)</sup> чаутіш—страдать морской болезнью. <sup>351)</sup> сѣлос—качка, волнение, колебание, потрясеніе; др.-слав.: „влѣненіе“. <sup>352)</sup> вѣтхѡ—жизненный, житейскій. <sup>353)</sup> мѣлурма—предметъ заботы (особ.—о любимомъ лицѣ), забота; поэт. сл.; др.-сл.: „млѣвъ“. <sup>354)</sup> почтѡ—дѣлать моремъ, затоплять; поадн. сл. <sup>355)</sup> сѣмпллоос—вмѣсть плывущій, сотоварищъ по кораблю, плаванію или вообще. Слав. пер. читали сѹ—сь и плѹю судно, корабль. <sup>356)</sup> прорѣтѡ—бросать кому-л. особ.—сь пренебреженіемъ; поздн. сл. Въ иѣк. греч. рукописяхъ вѣс 3 опредѣленія въ им. ц. <sup>357)</sup> сачату(о)брюс—смертоносный, пагубный. <sup>358)</sup> аѵа(т)—(вы)вести вверхъ, возводить, поднимать, выводить, отводить. <sup>359)</sup> єх(ѣ) — изъ. <sup>360)</sup> Въ иѣк. греч. рукописяхъ — им. ц. ж. р., „всякая (плоть)“. <sup>361)</sup> дѣреустос—безъ истечения, безъ порчи, нетлѣнnyй; у церк. писателей (съ Григоріемъ Б.). <sup>362)</sup> амѣристос — нераздѣльный; въ иѣк. греч. рукописяхъ—нарѣчіе. <sup>363)</sup> преби—прорѣхози Вк. 92, 642; наст. вр.

## Пѣснь 6-я 2-го канона.

Духъ и грѣхъ.

*Ирмосъ.*

Шищѣніе намъ Христѣ и спасѣніе влко, возсілъ єсі ѿ дѣвы, да тѣкш пророکа ѿ звѣрѣ морскаго пёрсей іѡнѣ, ѿ тлї исхитиши всесѣгдѣ адаама всеродна падшаго.

Очищеніемъ\* и спасеніемъ для насть возсіяль Ты, Владыка<sup>364)</sup> Христе, отъ Дѣвы<sup>365)</sup>, чтобы, какъ пророка Іону изъ груди<sup>366)</sup> морского звѣря, исторгнуть<sup>367)</sup> изъ тлѣнія\* всего\* Адама павшаго со всѣмъ родомъ<sup>368)</sup>.

*Тропари.*

Істинный намъ правый во оутробахъ вѣчнѣ проймшымъ дхъ, да ѿбновиши оченсѫдный, и всесовокуплѣніш, вещества ненавистнаго палительный сквернъ, кала же смыслившъ чистительный, вседержителю.

Истинный<sup>368)</sup>, правый<sup>369)</sup> Духъ да обновиши<sup>370)</sup>, Вседержитель, внутри\* насъ, чтобы намъ на вѣкъ\* принять<sup>371)</sup> Его, исходящаго изъ Отца<sup>372)</sup> и всего<sup>373)</sup> соединенного<sup>374)</sup> съ Нимъ, жгучаго<sup>375)</sup> для сквернъ<sup>376)</sup> злобнаго<sup>377)</sup> вещества и очистительнаго\* для нечистоты<sup>378)</sup> умовъ\*, Вседержитель<sup>379)</sup>.

<sup>364)</sup> Соответственно могущественности далѣе изображаемаго дѣла<sup>365)</sup> Со отв. прообразу Іовы (ср. рождеств. 6-й ирмосъ 1-го кан.) и темъ лѣсви<sup>366)</sup> стереч — грудь; часто во мн. ч. <sup>367)</sup> διαρκѣш — расхищать, разграблять, растерзывать. <sup>368)</sup> ἡμέτος — желанный, прелестный, приятный: др — поэт. сл. <sup>369)</sup> Соотв. темъ пѣсни. <sup>370)</sup> κατιυїш — дѣлать что-л. новое, необыкновенное; поэт. сл. <sup>371)</sup> ἕχω — имѣть, держать, владѣть, у(вы)держивать, прич. буд. вр. <sup>372)</sup> πατρικρѣбѣтѡс(татр) — Отецъ, προβѣллѡ — бросать впередъ, выставлять предъ собой) — чрезъ исхожденіе отъ Отца, неологизмъ <sup>373)</sup> πачтобев—отовсюду. <sup>374)</sup> (ξ)αυнѹмѣнс (прич. прош. сов. общ. отъ αυнѹкѡ РБ. 38, 31)—соединенный, связанный. <sup>375)</sup> καстіхѣ—жгучій. <sup>376)</sup> μѣлобица — грязь, нечистота; поэти. сл. <sup>377)</sup> ἀνεхѣтс—ненавистный, враждебный. <sup>378)</sup> ρѹпос—грязь, нечистота, <sup>379)</sup> πачтохрѣтѡр (πас+хратѣш Вк. 79, 482)—всемогущій, вседержитель; съ LXX (2 Цар. 5, 10 и др.). Такое приложеніе въ виду описаннаго всепроникающаго дѣйствія.

Желательное достоинство апостола, си́ннишма чающимъ твоегъ пришествіемъ, познаніе дѣла Очи-  
рожденна слова, • рѣчь жестокую  
языческихъ ласкательствъ скрощ  
показавъ, Огнедохновеніи оутвер-  
ждасши.

Вожделѣнное <sup>з80)</sup> достояніе <sup>з81)</sup>  
для апостоловъ—сіонянъ, ожи-  
дающихъ <sup>з82)</sup>) Твоего пришествія \*;  
Ты, Духъ, огнедохновенно <sup>з82а)</sup> ут-  
верждаешь <sup>з83)</sup> въ нихъ познаніе <sup>з84)</sup>  
рожденного отъ Отца <sup>з85)</sup> Слова,  
скоро <sup>з86)</sup> обнаруживъ <sup>з87)</sup> гру-  
бую рѣчь языческихъ обольще-  
ній <sup>з88)</sup>.

### Кондакъ и икосъ.

*Кондакъ*, дополнняя тропарь, останавливается на обстоятельствахъ события, точнѣе на одномъ главномъ его обстоятельствѣ—дарѣ языковъ, освѣщающей его съ исторической и идеиной стороны, именно чрезъ сопоставленіе съ смѣшеніемъ языковъ при столпотвореніи видя въ этомъ дарѣ залогъ соединенія человѣчества Духомъ Св. на мѣсто тогдашняго его разъединенія. *Икосъ* переводить это объективное созерцаніе события въ кондакъ на субъективно-молитвенную точку зрѣнія и представляетъ изъ себя умиленное прощеніе „Иисусу“ обѣ утѣшени—не отлучаться отъ насъ въ уныніи и скорби, напротивъ все болѣе приближаться къ намъ, соединиться съ нами и тѣмъ объединить насъ, бл. обр. въ пѣніи и славословіи ви-  
новника этой сладостной возможности—Духа Св.

### Кондакъ, гласъ 8.

Егда снизшѣдъ языки слѣ, раз-      Когда Ты сойдя\* смѣши-  
дѣлѣше газыки вышній: єгда же валъ\* языки, Всевышній<sup>з90)</sup>, Ты

Духа Св. <sup>з80)</sup> ἀρέψω—простирасть, стремиться, желать; отгл. I прилаг. <sup>з81)</sup> ἀξιωμα—  
достоинство, почетъ, авторитетъ. поэт.—требование, желаніе, рѣшеніе, поздн.—  
положеніе, не требующее доказательствъ. <sup>з82)</sup> μητυρъ др.—поэт. форма μενъ (съ  
удвоеніемъ и синкопе)—оставаться, ждать. <sup>з82а)</sup> πυρπυρό—дышать огнемъ;  
неол.; прич. <sup>з83)</sup> καθιδρύω — сажать, помѣщать, поселять. <sup>з84)</sup> γυφτίζω—при-  
знакъ, примѣта. <sup>з85)</sup> κατρογέννητος — рожденный отъ Отца; неологизмъ. У  
пѣснописца особое стремленіе къ такимъ сложнымъ словамъ, изъ коихъ  
большинство онъ самъ же составляетъ; это, впрочемъ, и требовалось отъ  
него традиціями древней поэзіи, особенно эпической (Гомеръ). <sup>з86)</sup> ὁλις—скорый,  
быстрый; др. поэт. сл., въ прозѣ поздн.; превосх. степ. <sup>з87)</sup> δεικνυμ—показывать  
(въ с. общ. смыслѣ), соб.—пальцемъ; ср. ВК. 77, 451. <sup>з88)</sup> λέγω (отъ λέγω — гово-  
рить) мѣсто для бесѣды, гостиница, харчевня, засѣданіе, совѣщаніе, поздн.—  
бесѣда, болтовня, рѣчъ. <sup>з89)</sup> πόπλισμа — свистъ, щелканіе, ласканіе (особ. при  
укрощении лошадей), ин.—поцѣлуй.—Ирмосъ имѣлъ въ виду первородный грѣхъ,  
1-й тропарь—практический грѣхъ (тѣлесно-душевный), этотъ — теоретический  
(язычество). <sup>з90)</sup> Такое наименованіе въ виду исключительного величія дѣла.

Огненныиъ языки раздашь, въ со-  
едиеніе всѣ призыва, и согласи-  
лави въсѧтаго дхѧ.

раздѣляль народы\*; когда же  
Ты раздавалъ \* огненные языки,  
Ты призывалъ всѣхъ къ едине-  
нию <sup>391</sup>). И мы согласно\* славимъ  
всесвятаго Духа.

### Иконы.

Скóрое и ѹзвѣстное дѣждь оутѣ-  
шение рабомъ твоимъ Госпѣ, внегда  
оунывать адухъ мъ нашымъ, не раз-  
лагайся ѿ адухъ нашъ въ скор-  
бехъ, не оудалйися ѿ мыслей на-  
шихъ во ѿбстомлніихъ: но приснѣ  
насъ предвари. приближися намъ,  
приближися вѣздѣ сый, таоже со  
апостолы твоими всегдѣ єсъ, сице  
и тебѣ желаютъ соедини севѣ  
шдер: да совокуплени тебѣ поемъ,  
и славословимъ гсестаго дхѧ тво-  
его.

Скорое и прочное <sup>392</sup>) подавай  
утѣшеніе <sup>393</sup>) рабамъ Твоимъ, Иисусъ,  
при уныніи <sup>394</sup>) духа <sup>395</sup>) на-  
шего; не разлучайся <sup>396</sup>) съ ду-  
шами нашими въ скорбяхъ\*, не  
удаляйся <sup>397</sup>) отъ умовъ\* нашихъ  
въ напастяхъ\*, но всегда <sup>398</sup>)  
спѣши <sup>399</sup>) къ намъ; приблизь-  
ся къ <sup>400</sup>) намъ, приблизься, Вездѣсущій <sup>401</sup>); какъ и съ апостола-  
ми Твоими Ты <sup>402</sup>) всегда <sup>403</sup>),  
такъ соединись\* и съ желающи-  
ми\* Тебя, Милосердый\*, чтобы  
въ единеніи между собою\* мы  
воспѣвали\* Тебя и славосло-  
вили\* всесвятаго Духа Тво-  
его <sup>404</sup>).

### Пѣснь 7-я 1-го канона.

Откровеніе Духа доступно только вѣрнымъ.

### Ирмосъ.

Въ пѣщь Огненю ввѣржени  
преподобнен Отроцы, Огнь въ росѣ

Вверженные <sup>405</sup>) въ огненную  
печь, преподобные\* отроки\* пре-

<sup>391</sup>) ενοτης—единство, Н. З. — единодушіе; др.-слав. „совокупленіе“. <sup>392</sup>) σταυη(ε)ριс—  
твердо, не подвижно стоящій; др.-слав. „твѣрдое“. <sup>393</sup>) περιμиѳіа — уговаривание,  
утѣшеніе. <sup>394</sup>) ακηδиаѡ — поздн. ф. вм. ακηδиѡ — не заботиться, пренебрегать.  
<sup>395</sup>) Не безъ отишения къ Духу Св. <sup>396</sup>) χωρиѡ — ставить отдельно, отдѣлять,  
разлучать. <sup>397</sup>) παχρиѡ — удлинять, расширять; ЛXX — удалять. <sup>398</sup>) ἀει — всегда,  
постоянно, всякий разъ (употребляется при каждомъ изъ временъ). <sup>399</sup>) προφанѡ—  
предупреждать кого—л. или что—л. <sup>400</sup>) ἐγγιѡ — приближаться; поздн. сл., особ.  
въ Н. З. <sup>401</sup>) δι παντахої—который вѣдѣ. Основаніе для прошенія. <sup>402</sup>) σύνει—быть  
вмѣстѣ, жить вмѣстѣ, быть въ сношеніяхъ, связахъ; др.-слав. „сопрѣбывалъ еси“.  
<sup>403</sup>) πανтота (πᾶс—весь+τέ—всегда) — всегда, постоянно. <sup>404</sup>) „Твоего“ въ греч.  
нѣть и для соотвѣтствія окончанію кондака не должно быть. <sup>405</sup>) εμβалло — вбра-

преложиша, воспѣваниемъ сице во-  
пиюще: благословенъ єси гдѣ вѣже  
Отѣцъ нашихъ.

претворили<sup>406)</sup> огонь въ росу.  
воспѣваниемъ<sup>407)</sup> такъ взывая\*:  
благословенъ Ты, Господи Боже  
отцевъ нашихъ.

### Тропари.

Вѣтчюшымъ вѣжественнамъ величимъ  
апостолищмъ, дѣло дѣйство непривѣ-  
шесѧ пілнство нѣвѣрствуюшымъ,  
їмже тѣца познаваєтсѧ, єдинъ вѣ-  
Отѣцъ нашихъ.

Нераздѣльное єстество право-  
славиши вѣгословимъ вга Сѹа вѣзна-  
чальнаго, томжде власти слова и  
дѣла, вѣгословенъ єси, зовуще, вѣже  
Отѣцъ нашихъ.

Когда апостолы вѣшли\* о  
великихъ (дѣлахъ)\* Божіихъ,  
невѣрующимъ<sup>408)</sup> представля-  
лось<sup>409)</sup> опьяненіемъ дѣйствие\*  
Духа, коимъ открывается\* Тро-  
ица—единий Богъ отцевъ на-  
шихъ<sup>410)</sup>.

Православно\* богословству-  
емъ<sup>411)</sup> о нераздѣльной\* приро-  
дѣ—Богъ Отѣцъ безначальномъ,  
Словѣ<sup>412)</sup> и Духъ той-же вла-  
сти\*, взывая\*: благословенъ Ты,  
Боже отцевъ нашихъ.

### Пѣснь 7-я 2-го канона.

Троица во времени

### Ирмосъ.

Согласна мъ возшѣмъ Срганскамъ  
пѣсни, почтати златосотворенныи  
бездушный иетуванъ; оутѣшителю

Стройная\* игра<sup>413)</sup> музыкаль-  
ныхъ орудій<sup>414)</sup> загремѣла<sup>415)</sup>,  
(приглашая) почтить златоко-  
ванный<sup>416)</sup> бездушный исту-

сывать, ввергать.<sup>406)</sup> метафѣллъ—перемѣнять.<sup>407)</sup> бунафѣс—хвалебная пѣснь, вооб—пѣснь; поэт. сл., въ прозѣ поэз. Др.-слав.: „пѣсни“. <sup>408)</sup> апистѣш — не вѣрить, сомнѣваться, не повиноваться.<sup>409)</sup> чориѳ (чомос — законъ)—признавать что-л. за обычай, имѣть обычай, считаться съ ч.-л., признавать, полагать, думать.<sup>410)</sup> Сообразно пѣсни 3 отроковъ (Дан. 3, 52 и д.). Открывшаяся нынѣ Св. Троица тожественна съ единицмъ Богомъ отцевъ.<sup>411)</sup> үеолоует—учить или исслѣдовать о богахъ или Богѣ и ихъ дѣлахъ; поэз. сл. Въ иѣк. греч. рукоп.: „пѣснословимъ“. <sup>412)</sup> Возвѣшеніе и м. б. точнѣе, чѣмъ Сынъ.<sup>413)</sup> мѣлос — пѣснь, особ. лириче-  
ское стихотвореніе, мелодія, ладъ.<sup>414)</sup> Др.-слав.: „пищацкая“. <sup>415)</sup> үроѳ—кричать, пропагандировать; поэт. сл.<sup>416)</sup> үросѣтуктос—(чросб—золото+тєуշ—строить, соору-

же свѣтоноснаѧ бѣгодатъ почествѹ-  
етъ, єже вопити: тѣце ёдинаѧ, рав-  
носильнаѧ, беззначальнаѧ, благосло-  
вена єсі.

канъ<sup>417</sup>), свѣтоносная\* же благодать  
Утѣшителя устрояетъ такое чество-  
ваніе<sup>418</sup>), чтобы взыывать \*: благо-  
словенна Ты, Троица единаѧ,  
равносильная\*, беззначальная.

### Тропари.

Глѣса пророковѣщательнаго не  
разумѣвшѣ, глаголахъ безумнїи ви-  
носотворенное пїжество, рѣчи іакѡ  
странны слышаша апостоли: bla-  
гочестиви же тебѣ вопиѣмъ бжѣствен-  
иу: бѣдѣтелю всѣхъ благословенъ  
єсі.

Бжѣственное оученіе возгрѣмъ  
видимъ видѣніемъ бжѣственный іѡиль,  
бг҃оначальнишаго, иже излио, рѣкъ,  
іакоже слова, да моего свозоплю-  
щымъ: єстество тривѣщанное свѣт-  
лое, благословенъ єсі.

Безумные<sup>419</sup>), не уразумѣвъ  
пророковѣщательнаго<sup>420</sup> голоса<sup>421</sup>),  
когда услышали необычайныя<sup>422</sup> рѣчи \* апостоловъ,  
говорили<sup>423</sup>) что это винное<sup>424</sup>  
опьяненіе; мы же, благочестивыя<sup>425</sup>),  
божественно \* взыаемъ \*  
Тебѣ; благословенъ Ты Обожи-  
тель<sup>426</sup>) всего\*.

Божественнымъ<sup>427</sup> учени-  
емъ<sup>428</sup>) возгрѣмъ имѣвшій ви-  
дѣнія\* Іоиль<sup>429</sup>), сказавъ \*<sup>430</sup>):  
Я имъ, какъ Слово, Бѣганачаль-  
нишаго\* изолью Духа моего<sup>431</sup>),  
— созвзывающимъ<sup>432</sup>): Естество  
тривѣщанное свѣтлое<sup>433</sup>), благо-  
словенno Ты.

---

жать)—сдѣланный изъ золота; по эт. <sup>417</sup>) врѣтас — кумиръ, истуканъ; поэтическ. въ прозѣ поздн.; др.-сл.: „образъ”. <sup>418</sup>) сефаксицѡ—оч. рѣдкая и поздняя форма вмѣсто тоже поздн. сл. сефақома—сѣвшо—благоговѣть, поклоняться Божеству. Др.-слав. „почитаетъ”. <sup>419</sup>) бѣфроу — безумный, безрасудный (сильнѣе другихъ синонимовъ, напр. фуоос). <sup>420</sup>) профутѣфуэтос — звучащий, говорящій чрезъ пророковъ; неологизмъ. <sup>421</sup>) Напр. пророчества Іоилля, приведенного въ слѣд. тропарѣ.. <sup>422</sup>) єевакоусѣтұаи—быть выслушиваемымъ о необычайномъ; неологизмъ; но можно настоящее греческое выражение єевакоусѣтұаи рассматривать какъ апострофъ: єев(а)и' ѡхбѣсѣтұаи. причемъ єев(а)и опредѣление къ рѣтас — рѣчи: „когда услышаны были странныя рѣчи апостоловъ”. <sup>423</sup>) фіскѡ—говорить, утверждать (объ утвержденияхъ неосновательныхъ; замѣняетъ недостающія формы фїмі —говорить). <sup>424</sup>) оіубеохтос — произведенный виномъ; неологизмъ; соотв. „златосотворенный“ ириоса. <sup>425</sup>) єѣсаѳїк—благочестивый, набожный, почтительный къ Божеству, родители, старшины. <sup>426</sup>) чеоурүз — у класс. — недавно сдѣланный, новый; здѣсь какъ въ др.-слав.—обновитель. <sup>427</sup>) ۋەستىسى — божественный; др.-поэтическое слово Слав. пер. считаетъ составнымъ словомъ изъ ۋەسى—Богъ и корня ئېت — говорить, посему прибавляетъ „ученіе“. <sup>428</sup>) ۋە — голось; рѣчь, звукъ, слово. слав. пер ۋە — счи-  
таетъ существительнымъ отъ ۋەش — ср. р. мн. ч., отс. „видѣнія“. <sup>429</sup>) Въ греч. род. п. прич.—и съ „слове“, которое тоже въ род. п., составляется родительный само-  
стоятельный: „...Іоиль возгрѣмълъ ученіе...”, когда слово сказано (чрезъ него”). <sup>430</sup>) Іоиль ?, 28. <sup>431</sup>) сиифбаѡ — кричать вмѣстѣ, звать другъ друга; въ греч. м. б. и причастіе буд. вр. дат. п. мн. ч., и изъяв. буд. З л. мн. ч. („будутъ вмѣстѣ взы-  
вать“), отс. др.-слав.: „съвѣзопіуть друзи“. <sup>432</sup>) трисофегүбфетос — трисвѣтлый

Тѣчнѹю оѹш раздѣлъ зорѣ  
блгодасть, икѡ да гавитъ трї упо-  
стаси, почитати въ простотѣ влѧсти,  
но во єдїномъ нынѣ днї гаскомъ,  
снѣ, ѡца и дхъ блгословенъ.

Троичноу\* <sup>434)</sup> Онъ одѣлилъ <sup>435)</sup>  
благодатю, имѧ въ виду <sup>436)</sup>  
указать <sup>437)</sup> три Ипостаси для  
почитанія\* Ихъ <sup>438)</sup> простоты Ихъ  
власти\*, но въ одномъ нынѣ Го-  
споднемъ\* <sup>439)</sup> днѣ <sup>440)</sup> Сынъ,  
Отець и Духъ благословенъ.

### Пѣснь 8-я 1-го канона.

Непрерывное прославленіе величія Божія.

#### Ирмосъ.

Нешапльнај Ӯгню въ сїнан  
причешашася кѹпина, бѓа таїв мѣд-  
леномъзычномъ и гѹгнивомъ мишсё-  
ови, и Ӯтрохи ревность бжїл три  
непреворимымъ во Ӯгни пѣвцы по-

Неопалимоу бывшая въ <sup>441)</sup> ог-  
нѣ купина на Синаѣ явила\* Бога <sup>442)</sup> косноязычному и невнят-  
но говорившему <sup>443)</sup> Моисею, (а)  
трехъ <sup>444)</sup> отроковъ\* ревность <sup>445)</sup>  
Божія и въ огнѣ сдѣлала\* непо-  
колебимыми <sup>446)</sup> пѣвцами <sup>447)</sup>: всѣ

(τρισσός—тройной+φεγγος—свѣтъ, сияніе+φωс—свѣтъ), неологизмъ; слав. пер. вторую часть слова читали φεγγора—звукать; отс.—„тревѣщанно—свѣтлый”; такое название Бога хочетъ сказать, что Богъ умный свѣтъ и этотъ свѣтъ иначе говорить въ каждомъ изъ Лицъ Св. Троицы. <sup>434)</sup> Вин. п. ж. р., посему м. б. согласовано съ „благодать”; но въ вѣк. рукоп. им. п.—тогда подлежащее въ „одѣлилъ”; мѣв—конечно, по истинѣ, въ самомъ дѣлѣ; при дальнѣйшемъ ѣ, ѣлѣ (какъ здѣсь) коррелятивная (соответствующая) въ предыдущемъ предложеніи частица противоположенія. <sup>435)</sup> ємѹр҃оу—имѣть счастливый удѣлъ; поздн. иѣрѣдк. сл.—здѣсь въ дѣйств. знач. (давать счастливый удѣлъ). <sup>436)</sup> ѿрѣ—время года или дня, часъ, пора; род. п. мн. ч. ѿрѡ—Посему съ греч. все это предложеніе переводятъ: „и въ тоетій часъ [, но въ одинъ вышній день Господень, (Богъ)] даровалъ благодать” (*Лослинъ*, Богослуж. каноны, 81); при такомъ переводе необъяснимо τριτѹ — тройной вмѣсто τριтос — третій и вин. п. этого слова долженъ быть дат. п. (возможнѣ—и род. п.). Слав. пер. читалъ это слово ѿрѡу прич. наст. отъ ѿрѡ—видѣть; во др.-слав.: „зару”. М. б. текстъ испорченъ, или въ употребленіи числительного и падежей поэтич. вольность. <sup>437)</sup> єтєрѹсаюш — усилен. ф. ємѹсаюш—показывать; д. б. неологизмъ; аор. I жел. вакл. съ предшеств. єтѡс — чтобы. <sup>438)</sup> єплотѹс—простота; здѣсь=единство. <sup>439)</sup> „Господнимъ” (*Кириакъ*, а здѣсь хоріа) назывался въ древности воскресный день. <sup>440)</sup> Въ греч. род. п. мн. ч.—раздѣлительный. <sup>441)</sup> προσомилеоу—обращаться, бесѣдовать, разговаривать, заниматься. <sup>442)</sup> Въ вѣк. греч. рукоп.: „вепальную... купину... явила Богъ”. <sup>443)</sup> єстѹхс(у)с—непрѣятно или страшно шумашій, звучащий. <sup>444)</sup> Въ вѣк. греч. рукоп. вмѣсто числительного членъ. <sup>445)</sup> єлос (д. б. отъ єѡ—кипѣть) рвение, соревнованіе, ревность, зависть, Н. З.—гвѣзвъ, негодованіе. <sup>446)</sup> єнѣлѡтос—непокоримый, непреодолимый; др.-слав.: „неизуренны”. <sup>447)</sup> єрѹшбос—помішій гимнъ, пѣвецъ гимновъ; поэт. сл., въ прозѣ

казà: всл̄ дѣлѣ г҃нѣ г҃дѣ пойте, и превозносите во вслѣ вѣки.

творенія\* Господни воспѣвайте \*  
Господа и превозносите во вся  
вѣка.

### Тропари.

**Животи** свыше вѣрнѣ носимъ  
гласовиѣ, да вѣсѣтаго дыханію ры-  
баремъ, Огненныиъ видомъ лзыкъ  
вѣлїчію бжїю вѣтійствовахъ: вслѣ  
дѣлѣ г҃дѣ пойте, и превозносите во  
вслѣ вѣки.

**И**кѡ на некасаємѹ превосход-  
аше горѣ, не боющеся Огнѧ стра-  
шаша, прїндите и станемъ на горѣ  
Сіонской, во градѣ живаго бга,  
дхонснымъ ученикѡмъ нынѣ сли-  
кѹще: вслѣ дѣлѣ г҃дѣ пойте, и пре-  
возносите во вслѣ вѣки.

Когда живительное <sup>448)</sup> силь-  
ное\* дыханіе <sup>449)</sup> всесвятаго Ду-  
ха свыше\* шумно <sup>450)</sup> носилось  
надъ рыбаками въ видѣ огнен-  
ныхъ языковъ, тогда они ви-  
тійствовали\* о великихъ (дѣ-  
лахъ)\* Божіихъ: вся творенія  
воспѣвайте Господа и превозно-  
сите во вся вѣка.

Какъ вступающіе <sup>451)</sup> на нео-  
сязаемую <sup>452)</sup> гору, не <sup>453)</sup> боясь \*  
устрашающаго\* огня, придите  
станемъ на горѣ Сіонской въ го-  
родѣ живаго <sup>454)</sup> Бога, соликуя <sup>455)</sup>  
нынѣ духоноснымъ <sup>456)</sup> учени-  
камъ вся творенія воспѣвайте  
Господа и превозносите во вся  
вѣка.

### Пѣснь 8-я 2-го канона.

Троица въ нашемъ спасеніи.

### Ирмосъ.

Разрѣшается озы, и ѿрошается  
пламень трисвѣтлый бгоначалїю Ов-

Трисвѣтлый <sup>457)</sup> образъ\* Бо-  
гонаchalia <sup>458)</sup> развязываетъ узы\*

позн. <sup>448)</sup> ζωтихъ—жизненный, исполненный жизни, живучий, живой. <sup>449)</sup> πνої—дуновеніе, вѣяніе, вѣтеръ, дыханіе <sup>450)</sup> ἡχу(e)тихъ—звуча, поза <sup>451)</sup> προβаинъ—идти впередъ, выступать <sup>452)</sup> φ'γузуво—(при)касаться, трогать прич. аор. II съ μή—не, отрицаниемъ, употребляемымъ при повел. і накл., такъ какъ здѣсь скрытое увѣщаніе не смотрѣть на Сіонъ, какъ на Синай, къ которому нельзя было касаться (во время сопственія на него Бога), который устрашалъ своимъ огнемъ. Иск. 19, 12. Евр 12, 18—23. <sup>453)</sup> μη—не,—см. предыд. прим. <sup>454)</sup> Греч.: „живущаго“. <sup>455)</sup> συγχореуо—вместѣ съ к.-л плясать <sup>456)</sup> πυсиратоφрос—находящійся подъ непосредственнымъ вліяніемъ Духа Св., вдохновеній Имъ, у LXX (Ос. 9, 7, Соф. 3, 4) и церк. писат. съ Ермы I в.; др.-слав.: „духовнащенными“. <sup>457)</sup> τρисоφууїс—сѧющій тройнымъ свѣтомъ; неологизмъ. <sup>458)</sup> θεархia—Богоначаліе,

разъ, пою́тъ Строцы, благослови́ть же ёдýнаго спса и́ вседѣтель, іакъ) благодѣтель, сотворéннамъ всмческамъ твáрь.

и орошаеть пламень, отроки \* пою́ть \* и все \* созданное \* творе-  
ние \* благословляеть единаго Спа-  
сителя и Вседѣтеля<sup>459)</sup>, какъ bla-  
годѣтеля.

### Тропари.

Память хртосъ человѣкоспаси-  
тельныхъ словесъ, іаже ѿ Оца слы-  
шавъ аптолишъ рече, ахъ о́устрои-  
етъ лзыко́гненныи ви́дѣніемъ, по-  
саждамъ благословенни о́усвоеннию,  
оучоженна же поётъ тѣ твáрь.

Снасительнш самовладычный  
ёдинъ, свѣтъ самосітельный, и по-  
дателъный свѣта сый, пришёлъ ёси  
йсполилъ аплы, честныи іакш ве́рхъ  
твоимъ рабымъ, насытительный же  
ахъ подаваеши.

Духъ, опускаясь<sup>460)</sup> въ язы-  
коогненномъ<sup>461)</sup> видѣніи<sup>462)</sup>, устраиваетъ<sup>463)</sup> память человѣко-  
спасительныхъ<sup>464)</sup> рѣчей<sup>465)</sup>, ко-  
торыя, услышавъ отъ Отда<sup>466)</sup>,  
сказалъ Христосъ апостоламъ<sup>466а)</sup>;  
а благословенно<sup>467)</sup> усвоенное<sup>468)</sup>  
(прежде) отчужденное<sup>469)</sup> творе-  
ние \* поетъ \* Тебя.

Спасительно<sup>470)</sup>, будучи\* еди-  
нымъ самовладычнимъ<sup>471)</sup> свѣ-  
томъ самосіяющимъ<sup>472)</sup> и подаю-  
щимъ<sup>473)</sup> просвѣщеніе\*, Ты, Духъ,  
пришелъ\* исполняя\* апостоловъ,  
какъ драгоцѣнныи<sup>474)</sup> верхъ<sup>475)</sup>  
подашъ<sup>476)</sup> это и рабамъ\*  
твоимъ въ изобилії<sup>477)</sup>.

---

высочайшее Божество, съ псевдо-Діонисія Ареоп. V в.<sup>459)</sup> παντοπρός или πανούργος у класс.—дѣлающій все, способный на всякое дѣло (въ хорошемъ смыслѣ, но обыкновенно въ худомъ смыслѣ: коварный, лукавый, злодѣй, плутъ); здѣсь неоло-  
гизмъ въ отношеніе значенія=творецъ всего; др.-слав.: „содѣтеля“. <sup>460)</sup> ἐφίσω—са-  
диться. <sup>461)</sup> γλωσσοπόρεστος — похожій на языки огня; неологизмъ. <sup>462)</sup> θεα—видъ,  
заглядъ, зрѣлище. <sup>463)</sup> τευχω (ср. τευχάνω—достигать)—строить, сооружать, дѣлать,  
изготавлять. <sup>464)</sup> βροττοσобος—спасительный для смертныхъ; др. — поэт. сл. (только  
разъ въ орфическихъ гимнахъ). <sup>465)</sup> ἔπα:—слово, рѣчь, изреченіе, стихотвореніе ос.  
эпическое, стихъ, гекзаметръ. <sup>466)</sup> πατράρχω—слышать отъ отца; варваризмъ. <sup>466а)</sup> Іо.  
16, 26. <sup>467)</sup> Въ греч. вин. п. ед. ч., согласовано съ „Тебя“: „благословенна... Тебя  
поетъ“; др.-сл.: „благословеніе на...“ <sup>468)</sup> οἴκειών —дѣлать домашнимъ, дружескимъ,  
собственнымъ, привязывать, располагать, присвоивать. <sup>469)</sup> ἀλλοτριώ — дѣлать  
чужимъ, отвращать, устранять. <sup>470)</sup> σωτηριώδης (σωτηρіа — спасеніе, εіδος — видъ)  
—спасительный; поздн. сл.; нарѣчіе (еще у Григорія Чуд. III в.). <sup>471)</sup> αὐτοδεσ्कότως—  
съ неограниченнымъ могуществомъ (у Меѳодія Пат. III в.). Въ греч. еще ιον—  
идущій (т. е. отъ Отца Духъ). <sup>472)</sup> αὐτολαμپіс — самосіяющій; неологизмъ.  
<sup>473)</sup> παρεκτікіс—способный, склонный къ подачѣ, подающій, доставляющій (отгл  
прил. отъ παρέχω); поздн. ф. <sup>474)</sup> τιμіс — др.-поэт. ф. вм. τιμос—драгоцѣнныи,  
почетныи, почтенный. <sup>475)</sup> ἄημа—дуновеніе; поэт. сл. <sup>476)</sup> προσμένω — оставаться при  
к.—л., ч.—л., поджидать; жел. накл.: „оставался бы“, „подавалъ бы“. <sup>477)</sup> λιπαρέω—

По́жъ<sup>8</sup> проро́къ дхона́сышённам  
о́уста, тво́е тълесное, со́ црь, при-  
шествие, и́ дхъ ѿ нѣдръ О́чи<sup>9</sup>  
произшедши, несозданный, зданно-  
дѣтеленъ, сопрестоленъ тебѣ, ёдина-  
ю вочеловѣченію вѣрнымъ че́сть.

Пъли\* духонасыщенный<sup>178)</sup>  
уста\* пророковъ Твое тѣлесное<sup>179)</sup>,  
Царь<sup>180)</sup>, пришествие<sup>180a)</sup> и Духа,  
исшедшаго<sup>181)</sup> изъ нѣдръ Отца,  
несотворенного<sup>182)</sup>, созидающа-  
го<sup>183)</sup> и сопрестольного<sup>184)</sup> Те-  
бѣ<sup>185)</sup>, благоговѣніе<sup>186)</sup> для вѣр-  
ныхъ, (дарованного отъ) вочело-  
вѣченія Единаго<sup>187)</sup> (отъ Троицы).

### Пѣснь 9-я 1-го канона.

Возвѣщеніе къ познанію Св. Троицы.

#### Ирмосъ.

Не тлѣнилъ искѹшениемъ ро́жд-  
ша, и́ всехитрецъ сло́въ пло́ть  
изамодавша, мѣи неискѹсомѹжна-  
дко бѣ, пріятелнще нестепнімагш,  
сюло невмѣстимагш зиждите-  
лъ тво-  
егѡ, тѣ величаемъ.

Не<sup>188)</sup> испытавшая<sup>189)</sup> тлѣ-  
нія\*<sup>190)</sup> въ рожденіи<sup>191)</sup> и все-  
искусствому<sup>192)</sup> Слову ссудив-  
шая<sup>193)</sup> плоть, Мать безмужная\*,  
Дѣва Богородица, пріютъ\* для  
Необъятнаго<sup>194)</sup>, обитаніе\* для  
невмѣстимаго\* Создателя\* Твоего,  
Тебя мы величаемъ<sup>195)</sup>.

(корень лт—оставаться) упорно оставаться при ч.—л., выдерживать, настаивать на ч.—л., неотступно просить; прощ. сов. общ. з. прич., вин. п. ср. р. ед. ч.—согла-  
совано съ „Духъ“ или „Дыханіе“. Въ др.-сл. предъ этимъ словомъ „утѣшитель-  
ный“, послѣ него „же“ „твой“. <sup>178)</sup> πνευμатѣмφορος — духонесный, вдохновенный;  
неологизмъ. <sup>179)</sup> σφρατῳδως — неупотр. нарѣчіе отъ σφρατѡ(οει)δως — у класс. имѣю-  
щій видъ тѣла, плотный, здѣсь — тѣлесный. <sup>180)</sup> μεδων — правитель, царь, др-  
поэт. сл. <sup>180a)</sup> ἐνδημіа — присутствие; оч. рѣдк. сл. <sup>181)</sup> πρօάγω — вести впе-  
редъ, выводить; въ ср. з. — идти впередъ, выступать; прич. наст. вр. — пред-  
шествующій; здѣсь прич. прощ. сов. (προπρέεσσον). Объ исхожденіи Духа Св. это  
оригинальное и оч. смѣлое выраженіе. <sup>182)</sup> ἀκτістος — непостроенный, несotворенный  
поздн. сл. <sup>183)</sup> συμпластоуρуєс (ср. РВ. 56, 142) — творацій вмѣстѣ, сотворецъ; неоло-  
гизмъ. <sup>184)</sup> σύνθρονος — сосидящій, сопрестольный, согласовавшій, поздн. сл.  
<sup>185)</sup> σεῖεν др.—поэт форма род. сб.—тебя, отъ сб.—ты. <sup>186)</sup> σέβετ — благоговѣніе,  
почитаніе, уваженіе, предметъ благоговѣнія. <sup>187)</sup> ιείς — посылающій; прич. отъ  
ἵημі — посылать, согласовано съ „Царь“: „Царь (Христость) посылающій (Духа Св.)  
въ честь (для исповѣданія?) своего вочеловѣченія“. Слав. перев. читали это  
слово д. б. ονός — „одного“. <sup>188)</sup> μή — не; при причастіи, выражаящемъ условіе.  
<sup>189)</sup> διάπειра — испытаніе, опытъ, проба; въ нѣк. греч. рукоп. вмѣсто дат. п. этого  
слова: διὰ περὶα — посредствомъ испытанія. <sup>190)</sup> Разумѣются болѣзни рожденія и  
м. б. потера дѣвства. <sup>191)</sup> κυοφорѣш — быть беременной; поздн. сл. <sup>192)</sup> παντεχу́μфу —  
поздн. ф. вм. рѣдк. поэт. πάντεχнос — всескѹсный. <sup>193)</sup> δανεї́ζω — ссудить, ос. въ-  
ростъ, ср. зал.—занимать у к.—л. <sup>194)</sup> ἀστεκтос — неудержимый, чему нельзя противостоять, не переносимый (съ LXX—молитва Манассіи: „непостоянно великолѣпие  
славы твоей“). <sup>195)</sup> μεγαλѹш — увеличивать, усиливать, возвеличивать, хвалить;

### Тропари.

На палъщай дреале Огненной колесницѣ, ревнитель ѿ Огнедохновенный радѹже носимъ, єже и нынѣ возсіѧвшее дохновеніе свыше апостоли мъ іавлѧше: ѿ Нетиже ѿсвѧтившисѧ, тѣсъ всѣмъ сказаша.

Закона єстество кромѣ, странное слышашесѧ оученакѡвъ: єдино-  
мѹ бо глаꙗгловъ глаꙗгловъ дѹха благодатю, различнѣ ѿглашахѹсѧ людіе, племена ѿ языки бжественнамъ величї, тѣцы вѣдѣнію наѹчающе.

На пылающей <sup>496)</sup> огненої <sup>497)</sup> колесници радостно вознесши-  
ся <sup>498)</sup> въ древности\* ревнитель <sup>499)</sup> и огнедохновенный\* яв-  
ляль\* нынѣ осиявшее свыше\* апостоловъ дуновеніе\*. освящен-  
ные <sup>500)</sup> которыми они открыли\* всѣмъ Троицу.

Внѣ <sup>501)</sup> законовъ природы не-  
обычайное\* слышалось отъ учениковъ, ибо когда благодатно вѣщалъ <sup>502)</sup> одинъ голосъ Духа различно <sup>503)</sup> оглашались <sup>504)</sup> на роды\*, племена и языки о великихъ (дѣлахъ)\* Божіихъ, научаясь\* знанію Троицы.

### Пѣснь 9-я 2-го канона.

Троица для Богородицы и вѣрныхъ.

### Ирмосъ.

Радѹисѧ цѣицѣ, матеродѣствен-  
намъ славо: всѣмка бо оудобошара-

Радуйся <sup>505)</sup>, Царица\*, слава\*  
матерей и дѣвъ <sup>506)</sup>! Самая\* по-

соотв. пѣсни Богородицы. <sup>496)</sup> παφλάτω — клокотать, кипѣть, волноваться; др.-греч. сл. <sup>497)</sup> πύρινος — огненный; поздн. сл. <sup>498)</sup> ὁχέω — носить; стр. з. носиться. <sup>499)</sup> ζηλωτρε — ревнитель, приверженецъ, обожатель. <sup>500)</sup> κατελάμπω — свѣтить на что—л., освѣщать. Болѣе идеть къ контексту, чѣмъ слав. „освящать“. <sup>501)</sup> διχа — на двѣ части, отдельно, врозь, вдали, различно, безъ. <sup>502)</sup> απηχέω — давать отголосокъ, эхо, от(раз)даваться; поздн. сл. <sup>503)</sup> ποκίλος — пестрый, разнообразный. <sup>504)</sup> ἀνηχόμαι — слышать голосъ, отголосокъ; неупотр. сл. д. б. иеологизмъ. Разстановка знаковъ препинанія въ слав. текстѣ (въ греч. зачатыя предъ „Духа“ и предъ „людіе“, что не меняетъ смысла) можетъ давать мысль, что апостолы говорили всѣ на одномъ языкѣ, хотя бы то новомъ для нихъ, необычайномъ, но воспринимался этой языке каждымъ народомъ различно отъ другого,—какъ его родной языкъ, — мнѣніе, допустимое послѣ тѣхъ замѣчаній о глаголадії; которая сдѣланы на стр. 55—57. <sup>505)</sup> χαίροιс — букв. „радовалась бы Ты“; смягченная форма пов. накл.; вмѣстѣ съ тѣмъ эта форма удерживается за глаголомъ его коренное значение „радоваться“, тогда какъ пов. накл. χαίρε — лишь привѣтствие (=здравствуй). <sup>506)</sup> μητροπάρθευοс — материнская и дѣвическая, въ качествѣ прила-

и́рате́льниа́м благоглаго́ливам о́уста ви́тийстко- вати не мόгутъ, тво́е пъ- ти достойниш: и́зъмъвáестъ же о́умъ всл̄къ тво́е рожде́ство разъмъти. тѣ.же тѣ согла́сно слáвимъ.

движныя <sup>507)</sup> краснорѣчи́вые <sup>508)</sup> уста \* не могутъ <sup>509)</sup> (такъ) ви- ти́стко- вать <sup>510)</sup>, (чтобы) достойно воспѣвать \* Тебя; и всякий \* умъ недостаточенъ <sup>511)</sup> для понима- нія\* рожде́ния\* Твоего; посему \* мы согласно\* славимъ Тебя <sup>512).</sup>

### Тропари.

Пѣти подоба́ше є́стественnoжиз- неинъю Отроковицъ; ёдина бо во чре́вѣ скры́ слово, та́жесмъ неду- гющаго человѣческаго є́стества. йже въ десныхъ странахъ нынѣ съ- лѣй Очиахъ, послѣ благодати да́ха.

Слѣпѣмъ да́хнѣ бѣготочна́мъ блго- дати, скѣтл'щесмъ, блистающе, и́з-

Пѣть <sup>513)</sup> подобаетъ <sup>514)</sup> при- родно-живую <sup>515)</sup> Отроковицу\*, ибо Она одна скрыла <sup>516)</sup> во чре- вѣ <sup>517)</sup> Слово, тающееся <sup>518)</sup> отъ болѣющей человѣческой\* приро- ды, Которое, сидя <sup>519)</sup> нынѣ на правой сторонѣ <sup>520)</sup> Отда, посла- до <sup>521)</sup> благодать Духа.

Всѣ мы, на кого только ни\* дохнула <sup>522)</sup> Богочочная <sup>523)</sup> благо-

гательного—неологиа- мъ; въ качествѣ существительного у Феодота Анкирскаго—  
V в., Иосифа пѣснописца IX в.: въ яѣк. греч рукоп. здѣсь род. п. мн. ч.  
<sup>507)</sup> εὐδιγήτος (εῦ—хорошо+διγεω — кружить, вертѣть) — легко поворачивающійся;  
чрезвыч рѣдкое поэт. слово. <sup>508)</sup> εὖλαδος — хорошо говорящій, рѣчистый, красно-  
рѣчивый; др. поэт сл; др.-сл. „доброгласная“. <sup>509)</sup> σθένω — быть въ силахъ, мочь;  
поэт. сл. <sup>510)</sup> μητρεύω — чрезв рѣдк. ф. вм. μητρεύω — ораторствовать, говорить; вѣк.  
греч и др.-слав. рук.—причастіе. <sup>511)</sup> ἴγγιάω — страдать головокружениемъ, получать  
его, смущаться. <sup>512)</sup> Только съ открытиемъ тайны Св. Троицы вполнѣ обнаружилось  
Божество Христа (возможность божественности для Его природы при единствѣ  
Божества) и вся слава Богородицы. <sup>513)</sup> δῖω — пѣть, хвалить, говорить, называть;  
только у александрийскихъ поэтовъ вм. ἀδφ. <sup>514)</sup> ἐσίτα — быть похожимъ, прили-  
чествовать; переводъ прош. временемъ въ слав. яз. неправиленъ и вызванъ ми-  
чымъ приращеніемъ и окончаніемъ: ἐσίκε. <sup>515)</sup> φυκ(о)ωс — дышущій жизнью или  
животворный; др.—поэт. сл. <sup>516)</sup> κρύπτω — скрывать, утаивать; прош. сов. Бого-  
пложение первоначально было тайной и для ангеловъ (ср. Лк. 1, 32. 35: „яре-  
чется сынъ Вышнаго“.—„Божій“). <sup>517)</sup> δίνη — водоворотъ, вихрь, внезапная пере-  
мены; δίνη — др. ф. дат. п. мн. ч. Только укрывшись во св. Дѣву, Слово Божіе  
могло войти въ водоворотъ міра. Слав. пер. затрудняясь этой мыслью, под-  
ставляетъ болѣе простую <sup>518)</sup> ἀδυ(τι)ω — лѣчить: поздн. сл.; слав. пер.  
читаль /ачїзунъ — „скрыва́ться“ и видѣлъ мысль, что Слово Божіе при  
воплощении избѣжало недуговъ человѣческой природы; соотв. предыд. „скры“.  
<sup>519)</sup> ἰδουω — сажать, помѣщать, ставить, строить, ср. и стр. з. — садиться, сидѣть;  
наст общ. з. прич. <sup>520)</sup> χλισμός — стулъ; др.-поэт. сл; дат мн. ч. съ древн. оконч.: οις:  
<sup>521)</sup> — срж. — посыпать, отправлять, провожать (отличается отъ ἰδηι: — посыпать,  
пускать тѣмъ, что имѣется въ виду цѣль посылки); прош. сов. <sup>522)</sup> πνέω — дуть,  
вѣять, пахнуть, дышать. <sup>523)</sup> θεόρυτος — истекающій отъ Бога; поздн. сл.

мънжемъ странныжъ ізжъніемъ благолѣпнѣйшимъ, равносильствую-  
щю несъкому ѿвѣдѣвшѣ премѣд-  
рость, „трисвѣтлое существо слá-  
вимъ.

дать, свѣтясь\* блестя, измѣня-  
ясь <sup>524)</sup> необычайнымъ <sup>525)</sup> благо-  
лѣпнѣйшимъ <sup>526)</sup> измѣненіемъ <sup>527)</sup>,  
узнавъ\* равносильную <sup>528)</sup> нераз-  
дѣльную <sup>529)</sup> Премудрость <sup>530)</sup>, слав-  
имъ трисвѣтлое <sup>531)</sup> Существо.

Какъ еще изъ двадцатыхъ праздниковъ недѣля Ваій, 50-ца не имѣеть *особыхъ праздничныхъ приплюсовъ* на 9-й пѣсни. Это п. ч. оба эти праздника приходятся въ воскресный день, въ который въ древности д. б. ни въ коемъ случаѣ не опускалась пѣснь Богородицы.

### Ексапостиларій (свѣтиленъ).

Сообразно назначенію этой пѣсни она говорить о свѣтѣ, о просвѣщеніи. Для настоящаго праздника, по двойственности его памяти, свѣтиленъ двойной, и 1-ый „Всесвятый душа“ посвященъ Духу Св.: упоминая о Его ипостасномъ свойствѣ—исхожденіи отъ Отца, а потомъ о міроявленномъ—сопствіи на учениковъ и просвѣщеніи ихъ, онъ проситъ Духа Св. о спасеніи и помилованіи всѣхъ. 2-й „Свѧтъ Отецъ“ посвященъ Св. Троицѣ, прославляя каждое Лицо Ея, какъ Свѣтъ, и указывая, что чрезъ Духа Св. и Его сопствіе весь міръ просвѣщенъ относительно Св. Троицы.

### Ексапостиларій. Подобенъ: Небо звездами <sup>532)</sup>.

Всесвѧтый дшє, исходаїй изъ  
Оца и сномъ пришедый къ вез-

Всесвятый Духъ, исходящій\*  
изъ Отца и чрезъ Сына при-  
шедший <sup>533)</sup> къ некнижнымъ\* уче-

<sup>524)</sup> ἀλλοῖα—перемѣнить, переиначивать (сильнѣе его: ἀλάττω—измѣнить, быстрѣе—метабаллω). <sup>525)</sup> οὐτεῖς (бы—гдѣ?) чужой, чужеземный. <sup>526)</sup> εὐπρεπής—благопристойный, приличный, красивый, отличный, благовидный, превосх. степ. <sup>527)</sup> ἀλοίσις—измѣненіе, перемѣна. <sup>528)</sup> ἴσσθενέω—имѣть равную силу, могущество; поздн. сл.; прич. наст. вр. <sup>529)</sup> ὑπερβαννός—вербзанный, не обрѣзанный, ведѣлимый. <sup>530)</sup> Греч. „мудрое“ (σοφή) вин. п. согласовано съ „существо“: „познавъ равносильное, не-раадѣльное, премудрое, трисвѣтлое существо, славимъ Его“. Такой смыслъ естественнѣе въ концѣ канона, посвященного гл. о. Св. Троицѣ (какъ 1-й канонъ Св. Духу); слав. же переводъ какъ будто словомъ „Премудрость“ указываетъ на Сына Божія, о которомъ здѣсь рѣчь неожиданна и къ которому неприложимы безъ точнѣйшаго разъясненія: „равносильный“, „нераздѣльный“. <sup>531)</sup> τριφεγγός—трисвѣтлый; неологизмъ; др.—слав.: „тривѣшавное“ (читали τριφεγγός). <sup>532)</sup> Ексапостиларій будничный,—понедѣльника, см. въ концѣ Октоиха. <sup>533)</sup> ἐνδημέω

книжнымъ оученикымъ, тебѣ бѣа по- никамъ, узнавшимъ\* въ Тебѣ  
знавшихъ, спаси и помилуй всѣхъ Бога, спаси и помилуй <sup>534)</sup> всѣхъ.

(Дважды).

*Слава и нынъ: другій подобенъ <sup>535)</sup>.*

Свѣтъ Оїцъ, свѣтъ слоѣо, свѣтъ  
и стыій дхъ, иже во лзыцихъ  
Огненныхъ апостолишъ послася, и  
тѣмъ вѣсъ міръ просвѣщается тѣмъ  
почитати ст҃ю.

Свѣтъ Отецъ, свѣтъ Слово,  
свѣтъ и Святый Духъ, Который  
посланъ\* въ языкахъ огненныхъ\*  
апостоламъ. Имъ и весь міръ <sup>536)</sup>  
просвѣщается\* <sup>537)</sup> для почита-  
нія\* Святой Троицы.

**Стихири на хвалитехъ.**

Будучи послѣдними, онъ прежде всего даютъ полную, эпически простую картину события (1-я „Преславная днесъ“), а затѣмъ воспѣваютъ главного Дѣятеля события Духа, чѣмъ предваряютъ воспоминаніе 2-го дня праздника, причемъ одна стихира (2-я „Духъ Святый бѣ убо присно“) изображаетъ ипостасные свойства Духа, отношеніе Его къ Св. Троице, а другая (3-я „Духъ святый светъ“) говоритъ о Духѣ Св. въ Его явленіи міру и значеніи для послѣдняго (эти двѣ стихири составлены по Григорію Богосл.; 2-я по слову на 50-цу, 3-я по слову о Духѣ Св.). Заключительная стихира („Царю небесный“) присоединяется къ предыдущему прославленію и молитву Духу Св., столь же естественную при концѣ службы (уйти изъ храма съ даромъ Духа Св.), какъ и въ началѣ ея, чѣмъ еще ближе предваряется воспоминаніе 2-го дня.

Какъ еще изъ двадцатыхъ праздниковъ только недѣля вай, 50-ца имѣетъ хвалитныя стихири на 6 (а не на 4),—ввиду воскреснаго дня, на который приходятся эти праздники (и изъ святыхъ оч. рѣдкіе имѣютъ хвалитныя стихири на 6, напр. св. Николай).

*Самогласны, гласъ 4.*

Преславна днесъ видѣша вси  
языцы во градѣ авдовѣ, єгда дхъ  
Необычайное\* сегодня видѣ-  
ли всѣ народы\* въ городѣ Дави-  
домъ <sup>538)</sup>, когда сошелъ \* Духъ

—быть въ странѣ, дома, жить; аор. <sup>534)</sup> Греч.: „освяти“ безъ „и“. <sup>535)</sup> „Подобенъ“ безъ дальнѣйшаго указанія обыкновенно означаетъ — подобенъ самому себѣ (рѣже—прежнему); др.-слав. и Типиконъ не имѣютъ этого слова. <sup>536)</sup> Др.-слав. „тварь“. <sup>537)</sup> Др.-слав. „научается“. <sup>538)</sup> Поэтическое название; указаніе на свя-  
тость и знаменательность мѣста.

сніде стый во Огненныхъ лзыцехъ, та́коже в́оглаголивый лхка повѣстуєтъ, глаголетъ бо: сбранымъ оученіемъ хртоўымъ, бысть шумъ, та́коже носимъ дыханію ббрнъ, и́сполни до́мъ, и́дѣже блжъ съдл-ше: и́ вси начаша глаголати странными глаголы, странными оученіи, странными повелѣніи стый трцы.

Святый въ огненныхъ \* языкахъ, какъ <sup>539)</sup> (о томъ) въщаєтъ <sup>540)</sup> богоческихъ <sup>541)</sup> Лука; именно <sup>542)</sup> онъ говоритъ\*: когда ученики Христовы были собраны <sup>543)</sup>, про изошелъ\* шумъ\*, какъ <sup>544)</sup> отъ несущагося бурного \* вѣтра \*, и наполнилъ\* домъ, гдѣ они пребывали <sup>545)</sup>, и всѣ начали <sup>546)</sup> говорить\* необыкновенными\* словами\*, (излагать) необыкновенное учение\*, необыкновенныя наставления <sup>547)</sup> Св. Троицы <sup>548)</sup>.

(Дважды).

Дѣйствіе стый вѣ оубиш приснш, и́ єсть, и́ будетъ: нижне начиняеть; нижне престамъ, но приснш Оцъ и́ снъ счиненъ и́ счислемъ: животъ, и́ животворъ: свѣтъ, и́ свѣта по-

Духъ Святой и\* былъ <sup>549)</sup> всегда\*, и есть, и будетъ, ни начинаясь <sup>550)</sup> ни кончаясь <sup>551)</sup>, но всегда поставляемый вмѣстѣ <sup>552)</sup> съ Отцемъ и Сыномъ, причисляемый къ <sup>553)</sup> Нимъ. Онъ —жизнь и животворящій <sup>554)</sup>,

<sup>539)</sup> хаджъ:—какимъ образомъ, какъ, такъ какъ, когда: съ Н. З. <sup>541)</sup> эпифуна:—изрекать, возвѣщать, провозглашать; поздн. сл.; др.-слав. „чаписа“; выраженіе намѣреніо такое, какъ далѣе о говореніи апостоловъ на разныхъ языкахъ. <sup>541)</sup> θεηρος:—говорящій о Богѣ, божественно; др.-поэт. сл., въ прозѣ, поздн.; др.-слав. „богогласный“. <sup>542)</sup> γρ—ибо, именно, конечно. <sup>543)</sup> συγάω—сводить, собирать, соединять, знакомить, примирять, стягивать, сморщивать, съжививать, стѣснять; Н. З.—гостепріимно принимать; прош.сов. общ. з., причастіе, род.самостоятельный. <sup>544)</sup> καθίκε—подобно тому какъ, такимъ образомъ какъ, какъ. <sup>545)</sup> καθημα—сидѣть, пребывать, находиться, расположиться (лагеремъ, — стоять). сидѣть спокойно, ничего не дѣлать; давнапр. <sup>546)</sup> Все точно по Дѣян. 2, 2. 4, исключая „собраннымъ ученикомъ“, „якоже“ (см. ниже „Апостоль“); иѣть „внезапу“, „весь (домъ)“; прибавлено „вси (начаша)“; далѣе другія выраженія: „глаголати“, „странными“ „глаголы“. <sup>547)</sup> διδаумα—ученіе. <sup>548)</sup> наставления отъ Св. Троицы или о Св. Троицѣ; намѣреніо такое неопределеннное выраженіе. Пѣснописецъ, слѣд., предполагаетъ, что тѣ „величія Божіи“, которыхъ „глаголали“ апостолы въ день 50-цы, была тайна о Св. Троицѣ, открывшаяся имъ въ тотъ день и ими сообщенная вѣрнымъ. <sup>549)</sup> Др.-слав. „бѣше“ (=бяше), прошедш. протяженное, лучше соответствуетъ существу дѣла и греч. прош. несов., чѣмъ нынѣ — слав. аор. <sup>550)</sup> Аор. общ. з. прич. <sup>551)</sup> πλέω—заставлять перестать, останавливать, полагать конецъ, ср. и стр. з.—переставать, оканчиваться, отдыхать; буд. прич.: „не имѣющій окончиться“. <sup>552)</sup> συγάπτω—строить, ставить вмѣстѣ, сочинять, составлять (книги и т. п.), назначать, предписывать; прош. сов. общ. з. прич. <sup>553)</sup> συγάμιω—сочитывать; прич. наст. общ. <sup>554)</sup> ζωοποιεω—у класс. (поздн.)=‘шоуочево, (за)рож-

датель, самоблагий и истобчикъ благости: иже О́нъ познается, и си въ прославлении, и въ всѣхъ познается, єдина сила, єдино сътание, єдино поклоненіе стыа тѣцы.

свѣть <sup>555</sup>) и податель \* свѣта, самоблагий <sup>556</sup>) и источникъ благости <sup>557</sup>). Имъ\* Отецъ узнается\* и Сынъ прославляется<sup>558</sup>) и отъ <sup>559</sup> всѣхъ познается <sup>560</sup>). Одна <sup>561</sup> сила, одно сочетаніе <sup>562</sup>), одно поклоненіе у Святой Троицы.

(Дважды).

Духъ стый свѣть и животъ, и живый истобникъ оўмный: духъ премудрости, духъ разумма, благий, правый, оўмный: ѿлада́й, ѿчиша́й прегрѣшнікъ: бгъ и бготворимъ, Огнь ѿ Огнѣ происходи́й: глаголай, дѣлай, раздѣлай дарованія, иже пророцы вси, и вѣжественіи апли съ мученики вѣничашася, странное слышаніе, странное видѣ-

Духъ Святой—свѣть, жизнь и живой <sup>563</sup>) мысленный\* источникъ. Онъ—Духъ премудрости<sup>564</sup>), Духъ разумнія <sup>565</sup>), благий <sup>566</sup>), правый <sup>567</sup>), мысленный, владычественный <sup>568</sup>), очищающій прегрѣшенія\*. Онъ—Богъ и обожающій <sup>569</sup>). Онъ—Огонь исходящій изъ Огня <sup>570</sup>). Онъ—говорящій, дѣйствующій <sup>571</sup>) распредѣляющій <sup>572</sup>) дарованія\*. Чрезъ Него увѣнчались\* всѣ пророки и божественные <sup>573</sup>) апостолы съ мучениками. Это нѣчто необычай-

---

дать къ жизни живыя существа; у LXX (4 Цар. 5, 7; Неем. 9, 6; Пс. 70, 20), И. З. (ю 5, 21 др.) и церк. пис. (съ Варнавы I в., посл. къ Диогнету, Иринея)—животворить, оживлять, сохранять въ жизни. <sup>555</sup>) Связь свѣта съ жизнью по Ю. 1. <sup>556</sup>) αὐτ(ο)αγαθός—самоблагий, благий (добрый) по самому существу своему (у Плогина III в., Дидима IV в.) <sup>557</sup>) ἀγαθότης—доброта; поздн. сл. (и не аттическое, гдѣ =χριστότης); др.-слав. „благости“; нынѣ—слав. „благостыни“ д. б. въ виду Мф. 19, 17; Лк. 18, 19. Жизнь вообще, жизнь ума („свѣть“) и сердца—воли („благъ“). Все это въ такомъ изобилии, что преизливается. <sup>558</sup>) Ю. 16, 14. <sup>559</sup>) παρά—съ род. п. отъ, со стороны. <sup>560</sup>) γιγνώσκω — по(у)знавать, замѣтить, полагать, рѣшать, понимать; сильнѣе, чѣмъ объ Отцѣ (γνωρίζω); др.-слав. „знается“; ср. и „отъ всѣхъ“. <sup>561</sup>) Въ виду описанной божественности Св. Духа Имъ не нарушается единство Св. Троицы во всѣхъ отношеніяхъ. <sup>562</sup>) σύνταξις—построеніе вмѣстѣ, все соединенное (коитингентъ, дань, жалованье), союзъ, сочетаніе. <sup>563</sup>) Греч. „живущій“. <sup>564</sup>) Ис. 11, 2. <sup>565</sup>) σύνεσις—соединеніе, понятливость, смыщенность, разумніе, разсудокъ; поэт. и поздн. — совѣсть. Ис. 11, 2. „Премудрость“ — теоретическая, „разумніе“ — практическое и моральное. <sup>566</sup>) Пс. 142, 10. <sup>567</sup>) Пс. 50, 12. <sup>568</sup>) γερμούσειν—идти впереди кого-л., указывать дорогу, предводительствовать, начальствовать. <sup>569</sup>) θεοποιέω — дѣлать Богомъ, боготворить; поздн. сл.; здѣсь—обожать. <sup>570</sup>) Др.-слав. „отъ Отца“. Втор. 4, 24; Евр. 12, 9. <sup>571</sup>) ἐνεργέω — быть дѣятельнымъ, дѣйствовать, производить, содѣйствовать. Имѣется въ виду дѣйствие въ пророкахъ, апостолахъ и святыхъ, какъ видно изъ предыдущаго „глаголай“ (въ символѣ тотъ же глаголъ λαλέω) и послѣдующаго. <sup>572</sup>) διαιρεω — разнимать, разбирать, раздѣлять, разламывать, разрѣшать, разъяснять. <sup>573</sup>) Греч. „Божій“

и<sup>е</sup>, Огнь раздѣлъ<sup>574)</sup> въ пода<sup>ж</sup>-  
ніе дарованій.

ное\* для слуха<sup>574)</sup>, необычай-  
ное для созерцанія<sup>575)</sup>). Это Огонь  
раздѣляющійся<sup>576)</sup> для сообще-  
нія<sup>577)</sup> дарованій.

(Дважды).

### Слава и нынъ гласъ б-й.

Царю небесный, утѣшителю... см. стр. 71—72.

### О т п у с т ъ.

Подобно другимъ Господнимъ праздникамъ, 50-ца имѣеть осо-  
бое начало и для отпusta. Какъ и въ другіе праздники, эта празд-  
ничная приставка къ отпусту кратко и просто изображаетъ собы-  
тие съ внѣшней и внутренней стороны; притомъ отпуть изъ лика  
святыхъ призываетъ въ ходатайство нарочито апостоловъ, какъ  
главныхъ человѣческихъ дѣятелей событий, особенно и прослав-  
ляя ихъ.

Иже въ видѣ Огненны<sup>х</sup> лѣкъ,  
съ нѣсѣ низ пославшій престаго дѣла  
на стѣлѣ свомъ оученикѣ и апѣлы,  
хѣтось истинный бѣзъ нашъ, мѣтва-  
ми преѣтымъ своеї мѣре, стѣхъ  
славны<sup>х</sup> и всѣхвальны<sup>х</sup> апѣль, и  
всѣхъ стѣхъ, помилуетъ и спасетъ  
насъ, іако блгій и члвѣколюбецъ.

Ниспославшій\* съ неба въ  
видѣ\* огненныхъ\* языковъ пре-  
святаго Духа на святыхъ своихъ  
учениковъ и апостоловъ, Христо-  
съ истинный Богъ нашъ, молит-  
вами\* пречистой\* Своей Матери,  
святыхъ славныхъ\* и всепрослав-  
ляемыхъ<sup>578)</sup> апостоловъ и всѣхъ  
святыхъ помилуетъ и спасетъ<sup>579)</sup>  
насъ, какъ благій и человѣко-  
любецъ.

### Л и т у р г і я.

#### Антифоны.

**Антифонъ** 1-й взять изъ Пс. 18, 2. 3. 5. Въ псалмѣ говорится о  
томъ, что славу Божію возвѣщаетъ постоянно—день ото дня—небо

(род. п.).<sup>574)</sup> ἀκοսμα — все слушаемое, предметъ для слуха.<sup>575)</sup> θέατρα— зрѣлище, достопримѣчательность.<sup>576)</sup> Греч.—прим. 572; общ. з. Въ заключеніе—о праздну-  
емомъ событии (но въ Дѣян. другой глаголъ).<sup>577)</sup> χορѣ — пастбище, кормъ, раз-  
дача, раадѣль: вин. п. мн. ч.; др.-сл.: „въ поданіа“.<sup>578)</sup> πανεύφημος—весьма достой-  
ный прославленія, весьма прославляемый; поздн. сл. <sup>579)</sup> Оба глагола по—греч.

(невидимое) и (небо видимое) твердь: они свидѣтельствуютъ по всей землѣ о томъ, что Богъ сотворилъ ихъ. Что говорится въ псалмѣ о небѣ, то приложимо и къ апостоламъ: и они по всей землѣ проповѣдовали о Богѣ и славѣ Его, Иисусѣ Христѣ; а къ такой проповѣди сдѣлало ихъ способными сопшествіе Св. Духа на нихъ въ день 50-цы.

Въ 2-мѣ и 3 антифонахъ, взятыхъ изъ Пс. 19, 2. 3. 5 и 20, 2. 3, прославляется Христосъ, какъ Царь небеснаго царства, оставившій по отшествіи своемъ съ земли царемъ на ней Духа Святаго (который посему и называется „Царемъ“ въ молитвѣ къ Нему) и отъ лица вѣрующихъ произносятся этому Царю тѣ молитvenные благожеланія, которыхъ избранный народъ выражалъ своему царю. При этомъ въ первомъ псалмѣ еще ожидается осуществленіе этихъ благожеланій, а во второмъ оно уже констатируется, какъ фактъ.

Въ *входномъ* стихѣ (Пс. 20, 14) указывается, что это могущественное царствованіе началось съ вознесенія Христа на небо.

*Пріпъвы*—къ 1-му и 3-ему обычные въ двадцатые Господни праздники (ВК. 104); ко 2-му молитва къ Духу Св. въ обычной для этого припѣва формѣ.

### Антифонъ 1, чласъ 2.

Нѣса повѣдаютъ славу бжїю.

Небеса проповѣдуютъ <sup>580)</sup> славу Божїю.

Молитвами б҃зы, спаси спаси насъ.

Молитвами\* Богородицы, Спаситель, спаси насть.

Нѣса повѣдаютъ славу бжїю, твореніе же рѣкѣ єгѡ возвѣщаєтъ твѣрдь.

Небеса проповѣдуютъ славу Божїю <sup>581)</sup> и о твореніи <sup>582)</sup> руки Его <sup>583)</sup> возвѣщаетъ\* твердь.

День дній юрыгаєтъ глаголь, и нощь нощи возвѣщаєтъ разумъ.

День дню <sup>584)</sup> передаетъ\* слово\* и ночь ночи возвѣщаетъ\* знаніе.

въ ж. накл. аор.; др.-слав.: „да помилуетъ и спасетъ“. <sup>580)</sup> διηγέομαι—разсказывать, излагать. <sup>581)</sup> Повторяется начало псалма, такъ какъ въ первый разъ это начало пѣлось въ качествѣ только заглавія или образца для пѣнія (ср. „Непорочній въ путь. Аллілуїа“. „Господи возвахъ“ и др.). <sup>582)</sup> ποίησις—дѣланіе, приготовленіе, твореніе, сочиненіе. <sup>583)</sup> Художественность творенія подлѣ отмѣченной въ 1-й половинѣ стиха мощности („славу“) его. <sup>584)</sup> Небо дневное совершенно неподобно на ночное, посему рѣчь первого о Богѣ продолжается не ночью, а на

Во всю землю изыде вѣщаніе  
иХъ, и въ концы вселенныи глаго-  
лы иХъ.

Во всю землю вышло вѣща-  
ніе<sup>585)</sup> ихъ и въ концы\* вселен-  
ной слова\* ихъ.

### Антифонъ 2, гласъ тойже.

Оуслышитъ тѣ гдѣ въ дѣнь  
печали.

Услышитъ<sup>586)</sup> тебя Господь  
въ день печали\*

Спаси ны оутѣшителю блгій, по-  
юющыи ти: аллилѹа.

Спаси, Утѣшитель благій, нась,  
поющихъ\* Тебѣ: аллилѹа.

Оуслышитъ тѣ гдѣ въ дѣнь пе-  
чали, защититъ тѣ имѧ бга йаковлѧ.

Услышить тебя Господь въ день  
печали, защитить<sup>587)</sup> тебя имѧ<sup>588)</sup>  
Бога Йаковлева<sup>589)</sup>.

Послѣтъ ти помошь ѿ стагш,  
и ѿ сїшна застѹпнитъ тѣ.

Пошлѣть\* тебѣ помощь изъ  
святыни и съ Сиона охранитъ<sup>590)</sup>  
тебя.

Дастъ ти гдѣ по сѣрдцу твоему,  
и вѣсь совѣтъ твой исполнитъ.

Дастъ тебѣ Господь по серд-  
цу твоему и всякое намѣреніе\*  
твое исполнитъ\*<sup>591)</sup>.

### Антифонъ 3, гласъ 8.

Послѣ каждого стиха тропарь праздника.

Гди, силою твою возвеселит-  
ся црь.

Господи, силою Твою возве-  
селится царь.

Гди, силою твою возвеселитсѧ  
црь, и спасеніи твоему возвра-  
дуетсѧ сѣлѡ.

Господи, силою Твою возве-  
селится\* царь и о спасеніи<sup>592)</sup>  
Твоемъ вѣсьма<sup>593)</sup> возрадуется\*.

следующій день. <sup>585)</sup> фубуос—звукъ, голосъ, крикъ. <sup>586)</sup> єнахоўо—слушать, выслу-  
живать; въ евр. и греч. жал. вакл., „да услышить“, какъ и вездѣ далѣ.  
<sup>587)</sup> ѹперастиѡ—покрывать щитомъ, защищать; поздн. сл.; евр.: „да поставитъ высо-  
ко, прочно“. <sup>588)</sup> Богъ защититъ ради имени своего, чтобы имя Его не порочили, если  
узнаютъ, что вадѣявшийся на Него погибъ. <sup>589)</sup> Защитить какъ Йакова, родоначальни-  
ка израильского народа. <sup>590)</sup> аутлармѣано—брать или получать что—л. вмѣсто  
чего—л., взамно братъ, хвататься, приниматься, стремиться, возражать, про-  
тивиться; евр.: „поддержитъ“, „подкѣпитъ“. <sup>591)</sup> Въ греч. вмѣсто этого слѣду-  
ющей непосредственно въ псалмѣ за предыдущимъ стихъ: „Помянетъ всяку  
жертву твою и всесожженіе твое тучно буди“. <sup>592)</sup> сафтѹюнто, спасительное сред-  
ство, спасеніе; евр. „помощь“. <sup>593)</sup> сафобра — сильно, крѣпко, страшно, очен-.

Желаніе сърдца єгѡ даль єсі ємъ, и хотѣніе оустыи єгѡ нѣси лишилъ єго.

Икѡ предварилъ єсі єго благословеніемъ блгостыннымъ, положилъ єсі на главѣ єгѡ вѣнецъ ѿ камене честна.

Чего желало<sup>594)</sup> сердце его, Ты далъ ему, и чего хотѣли<sup>595)</sup> уста его, Ты не лишилъ его<sup>596).</sup>

Ибо Ты встрѣтилъ\* его благословеніемъ<sup>597)</sup> благостнымъ<sup>598),</sup> возложилъ на голову его вѣнецъ изъ драгоценныхъ камней<sup>599).</sup>

### B x o d n o e.

Вознесисѧ гдѣ силою твою, воспоемъ и поемъ силы твои.

Вознесись<sup>600)</sup>, Господи, силою Твою, воспоешь\* и будемъ пѣть\* силы\* Твои.

Тропарь, Слава и нынѣ, кондакъ.

### Вмѣсто трисвятаго.

50-ца одинъ изъ 4 величайшихъ праздниковъ, когда трисвятое на литургіи замѣняется крещальною пѣснью „Елицы во Христѣ“. См. Р. X 150. Въ настоящій праздникъ еще и тотъ мотивъ для такой замѣны, что крещены мы во имя Св. Троицы.

Елицы во Христѣ крѣстесѧ, во Христѣ ѿблекоствесѧ, аллилуїа.

Сколько ни крестилось васъ во Христа, все вы облеклись во Христа. Аллилуїа.

### П р о к и м е нъ.

*Прокименъ* словами Пс. 18, 5 прославляетъ проповѣдь апостоловъ, къ чтенію писаний которыхъ и о которыхъ готовить. *Стихомъ* къ прокимну служитъ по обычаю начало псалма, говорящее о томъ же болѣе прикровенно, возвыщенно.

<sup>594)</sup> ἔπιθυμία—желание, влечениe, охота, любовь, страсть и т. д. <sup>595)</sup> θελησις—желание, воля; LXX и Н. З. (θελημа — предметъ желания, но въ Н. З. безразлично). <sup>596)</sup> отрѣш — лишать; евр. „не отказалъ“ <sup>597)</sup> Въ евр., греч. (исключая немногія рукоп.), лат. (искл др.-лат.) и сирійскомъ—мн. ч. „благословеніями“. <sup>598)</sup> χριστότης—доброта, добросердечіе; род. п. ед. ч.; евр.. „счастья“ <sup>599)</sup> Греч. и слав. — ед. ч. собирательное; евр.: „изъ тонкаго золота“. Въ греч. послѣдній стихъ раздѣленъ на два (съ отдѣльнымъ припѣвомъ тропаря) и еще стихъ: „Живота просилъ есть у тебе, и далъ еси ему долготу дній во вѣкъ вѣка“ (ст. 5). <sup>600)</sup> Аор. стр. пов.;

## Прокимень, часъ 8.

Во всю землю изыде вѣщаніе  
и въ концы вселенныи гла-  
голы ихъ.

### С т и х ы .

Неба повѣдаютъ славу бжю, Небеса проповѣдаютъ славу  
твореніе же рѣкѣ єгѡ возвѣщастъ Божю и о твореніи рукъ его  
твѣрдь.

См. стр. 108—109.

### А П О С Т О Л Ъ .

Для апостола естественно выбрано изъ книги Дѣяній, которая въ этотъ періодъ и назначена для чтенія и въ этотъ день заканчивается чтеніемъ, повѣствованіе о событии, но, въ виду большого объема этого повѣствованія, изъ него взято самое существенное.

### Дѣян. 2, 1—11, начало З.

Ко днѣ ѿны, єгда скончавши- Въ тѣ дни, при наступле-  
сѧ дніе пятидесятницы, бѣша вси ніи<sup>601)</sup> днѧ<sup>602)</sup> Пятидесятницы<sup>603)</sup>,

евр.: „поднимись“. <sup>601)</sup> сориплурѣ — совершенно наполнять, вмѣсть наполнять; неопр. съ членомъ; соотв. евр. male; см. слѣд. прим. <sup>602)</sup>) День, по еврейскому образу мыслей, представляется какъ подлежащая наполненію мѣра (ср. и 9, 23; Лк. 6, 23; 9, 1 и под. мѣста) Пока день не наступилъ и принадлежитъ будущему, эта мѣра не полна, но въ стадіи наполненія. Но когда онъ наступилъ, то съ этимъ наступило исполненіе, сориплурѣс; (2 Езд. 1, 58; Дан. 9, 2), т. е., говоря необразно, осуществленіе ранѣе еще не дошедшаго до дѣйствительности дня. Иные видятъ въ этомъ выраженіи, имѣя въ виду Мр. 1, 15, Лк. 4, 21, побочную мысль, что наступавшій день 50-цы назначеннъ былъ Богомъ въ качествѣ „исполненія“ обѣтованія (о крещеніи Духомъ). См. также выше, стр. 6. <sup>603)</sup> (γ)παντηστή, букв. „пятидесятый“, ж. р.—подр. ἡμέρα — день, что первоначально и прибавлялось, но потомъ стало опускаться (2 Мак. 12, 32); въ Тов. 2, 1 слово уже имѣть иными ѿнѣшній специальный смыслъ: „въ пятидесятницу—праздникъ“, хотя еще пояснительно прибавлено „въ святую седмицу седмицъ“ (ἀγία ἑπτὰ ἑβδομάδων) — по Вт. 16, 10—евр. chag schabooth, „праздникъ седмицъ“. Это былъ одинъ изъ трехъ великихъ праздниковъ, праздникъ въ честь жатвы (Исх. 23, 16; Числ. 28, 25; Вт. 16, 9); соединеніе съ нимъ воспоминанія о Синайскомъ законодательствѣ у Филона и Иосифа Флавія еще не видно. Праздникъ былъ однодневный и совершился въ 50-й ленѣ послѣ первого дня Пасхи (Лев. 23, 11, 15 и д.), такъ что второй день

а́пто́ли ёанинодьшиш вѣбѣ. И бы́сть ви́неза́пъ съ нѣ́е шѹмъ тѣ́кш носи́мъ ды́ханію вѣрнъ, и́ испо́лни вѣ́сь домъ, и́дѣ́же вѣ́хъ съдѣ́щє. И гави́-ша́съ їмъ раздѣ́лени лзы́цы тѣ́кш ѡтненни, съде же на ёдіномъ кó-емждо їхъ. И испо́лниша́съ вси́ а́ха съта, и́ нача́ша глаголати и́ными лзы́ки, гакоже а́хъ да́мшє їмъ про-вѣ́шавати. Бѣ́хъ же во іеру́са́лимъ

всѣ́<sup>604</sup>) они были единодушно вмѣ-стѣ<sup>605</sup>) И внезапно съдался шумъ\* съ неба, какъ бы\* отъ<sup>606</sup>) несуща-гося сильного\* вѣтра\*, и напол-ниль весь домъ<sup>607</sup>), гдѣ они на-ходились\*<sup>608</sup>). Явились\* имъ раз-дѣляющіеся<sup>609</sup>) языки<sup>610</sup>), какъ бы\* огненные<sup>611</sup>), и почили по одному на каждомъ изъ нихъ. И исполнились\* всѣ<sup>612</sup>) Духа Святаго, и начали говорить\* на иныхъ языкахъ<sup>613</sup>), какъ Духъ давалъ имъ провѣ́шавать<sup>614</sup>). Вѣ<sup>615</sup>)

Пасхи былъ первымъ въ этомъ 50-дневномъ периодѣ. Если пятница, въ которую умеръ Христосъ, была 14 висана, то первая христіанская 50-ца пришлась на субботу; если же Христосъ распять 15 висана, то она была въ воскресенье; первое отвѣчаетъ болѣе синоптическимъ евангеліямъ, второе Іоаннову евангелію. Караймы на основаніи особаго повиманія Лев. 23, 11. 15 ведутъ счетъ [50 дніемъ для 50-цы съ первой субботы послѣ Пасхи, почему празднують 50-цу всегда въ воскресеніе; но нельзя доказать, чтобы и апостолы держались такого счета, <sup>604</sup>]. „Вѣ́“ указываетъ, что въ собраніи были не только апостолы, но и другіе находившіеся тогда въ Іерусалимѣ ученики Христовы, къ маленькому обществу учениковъ Христовыхъ такое неопределѣленное выраженіе не шло бы, особенно послѣ Дѣян. 1, 15; да и изъ ссылки ап. Петра на пророчество Іоанна (ст. 16) слѣ-дуетъ, что Духъ Св. сошелъ на весь новый народъ Божій. <sup>605</sup>) єтъ то а́вто—вмѣстѣ въ одномъ мѣстѣ (букв. „на то же“); позднѣ — съ LXX: Пс. 2, 2; Дан. 13, 14; Ме. 22, 34, Лк. 17, 35; 1 Кор. 7, 5, 11, 20; 14, 24. <sup>606</sup>) Нарѣчіе ясно указываетъ, что это не былъ естественный вѣтеръ: „шумъ сильного вѣтра, но безъ вѣтра; такъ и огненные языки, но безъ огня“ (Ляйтфугъ). <sup>607</sup>) о́хос — домъ, жилище, (иногда —) комната; въ послѣднемъ значеніи въ Н. З. не употребляется; здѣсь нужно пони-мать о частномъ домѣ и вѣроятнѣе всего о томъ, который уже въ 1, 13. 15 предполагается мѣстомъ собранія послѣдователей Христовыхъ; нельзя разумѣть съ вѣк. древними и новыми толкователями храмъ, п. ч. онъ быль бы названъ опре-дѣленіе, какъ въ 3, 2 11; 5, 21; впервые храмъ появляется въ побѣствованіи Дѣяній въ 2, 46; и послѣдующія обстоятельства (приходившія мимо толпы на-рода) говорятъ за частный домъ. <sup>608</sup>) Греч. выраженіе указываетъ, что находи-лись сидя; молитву только совершили стоя. <sup>609</sup>) ἀπαιρίσω — раздѣлять; здѣсь въ смыслѣ — распредѣлять; мысль, что языки стали на каждомъ изъ присутствующихъ <sup>610</sup>.) Языки были не только знаменіемъ послѣдовавшаго говоренія и позднѣйшей проповѣди апостоловъ, но и „божественными органами, чрезъ которые могло совершаться божественное говореніе“ (Meyer-Wendt). <sup>611</sup>) Букв.: „огня“. <sup>612</sup>) „Не сказалъ бы „вѣ́“, разъ тамъ были и апостолы, еслибы и другіе не получили“ (Златоустъ). <sup>613</sup>) См. выше, стр. 9. 51 — 58. <sup>614</sup>) ἀποφεύγομαι — говорить (ср. прим. 540), нарочитое слово (ср. 2, 14; 26, 25), о говореніи въ возвышенномъ состояніи вдохновенія (1 Пар. 25, 1), ср. ἀπόφευγμα — Вт. 32, 2; Зах. 10, 2; впрочемъ и о ложныхъ пророкахъ. Іез. 13, 9. 19, Мих. 5, 12. <sup>615</sup>) єтъ — въ ка- вопр. куда, здѣсь вмѣсто єтъ — въ на вопросъ гдѣ, но все же заклю-чаетъ въ себѣ мысль о процессѣ движенія, за которымъ слѣдуетъ покой и пре-

жнів'шін Іудеї, м'оже благоговій-  
нін ѿ всєгді ізыка, їже подъ  
небесамъ. Бывшъ же гласъ сеъ,  
снидесъ народъ и смутесъ, таکш  
слышаҳъ ёдинъ кійждо ихъ своімъ  
жыкомъ глаголющиҳъ ихъ. Дивлжъ  
же всі и чудлжъ, глаголюше дрѹгъ ко дрѹгъ: не се ли  
всі сін суть глаголюши галілеане;  
И каکш мы слышимъ кійждо свой  
жыкъ нашъ, въ нёмже родиходомъ;  
Парфене и мідянне и ёламіте, и  
жнів'шін въ месопотаміи, во Іудеї  
же и каппадокіи, въ понти и во Асін,  
но фрутіи же и памфули, во єгип-

Іерусалимъ же находились\*<sup>616)</sup>  
Іудеи, люди набожные<sup>617</sup>, изъ  
всякаго народа подъ небесами<sup>618)</sup>. Когда сдѣлался этотъ  
шумъ<sup>619)</sup>, собрался народъ, и  
пришелъ въ смятеніе\*, ибо каж-  
дый слышалъ ихъ говорящихъ  
его нарѣчіемъ<sup>620)</sup> И всѣ изум-  
лялись\* и дивились<sup>621)</sup>, говоря  
между собою: сіи говорящіе не  
всѣ ли Галилеане<sup>622)</sup>? Какъ же  
мы слышимъ каждый собствен-  
ное нарѣчіе, въ которомъ роди-  
лись<sup>623)</sup>, Пареянне<sup>624)</sup> и Мидянне  
и Еламиты<sup>625)</sup> и жители Месо-  
потаміи, Іудеи<sup>626)</sup> и Каппадокіи,  
Понта и Асіи<sup>627)</sup>, Фригіи и Пам-

---

бываніе. пришли и тамъ остались, переселились. <sup>616)</sup> Греч. глаголь (χτοιγεω—  
жити) не можетъ означать временнаго пребыванія (путешествіе на праздникъ), а  
постоянное жительство, избранное въ Іерусалимъ, какъ въ центръ теократіи, по  
„набожности“; особенно переселялись подъ старость, чтобы быть похороненными  
въ св. городѣ <sup>617)</sup> ἀβλαζῆς—осторожный, предусмотрительный, боязливый. Н. З.—  
богобоязанный. <sup>618)</sup> Классическое выражение—какъ „подъ солнцемъ“. Все выражение звучитъ торжественно и гиперболически. Ср. Втор. 2, 25; Кол. 1, 23.  
<sup>619)</sup> φωνη—голосъ, звукъ, крикъ, рѣчь, говоръ, языкъ. „Этотъ“ какъ и „сдѣлался“  
ясно указываетъ на упомянутый раньше, „шумъ“ какъ бы отъ сильного вѣтра“  
(ср. Іо. 3, 8), который слѣд. доносился изъ дома на улицу; не землетрясеніе, какъ  
думали нѣкоторые, и не голосъ говорившихъ разными языками; то и другое  
требовало болѣе точнаго обозначения. <sup>620)</sup> διαλεκτος—разговоръ, говоръ, нарѣчіе.  
Едва ли Дѣеписатель хочетъ этимъ словомъ указать на развѣтленія, нарѣчія  
въ языкахъ, а ставить его въ смыслъ γλῶτα, языка, п. ч. раньше употребилъ это  
послѣднее слово въ смыслѣ языка, какъ тѣлеснаго органа. <sup>621)</sup> Предыдущее  
слово означаетъ первое сильное впечатлѣніе, это — длительное состояніе.  
<sup>622)</sup> Национальное обозначеніе, какъ видно изъ противопоставленія далѣе исчи-  
слаемымъ народностямъ, а не—„необразованные“, или—„христіане“ (поздише ста-  
ли называть „галілеанами“). <sup>623)</sup> Языкъ матери. Выраженіе раздѣлительное, не  
одинъ языкъ арамейскій, какъ нѣкоторые думали. <sup>624)</sup> Исчисление народовъ—  
это историческое примѣчаніе Дѣеписателя, свободно влагаемое въ уста удивля-  
вшейся событию толпы. Оно слѣдуетъ географическому порядку (востокъ, съверъ,  
югъ, западъ), хотя скачками <sup>625)</sup> Еламітъ у Персидскаго залива по LXX (Іс.  
21, 2), у класс. Ἐλαμῖτοι (Полібій), страна—Ἐλαμῖται (Страбонъ). <sup>626)</sup> Поставленіе  
іудеевъ среди другихъ народовъ показываетъ, что языки, на которыхъ говорили  
въ 50-шу. Дѣеписатель не отожествляетъ съ обычновенными человѣческими язы-  
ками. <sup>627)</sup> Не вся Передняя (Малаа) Азія и не Іонія или Лидія (такъ нигдѣ не  
называемыя), какъ думали нѣкоторые; а (по Плінію) береговая часть М. Азіи:

тъ и странахъ ливъи, таже при ку-  
рини, и приходящи римляне, 18-  
дени же и пришельцы, крѣльне и  
правлнне, слышимъ глаголющиихъ  
и ихъ нашими жзыки величію бжію.

филіи, Египта и частей Ливіи,  
прилежащихъ къ Кириней<sup>628</sup>), и  
пришедши\* изъ Рима<sup>629</sup>), Іудеи  
и прозелиты<sup>630</sup>). Критяне и Араві-  
тияне<sup>631</sup>), слышимъ ихъ наши-  
ми языками говорящихъ о вели-  
кихъ\* доляхъ Божіихъ<sup>632</sup>)?

### Аллилуіарій.

Аллилуіарій (Пс. 32, 6) со своимъ стихомъ (Пс. 39, 13) про-  
славляетъ Св. Троицу въ раздѣльности Ея трехъ Лицъ за твореніе  
неба (возможно, что того, о какомъ говорится въ прокимнѣ, духов-  
наго: апостоловъ) и за особое призрѣніе съ него на людей.

### Аллилуіа, гласъ 1.

Словомъ гднимъ нбса оутвер-  
дышася, и дхомъ оустъ ётъ всѧ  
сила ихъ.

Словомъ Господнимъ небеса  
утвердились и Духомъ усть Его  
вся сила ихъ.

### Стихи.

Съ нбсѣ призрѣ гдь, видѣ всѧ  
сыны члвкческіи.

Съ неба посмотрѣль Господь,  
увидѣль всѣхъ сыновъ человѣ-  
ческихъ.

---

Карія, Лидія, Мизія. <sup>628</sup>) Часть Ливіи лежащая у (хотя) Кириней, Ливія Кириней-  
ская или Пентаполитанская, главнымъ городомъ которой была Кириней, почти  
на  $\frac{1}{4}$  населенная евреями, которые имѣли въ Іерусалимѣ и свою синагогу и об-  
щину; ср. Дѣян. 6, 9 <sup>629</sup>) о! επιδημοῦτες (РБ. 66, 186) Ρωμαῖοι — едва ли временно  
живущіе (паломники или для другихъ цѣлей).—въ отличие отъ раннѣе упомяну-  
тыхъ постоянно живущихъ—λατοχοῦτες; вѣрнѣе: жители Іерусалима, переселившіеся  
изъ Рима, въ отличие отъ имѣвшихъ только званіе римского гражданина.  
<sup>630</sup>) Послѣ географического исчисления—различие, относящееся ко всѣмъ исчислен-  
нымъ народамъ по национальному происхожденію: природные іудеи и язычники  
принявшие іудейство; προσῆλοτος (прѣ—къ+έρхома—приходить, пр. сош. ёл+γροῦα)—  
пришелецъ, иностранецъ, эмигрантъ, колонистъ (схолія къ Аполлонію Родосскому,  
писателю III в. до Р. Х. и LXX: Иск. 12, 48; 23, 9; Нав. 9, 8 и др., Філонъ I по.  
Р. Х.) прозелить, язычникъ принявший іудейство (Ме. 23, 15; Дѣян. здѣсь и 6, 5;  
13, 43; И. Флавій, Іуд. в. 7, 3, 3, Тацитъ I в. Лѣтоп. 2, 85; Іустинъ II в.)  
<sup>631</sup>) Эти имена прибавлены дополнительно: ихъ мѣсто предъ: „іудеи и прозелиты“.  
<sup>632</sup>) „Величественное Божіе“, то великое, что Богъ сдѣлалъ: ср. Пс. 70, 19; Сир. 17, 8; 18, 3; 33, 8; 3 Макк. 7, 22: то великое, что Богъ совершилъ чрезъ Христа,  
что на этомъ собраніи въ такомъ состояніи должно было особенно отчетливо  
представиться; не только воскресеніе Христово (какъ думали некоторые), но

## Е в а н г е л і е.

Для евангельского чтения выбрано одно изъ самыхъ торжественныхъ и нарочитыхъ, хотя и прикровенныхъ (по особой глубинѣ ученія) изречений Спасителя о Духѣ Святомъ съ присоединенiemъ изображенія непосредственныхъ результатовъ этой рѣчи, частиye: съ одной стороны той силы ученія Христова, которая была слѣдствиемъ пребыванія на Немъ, на Его человѣчествѣ, Духа Св., даннаго Ему „не въ мѣру“. (Іо. 3, 34), съ другой стороны дѣйствія этого ученія на враговъ Христа, рѣшившихъ, теперь окончательно заградить Ему уста. Изъ неоднократныхъ рѣчей, по кр. м. упомянутой, Спасителя о Духѣ Святомъ для настоящаго евангельского чтенія выбрано это мѣсто, и. ч. оно находится въ ев. Іоанна, читаемомъ въ періодъ 50-цы, изъ этого евангелія особенно прямо и нарочито говорить о Духѣ Св. и заключается въ рѣчи, произнесенной въ „послѣдній день великаго праздника“, а 50-ца—„попраздничный и конечный праздникъ“. Не менѣе сюда шло бы обѣтованіе Утѣшителя въ прощальной рѣчи Спасителя (читаемое на литургіи 50-цы въ р.-католической церкви), но эта рѣчь вся служить евангельскимъ чтеніемъ на послѣдованіи страстей.

### Ев. Іоанна 7, 37—52; 8, 12, начало 27.

**Въ послѣдній дѣнь великий праzdникъ стояше Іісъ, и зваше, глаго-**

**Въ послѣдній великий день праздника <sup>633)</sup> стояль <sup>634)</sup> Іисусъ, и возгласилъ \*, говоря <sup>635):</sup> кто**

все домостроительство спасенія. <sup>633)</sup> Это былъ праздникъ Кущей (Іо. 7, 2), праздновавшійся съ особенно торжественными обрядами, главнымъ изъ которыхъ было переселеніе изъ домовъ на 7 дней въ палатки изъ древесныхъ вѣтвей; и жертвенникъ въ храмѣ утыкался на этотъ праздникъ (ивовыми) вѣтвями; кругомъ него ежедневно бывали процесіи при пѣніи Пс. 117, 25. причемъ участники несли въ правой рукѣ букеты, а въ лѣвой лимонъ или другіе плоды (т. о. обряды праздника напоминали наши Троицкіе); ежедневно утромъ священникъ съ процесіей подъ звуки музыки и пѣніе соотв. стиховъ (напр. Иса. 12, 3) ходилъ къ священному Силоамскому источнику, почерпалъ тамъ въ золотой сосудъ воду и въ такой же процесіи относилъ ее въ храмъ, где съ кружкой вина выливалъ въ серебряные чаши и трубки у жертвенника; этотъ послѣдній обычай д. б. далъ погодъ Спасителю и къ его изречению о Духѣ Св. (хотя воды той не пили). Обряды эти впрочемъ совершались только въ 7 дней праздника, послѣдній же 8-й день имѣлъ характеръ субботы; посему думаютъ, что описываемое у ев. произошло въ 7-й день праздника, когда и процесія кругомъ жертвенника съ букетами совершалась 7 разъ и который посему назывался „великой осанной“. <sup>634)</sup> Подразумѣвается (7, 14) въ храмѣ, на какомъ либо мѣстѣ (какъ 8, 20) храмового двора. <sup>635)</sup> Христосъ не сидѣлъ, какъ обыкновенно дѣлали учителя и Онъ

ко мнѣ и піѣтъ. Вѣрѹмъ въ мнѣ, іакоже рече писаніе, рѣки ѿ чрева єгѡ истекутъ воды жиꙗви. Сіе же рече ѿ дѣлѣ, єгоже хотѧ пріимати вѣрѹющіи во ймѧ єгѡ: не оу бо бѣ дѣлъ ст҃ый, іако іїсъ не оу

жаждеть<sup>636</sup>), иди ко мнѣ и пей<sup>637</sup>). Кто вѣруетъ въ Меня<sup>638</sup>), у того, какъ сказано въ Писаніи, изъ чрева потекутъ рѣки воды жиꙗвой<sup>639</sup>) Сіе, сказалъ Онъ о Духѣ<sup>640</sup>), Котораго имѣли принять вѣрующіе въ Него; ибо еще не было на нихъ Духа Святаго<sup>641</sup>),

самъ, и не ожидаетъ, чтобы къ Нему собралисѧ желающіе послушать Его учение а стоитъ на мѣстѣ, чрезъ которое проходили праздничныя толпы народа, и воскликаетъ, зоветъ ихъ громко къ Себѣ. Соответственно этому и учение Его сводится теперь къ одному изречению, хотя м. б. евангелистъ приводитъ только одно или указываетъ лишь тему рѣчей.<sup>642</sup>) Приглашеніе обращено только къ тѣмъ, которые въ сознаніи своей нужды въ благахъ, необходимыхъ для поддержанія духовной жизни, сильно желаютъ, жаждутъ спасенія (Пс. 41, 2 и д.; Ме. 5, 6).<sup>643</sup>) Уже въ В. З. спасеніе и учение о немъ представлялось подъ образомъ воды. Ис. 12, 3; Єер. 2, 13; Пс. 35, 10; ہтимъ же образомъ пользуется ранѣе Христость въ бесѣдѣ съ самарянкой Io. 4, 10. 14, разумѣя подъ всдохъ учение и благодать свою, сообщаемыя Его человѣческой природѣ обитавшимъ въ Немъ Духомъ Святымъ, отъ Него имѣвшимъ излиться и на вѣрныхъ. Здѣсь усиление мысли. Христость не только даетъ живую воду, но самъ источникъ этой воды (подобное усиленіе и въ образѣ хлѣба жизни Io. 6, 27. 35 даетъ хлѣбъ, самъ есть хлѣбъ).<sup>644</sup>) Прямое выраженіе вмѣсто прежняго образнаго. вѣрующій во Христа это и есть тотъ, кого ранѣе Спаситель назвалъ „жаждущимъ“ (разумѣется Его учения и спасенія) и „приходящимъ“ къ Нему.<sup>645</sup>) Даётся существенно новое, большее, хотя и сродное прежнему обѣтованіе жаждущій и пьющій у Спасителя не только вполнѣ удовлетворить свою духовную жажду (самарянкѣ больше и не обѣщается: Io. 4, 11), но полученная имъ отъ Спасителя вода сдѣлается въ этомъ человѣкѣ источникомъ цѣлыхъ флохъ живой воды (ученія и спасенія, благодати) и для другихъ, для всѣхъ окружающихъ, цѣлыхъ странъ, томимыхъ духовною жадностью. Ближайшимъ образомъ имѣется въ виду сообщеніе ученія Спасителя другимъ. Это (обѣщанное еще 14, 12) и исполнилось на апостолахъ и въ послѣдующей жизни Церкви. Такая же мысль проводится нерѣдко и въ Ветхомъ Завѣтѣ, почему и неопределенная цитата „якоже рече писаніе“; имѣются въ виду особенно мѣста, какъ Ис 58, 11, Йоиль 3, 17, Зах. 5, 25. „Чрево“ — или образъ внутренней, невидимой, духовной части человѣка или (въ виду неупотребительности такого сравненія для духовной стороны человѣка и пренебрежительномъ взглядѣ св. Писанія на чрево) это выраженіе хотѣть указать, что вѣрующіе во Христу еще въ тѣлесной, земной жизни и по этой жизни будутъ оказывать благодатное воздействиѣ на другихъ, какъ оказывалъ такое же воздействиѣ тѣлесной жизнью Христость<sup>646</sup>.) „Сказалъ“ не въ смыслѣ, что сравнивалъ Духа Св. съ текущей изъ вѣрующаго водою, и въ смыслѣ — имѣлъ въ виду пріятіе Духа Св. вѣрующимъ; все обѣщанное возможно было не въ моментъ произнесенія рѣчи, а по дарованіи Духа Св., которое произошло послѣ прославленія (воскресенія и вознесенія) Христова (какъ и вкушение плоти и крови Христовой невозможно было во время рѣчи объ этомъ въ Io. 6, о чёмъ и предупреждаетъ Христость въ Io. 6, 63).<sup>647</sup>) „Не у бо бѣ Духъ Святый“ — „Еще не было Духа Св.“. Очень краткое и смысловое выраженіе. Не было Духа Св. такого, какимъ Онъ впослѣдствіи дарованъ былъ вѣрующимъ, въ этой Его опредѣленности, хотя ипостасно Онъ былъ, былъ

въ прославленъ. Мнози же ѿ на-  
рода слышавше слово, глаголахъ: сей  
есть воистиннъ пророкъ. Дрѹзіи  
глаголахъ: сей есть Христосъ. Овін  
ке глаголахъ: єда ѿ галілеи Христосъ  
приходить; Не писаніе ли рече,  
лакъ ѿ съмени давідова и ѿ виф-  
ліеемскія вѣси, ідѣже бѣ давідъ,  
Христосъ приидетъ; Рѣспрѣ оўбо бысть  
въ народѣ єгѡ ради. Нѣцыи же ѿ  
нихъ хотѣхъ іти єго, но никто-  
же возложи наѧ рѹць. Прідоша  
же слѹгі ко архіерѣшму и фарісѣ-  
шму, и рѣша имъ тіи: почто не  
приведосте єгѡ; Сѣвѣща слѹгі:

потому что Иисусъ еще не былъ  
прославленъ. Многіе изъ наро-  
да <sup>642)</sup>, услышавши сіи слова, го-  
ворили: Онъ точно пророкъ <sup>643)</sup>  
Другіе говорили: это Христосъ.  
А иные говорили: развѣ изъ Га-  
лилеи Христосъ придетъ? Не  
сказано ли въ Писаніи, что Хри-  
стосъ придетъ отъ съмени Дави-  
дова и изъ Вифлеема, изъ того  
мѣста, откуда былъ Давидъ <sup>644)</sup>?  
Итакъ произошла о Немъ рас-  
пря <sup>645)</sup> въ народѣ. Нѣкоторые  
изъ нихъ хотѣли схватить <sup>646)</sup>  
Его; но никто не наложилъ на  
Него рукъ <sup>647)</sup>. Итакъ <sup>648)</sup> слу-  
жители возвратились къ перво-  
священникамъ и фарисеямъ <sup>649)</sup>  
и сіи сказали имъ: для чего вы  
не привели Его? Служители от-

---

въ другихъ формахъ и стадіяхъ своего откровенія; быль въ особыхъ формахъ откро-  
венія въ В. З., и во Христѣ, и въ апостолахъ (Іо. 6, 63) и во всемъ твореніи  
(Іо 6, 63); но Онъ не былъ какъ Духъ воскресшаго и прославленнаго Христа (Іо. 15,  
26, 16, 7; 20, 22), какой могъ быть названъ „новымъ Духомъ“ (Іез. 11, 19, 18, 31;  
36, 26).—Въ виду смѣлости этого выраженія нѣк. кодексы восполняютъ его:  
„(не было еще) на нихъ (Духа Св.)“, „(не было еще) давно (Духа Св.)“, „Святаго“  
имѣютъ не всѣ кодексы. <sup>642)</sup> δχλος (= лат. vulgus)—чёрнь, народъ, толпа.  
<sup>643)</sup> Пророкъ вообще или въ смыслѣ непосредственнаго предшественника Мессіи,  
подобнаго Іоанну, на основаніи м. б. Втор. 18. <sup>644)</sup> Эта часть народа настоя-  
щими словами обнаруживаетъ основательную освѣдомленность въ ветхозавѣтной  
messiологии, большую, чѣмъ упоминаемые въ 7, 27, м. б. это были галилейскіе  
паломники, среди которыхъ мессіанскія ожиданія были горячыя. Обстоятельства  
рождества Христова имъ не были извѣстны, а читателямъ евангеліе Іоанна слиш-  
комъ были извѣстны, чтобы писателю нужно было входить въ оцѣнку этихъ  
народныхъ толковъ (чего онъ не дѣлаетъ и въ аналогичныхъ случаяхъ 1, 45 и  
д.; 6, 42). <sup>645)</sup> σχισμα — расколъ, раздоръ, поздн. сл., особ. Н. З. Не споръ только.  
<sup>646)</sup> πιλω — поздн. ф. вм. πιεω — жать, давить; Н. З.—брать, схватывать. Это была  
четвертая партия въ народѣ, не только не вѣрившая ни въ пророческое, ни тѣмъ  
болѣе въ мессіанскоѣ достоинство Христа, но считавшая Его обольстителемъ  
народа и хотѣвшая предать Его властямъ (полиції). Возможно, что это были  
слуги, посланные для задержанія Христа по 7, 32 (тотъ же глаголъ), кото-  
рые только ожидали случая сдѣлать это. <sup>647)</sup> Гл. о. л. б. изъ боязни сочувству-  
ющей Ему части народа. <sup>648)</sup> Ев. Іоаннъ или продолжаетъ здѣсь 7, 32 или, такъ  
какъ Онъ описываетъ другой день, говорить о другой попыткѣ синедрона схва-  
тить Христа, опуская, какъ само еобою подразумѣваемое, замѣчаніе объ отправкѣ  
слугъ. <sup>649)</sup> Въ такомъ составѣ обычно представляется синедронъ; что это было

николиже та́кш єсть глаголъ че-  
ловѣка, та́ко сей члвѣкъ. Щвѣща-  
ша о́убо ѹмъ фаріс е: ёда и вы  
прельщени бы́сте; ёда ктѡ ѿ кнїзъ  
вѣрова вонь, и́ли ѿ фаріс ий; Но  
наро́дъ сей, и́же не вѣсть зако́на,  
прокляти суть. Глагола ніокодимъ  
къ німъ, и́же пришёдый къ не-  
мѹ пощю, ёдінъ сый ѿ нихъ:  
Ёда законъ нашъ съдитъ члвѣкъ,  
аще не слышишъ ѿ негѡ прѣждѣ,  
и разумѣтъ, что творитъ; Щвѣ-  
щаша и рекоша ємѹ: ёлѧ и ты ѿ  
галілеи єси; испытай и ви́ждь, та́ко  
проро́къ ѿ галілеи не приходи́тъ.

вѣчали: никогда члвѣкъ не го-  
ворилъ такъ, какъ Этотъ Чело-  
вѣкъ <sup>650</sup>). Фарисеи сказали имъ:  
неужели и вы прельстились?  
увѣровалъ <sup>651</sup>) ли въ Него кто  
изъ начальниковъ, или изъ фа-  
рисеевъ <sup>652</sup>? Но этотъ народъ не-  
вѣжда въ законъ, проклять  
онъ <sup>653</sup>). Никодимъ, приходи-  
вшій къ Нему ночью <sup>654</sup>), будучи  
одинъ изъ нихъ <sup>655</sup>), говорить  
имъ: Судить ли законъ <sup>656</sup>) нашъ  
члвѣка, если прежде не вы-  
слушаютъ <sup>657</sup>) его и не узна-  
ютъ <sup>658</sup>), что онъ дѣлаетъ? На это  
сказали ему: и ты не изъ Гали-  
леи <sup>659</sup> ли? Размотри, и уви-  
дишь, что изъ Галилеи не при-  
ходитъ пророкъ <sup>660</sup>). Опять <sup>661</sup>) го-

---

официальное засѣданіе его, доказывается и присутствіемъ Никодима. <sup>630</sup>) Служи-  
тели находятся подъ такимъ сильнымъ впечатлѣніемъ отъ словъ Христа, что  
не приводятъ въ защиту такъ естественного оправданія — опасеніе насилия со  
стороны сочувствующаго великому Учителю народа (или м. б. не доказываютъ  
этого). Едва ли они имѣютъ въ виду только изреченіе Христа въ 7, 37, 38.  
<sup>651</sup>) Какъ въ Мессию. <sup>652</sup>) Служителямъ ставится въ вину недостатокъ суборди-  
націи и невѣжество. Но что ихъ не только оставляютъ безъ взысканія, но и не  
дѣлаютъ новыхъ попытокъ схватить Христа, показываетъ, что поведеніе ихъ  
вачальство въ глубинѣ души считало такимъ, какимъ оно и не могло не быть.  
Оно только со всемъ ясностью показало, насколько глубоко и серьезно подня-  
вшееся вокругъ Христа народное движение. <sup>653</sup>) Какъ невѣжда въ законъ, подпа-  
даетъ проклятию его, такъ какъ законъ проклиналь за нарушеніе себя, а нару-  
шеніе неизбѣжно при незнаніи закона <sup>654</sup>) Въ 3 гл. ев. Иоанна ис говорится, какое  
впечатлѣніе произвела на Никодима ночная бесѣда со Христомъ, такъ какъ это  
не требовалось тамъ ходочь мысли; объ этомъ мы узнаемъ только теперь и изъ  
19, 39 Но кодексы очень колеблются въ чтеніи этого замѣчанія и въ мѣстѣ  
для него, почему оно считается интерполяціей <sup>655</sup>) Одинъ изъ тѣхъ не только кня-  
зей (—членовъ синедріона), но и фарисеевъ, отношеніе которыхъ ко Христу  
только что выставлялось для подражания служителямъ. <sup>656</sup>) Знаніемъ котораго  
члены синедріона та́къ гордились предъ народочъ и стражами котораго только  
что выставляли себѣ <sup>657</sup>—<sup>658</sup>) Въ греч. ед. ч.: законъ олицетворяется (ср. Гал. 3, 8).  
<sup>659</sup>) Возраженіе Никодима быю настолько основательно, что въ негодованіи ему  
могли отвѣтить только бранью. <sup>660</sup>) Даже пророкъ. Общее правило (ср. Io. 1, 46).  
антологически извлечено изъ фактовъ, а нѣкоторыми изъ нихъ и опроверга-  
емое: изъ Галилеи были Наумъ и Іона по 4 Цар. 14, 25; ср. Іона 1, 1  
<sup>661</sup>) Это нарѣчие представляеть настоящее изреченіе въ качествѣ прямого про-  
долженія рѣчи въ 7, 37, 38 и вызванного ѿ обстоятельства 7, 40—52; на этомъ,

Пáкы же илъ ю́сь рече, глагóлъ:  
А́зъ ёсмъ свéтъ мíръ: ходíй по  
ми́нъ, не ю́матъ ходíти во тмъ, но  
ю́матъ свéтъ живóтный.

ворилъ Иисусъ *къ народу* и ска-  
залъ имъ <sup>662)</sup>: Я свéтъ <sup>662)</sup> мí-  
ру <sup>664)</sup>; кто послéдуетъ за Мною <sup>665)</sup>,  
тотъ не будетъ ходить во тьмѣ <sup>666)</sup>,  
но будетъ имѣть свéтъ жиз-  
ни <sup>667)</sup>.

### З а д о с т о й н и къ.

Для задостойника взять 9-й ирмось 2-го канона, какъ заклю-  
чающій болѣе, чѣмъ ирмось 1-го канона, восторженное прослав-  
леніе Богоматери (такъ еще на Р. Х. и Р. Б.; въ остальные  
праздники съ двумя канонами—1-го).

Радуйся царице... см. стр. 101—102.

м. пр основани отдѣль 7, 53—8, 1—11, извѣстный подъ именемъ „перикопы (отдѣль для богослужебнаго чтенія) о женѣ, „этой въ прелюбодѣяніи“, отсутствующей въ большинствѣ лучшихъ кодексовъ, считается неподлиннымъ. <sup>662)</sup> „Илъ“—фарисеи, какъ видно изъ того, что на эти слова отвѣчаютъ именно они (ст. 13). Но близкое соотношеніе съ предыдущей рѣчью показываетъ, что и настоящія слова произнесены Христомъ народу, среди которого стояли фарисеи. Дѣло несомнѣнно было уже послѣ описанного въ 7 гл. праздника Кущей, когда паломники разошлись по домамъ, а Христосъ все еще оставался въ Іерусалимѣ и продолжалъ учить публично, не взирая на рѣшеніе синедріона задержать Его. И синедріонъ видимо отказался на время отъ этого намѣренія и измѣнилъ, осла-  
билъ самую такъ сказать мѣру пресѣчай: лишь пригрозилъ отлученіемъ отъ синагоги всякому послѣдователю Христа (9, 22). Знаменательно, что и въ дая-  
номъ случаѣ въ 9, 13 противъ Христа выступаютъ уже только фарисеи, перво-  
священники не упоминаются; это были какъ будто неофиціальныя выступленія членовъ синедріона. <sup>663)</sup> Это сравненіе, думаютъ, вызвано какъ и образъ въ 7, 37, 38, однимъ изъ обычаевъ праздника Кущей: грандиозной иллюминацией храма въ ночь съ 1-го на 2-й день праздника, заливавшей свѣтомъ и всѣ улицы и дворы города, сопровождавшейся факельной пляской, въ которой считали честью уча-  
ствовать и самые почтенные раввины (какъ Гиллель). Но изреченіе произнесено по окончаніи праздника; да и сравненіе ученія и спасенія съ свѣтомъ вообще очень обычное въ Писаніи и у Христа. Какъ Христосъ пришелъ въ міръ въ качествѣ свѣта (12, 46; 3, 19), такъ свѣтомъ — Онъ и исходить изъ міра (12, 35); и теперь, когда это отществіе такъ близко (7, 33), особенно нужно Ему напи-  
нать объ этомъ всѣмъ (18, 21; 12, 36). <sup>664)</sup> „Міръ“ — особенно свойственное ев.  
Іоанцу понятие <sup>665)</sup> Бл. обр.—примкнетъ къ кругу учениковъ Христовыхъ, посто-  
янно будетъ слушать Его; въ дальнѣйшемъ и болѣе глубокомъ смыслѣ—будетъ искать внутренняго отношенія къ Нему, которое не можетъ прекратиться и послѣ временно—пространственного отдѣленія отъ Него (чреаъ съ сердцемъ Его). <sup>666)</sup> Будетъ обладать настоящею жизнью, полную удовлетворенія и радости (1, 4, 9). <sup>667)</sup> Ср. „хлѣбъ жизни“ 6, 35.

## П р и ч а с т е н ъ.

Какъ послѣдняя праздничная пѣснь дня, онъ выражаетъувѣренность въ непрекратимомъ нравственномъ руководительствѣ Духа Св. къ царству небесному.

*Дѣлъ твой блгій наставитъ мене  
на землю праву.*

Духъ Твой благій будетъ руководить меня въ землю правую  
(Пс. 142, 10).

## Вечерня колѣнопреклоненія.

Вечерня 2-го дня 50-ды, какъ посвященнаго Духу Св., представляеть изъ себя моленіе объ обновленіи въ насъ благодати Духа Св., такъ естественное въ день дарованія Духа апостоламъ. Моленіе это, заключающе въ себѣ и другіе необходимые душѣ нашей предметы, по особому усердію возносится колѣнопреклоненно, чѣмъ торжественно возстановливаются упраздненные на 50 дней колѣнопреклоненія. Знаменательно и умилительно, что это возстановленіе совершается не только въ первый день по минованіи за-прещенія, но и въ первый возможный для того часъ, немедленно по окончаніи первой праздничной службы 1-го дня 50-ды, какъ бы въ порывѣ благоговѣйного нетерпѣнія отъ желанія скорѣе обратиться къ этому привычному способу моленія. Вообще церковный годъ не знаетъ вечерни болѣе умилительной. Нужно только видѣть эти колѣнопреклоненные толпы вѣрующихъ въ храмахъ, съ поникшими главами ожидающихъ благодати Духа Св., чтобы сердце преисполнилось отрады отъ мысли, что Духъ Св. живо-творить и теперь земную Церковь.

Нарочитыя моленія вечерни начинаются великой ектеніей присоединеніемъ къ ней (на обычномъ мѣстѣ всякихъ присоединеній къ ней.—въ концѣ, предъ двумя заключительными прошеніями, послѣ прошенія „О плавающихъ, путешествующихъ“)...<sup>668)</sup> особыхъ въ прошеній о благодати Духа Св., укрѣпленіи къ богоугодной жизни, помощи и приятіи колѣнопреклоненія.

*Въ предстомъщихъ людехъ и  
ожидущихъ благодати старайтесь да  
гдѣ помолимся.*

*О предстоящихъ<sup>669)</sup> людяхъ<sup>670)</sup>  
ожидущихъ<sup>671)</sup> благодати  
Святаго Духа.*

<sup>668)</sup> Въ греч. послѣ прошенія „О мирѣ всего міра“, а остальные опускаются (исключая 2-хъ послѣднихъ). <sup>669)</sup> περιστῆν—ставить кругомъ, окружать; сов. дѣйств. прич. <sup>670)</sup> λαός—народъ; ед. ч. <sup>671)</sup> ἐπεκδέχομαι—ожидать. Н. З.

Щ приклонѧ ющи хъ сердца своя  
пред гдѣмъ и квѣна, гдѣ помо-  
лимсѧ.

Щ єже оукрѣпѣтисѧ намъ къ  
совершенню бгѹгѹднї, гдѣ помо-  
лимсѧ.

Щ єже низпослѣтисѧ богатымъ  
милостемъ єгѡ на ны, гдѣ помо-  
лимсѧ.

Щ єже прїти колѣнопреклоне-  
нѣїл иша яко фѹміамъ пред  
нимъ, гдѣ помолимсѧ.

Щ трѣбѹши хъ ѿ негѡ помо-  
ши, гдѣ помолимсѧ.

На Господи воззвахъ стихиры (на 6, какъ въ будни, изъ за усталости) тѣ же, что на хвалитехъ праздничной утрени „Преславная днесъ“—такъ какъ онѣ прославляютъ Духа Св., а послѣдняя „Царю небесный“ заключаетъ и моленіе о Его пришествіи.

О преклоняющихъ предъ Го-  
сподомъ свои сердца и колѣни.

О укрѣпленіи\* нась къ  
совершенству <sup>672)</sup> богоугодно-  
(му) <sup>673)</sup>.

О ниспосланіи на нась бога-  
тыхъ милостей Его.

О принятіи колѣнопреклоне-  
ній нашихъ, какъ єиміама предъ  
Нимъ.

О нуждающихся<sup>674)</sup> въ помощи  
Его <sup>675)</sup>.

<sup>672)</sup> τελεῖσας—исполненіе, приведеніе къ концу, освященіе, совершенство, поздн. сл., особ. в. Н. З <sup>673)</sup> εὐχέστης—состояніе довольства, удовлетвореніе, благоволеніе, соизволеніе; поздн. сл.; род. п. ед. ч., дополненіе къ „совершенню“: „къ совершенію (совершенству) благоволенія“ (т. е. Божія къ намъ). <sup>674)</sup> χρήσθω—нуждаться, желать, просить <sup>675)</sup> Въ др.-сл. 1 и 2 прошеніе тожественны съ нынѣшними, а затѣмъ слѣдующія: 3. О освященіи всѣхъ нась душъ и тѣлесъ праведнѣ съ вѣрою и говѣніемъ сошедшихъ въ пречистый храмъ сей. 4. О еже сподобитисѧ намъ царствію нетлѣнному благодатію Св. Духа. 5. О еже быти намъ храму и жилищу св. и животворящаго Духа. 6. О еже сохранити намъ вѣру и любовь непостыдную благодатію Св. Духа. 7. О еже обрѣсти намъ благодать и милость всеесв. Духа. 8. О явленіи, яко быти намъ причастникомъ Св. Духа. 9. О пріятіи намъ оставленія грѣховъ и познаніи духовныя благодати. 10. О яко не быти намъ чуждимъ Св. Духа въ грозное и праведное судище Христово. 11. О дарованіи богатыя милости и щедротъ и благодати Св. Духа 12. О еже разрѣшити нась Св. Духу всякия узы непріязненны. 13. О спасеніи еже свыше нась преклонящихъ вѣрою сердечнѣи и тѣлеснѣи колѣни въ день сей пятдесятній. 14. О еже услышати Господу Богу нашему нась грѣшныхъ и по-  
слати на нась Духъ Святый и освятити насть. 15. О еже покланятисѧ присно душевно и тѣлесно и пѣти св. единосущную Троицу въ единствѣ. 16. О еже благоволити Господу Богу на нась, преклонившия колѣни свои, и испустити на нась святый свой Духъ. 17. О пріятіи молитвъ нашихъ въ воню благоуханія духовнаго. 18. О еже быти намъ общникомъ осіянія божественного истиннаго и животворя-

Прокименъ, какъ на вечернѣхъ Господнихъ праздниковъ—великій и какъ еще лишь на Пасху (по связи съ ней и юмористической недѣлѣ) и Рождество Христова 1-й между великими „Кто Богъ велий“.

Послѣ прокимна начинается рядъ трехъ колѣнопреклоненныхъ молитвъ.

Каждая изъ нихъ включается въ малую ектенію, которая, сообразно этой вставкѣ, терпитъ слѣд. измѣненія. 1-ое прошеніе: „Паки и паки приклонише колѣна Господу помолимся“. „Господи помилуй“ трижды. Слѣдуетъ молитва. Послѣ нея 2-ое прошеніе малой ектеніи: „Заступи, спаси, помилуй, возстави<sup>676)</sup> (т. е. съ колѣнопреклоненіемъ, образа грѣховности и покаянія) и сохрани насъ Боже твою благодатію“. „Господи помилуй“ однажды. 3-е прошеніе „Пресвятую, пречистую“. „Тебѣ Господи“. Возгласъ, представляющій заключительное слово молитвы.

О способѣ чтенія молитвъ указано: „намъ же приклоншимъ колѣна на земли, и непокровеннымъ сущимъ (безъ клубковъ и т. п.), чтетъ іерей молитвы во алтари велегласно на люди“<sup>677)</sup>.

1-я молитва читается сряду послѣ прокимна, 2-я послѣ сугубой ектеніи, 3-я послѣ „Сподоби Господи“.

Каждая молитва состоитъ изъ 2-хъ, а 3-я и изъ 3-хъ молитвъ, изъ коихъ послѣдняя просто вечерняя молитва, и только первая (въ третьей молитвѣ первыя двѣ) представляетъ изъ себя молитву праздника.

### Первая молитва.

Обращена къ Богу Отцу. Во имя празднуемаго события просить прощенія грѣховъ, благодатной помощи и принятія въ царство небесное.

Пречисте, несквѣрне, беззначальне, невидиме, непостижиме, нензслѣдиме, непремѣнне, непобѣдиме, неизчѣтне, неズлобиве гдѣ, єдинъ

Пречистый\*, неоскверненный\*, беззначальный, невидимый, непостижимый \*, неизслѣдимый \*, неизмѣнныи<sup>678)</sup>, непревосходимый<sup>679)</sup>, неисчислимый<sup>680)</sup>, неズлобивый<sup>681)</sup> Господи, одинъ

щія Троицы. <sup>676)</sup> ανατέθεσο—подымь, возставь, воскреси. <sup>677)</sup> Греч.: „отъ алтаря“ вм. „на люди“—во услышаніе всѣхъ“. Др.-слав.: „намъ же преклонимъ колѣна на земли и главы непокровенны имущимъ и наклонены. чтетъ настоятель или іерей молитвы ся отъ алтаря велегласно во услышаніе всѣмъ, умилымъ глазомъ и неспѣшно“. <sup>678)</sup> ἀναλογοτος—неизмѣнныи, поздн. сл. <sup>679)</sup> ανωμεριγутос—ко-го нельзя превзойти, непреодолимый, непобѣдимый, др.-слав. „непреложне“. <sup>680)</sup> ἀφέτρητος—неизмѣримый, безчисленный, огромный; др. поэт. сл. въ прозѣ поздн. <sup>681)</sup> ἀνεξίκαχος (ἀνέχω—поднимать, переносить(+καχος — злой)—переносящій худое;

ймѣлъ б҃езсмѣртіе, во свѣтѣ жи-  
вый неприступномъ: сотворившій нбо  
й землю, и море, и всѣ созданнамъ  
на нихъ, прѣжде єже просити, всѣмъ  
прошениемъ подавающій, тебѣ молимся,  
и тебѣ просимъ, влко человѣклюб-  
че, Оца гдѣ и б҃га и сїса нашего  
Іиса Хрѣта, насы ради человѣковъ, и  
нашегш ради спасеніемъ, сшедшаго съ  
небесъ, и воплотившагосѧ ѿ Ахѣ  
стагш и мріи приснодѣвы, и пре-  
славныи б҃цы: иже пѣрвѣе оубш  
словесы оучж, послѣдій же и дѣлы  
показувж, єгда спасительную страсть  
претерпѣ, подадѣ намъ подписаніе  
смиренныи, и грѣшныи, и не-  
достойныи рабомъ твоимъ, моль-  
бы приносити тебѣ, въ выи и ко-  
лѣнѣ преклоненіи, ѿ свойхъ грѣ-  
схъ, и ѿ людскіхъ нечестій.  
самъ многомилостивъ и человѣко-  
любче, оуслыши ны, воньже аще  
день призовемъ тѣ, и зорднѣе же  
въ день сей пятыдесятній, воньже  
по вознесеніи гдѣ нашегш Іиса Хрѣта  
на нѣса, и съдѣніи ѿдеснѹю тебе  
б҃га и Оца, и низпосла стаго Ахѣ на  
стыжъ своимъ оученикѣ и апѣлы, иже

имѣющій безсмертіе, живущій\*  
въ неприступномъ свѣтѣ, сотво-  
рившій\* небо, землю, море и все  
созданное\* въ нихъ, подающій\*  
всѣмъ просимое <sup>682)</sup> прежде про-  
шенія <sup>683)</sup>, Тебѣ молимся <sup>684)</sup> и Тебя  
просимъ <sup>685)</sup>, Владыка Человѣко-  
любецъ Отецъ Господа Бога и  
Спасителя нашего, ради нась  
людей и ради нашего спасенія  
сопшедшаго съ небесъ и вопло-  
тившагося отъ Духа Святаго и  
Маріи Приснодѣвы и преслав-  
ной Богородицы. Онъ, сначала  
уча словами, а потомъ показы-  
вая и дѣлами, когда <sup>686)</sup> терпѣ-  
ль\* спасительную страсть, даљ  
намъ, смиреннымъ, грѣшнымъ и  
недостойнымъ рабамъ Твоимъ,  
образецъ <sup>687)</sup> принесенія мо-  
литвъ Тебѣ въ преклоненіи шеи  
и колѣнъ о собственныхъ грѣ-  
хахъ\* и о прегрѣшеніяхъ\* <sup>688)</sup>  
народа. Самъ, многомилостивый\*  
и человѣколюбецъ, услышь нась,  
въ какой день мы ни призо-  
вемъ Тебя, особенно <sup>689)</sup> въ сей  
день Пятидесятницы, въ который,  
по вознесеніи Господа нашего  
Іисуса Христа на небо, когда  
Онъ сѣлъ по правую сторону Тебя,  
Бога Отца, Ты ниспослалъ на  
святыхъ Его учениковъ и апо-  
столовъ Святаго Духа, почивша-

---

терпѣливый; поздн. сл. 10 опредѣленій—все отрицательные; первыя два и послѣд-  
нее—моральные, остальные—онтологическая (какъ существованія). <sup>682)</sup> αἰτησι—  
требование, просьба. <sup>683)</sup> αἰτεω—просить, требовать. <sup>684)</sup> δέομα — нуждаться, просить  
(словесно высказывать просьбу). <sup>685)</sup> παρκαλεω — призывать, приглашать, по-  
ощрять, просить; поади. ос. Н. З.—утѣшать. Др.-сл. „тебѣ просимъ и тебе молим-  
ся“. <sup>686)</sup> ὅμικα—когда. <sup>687)</sup> ὑπόγραψις — пропись, модель, образецъ (2 Мак. 2, 29, 2  
Петр. 2, 21); ср. ВК. 45. 114. <sup>688)</sup> Разумѣется геесиман. молитва. Какъ и  
въ литургійныхъ молитвахъ выраженіе даетъ понять, что грѣхи священника,  
какъ болѣе сознательные, тяжелѣе грѣховъ народа. <sup>689)</sup> εἵαιρετος — избранный,

и съде на ёдиномъ коегшюдо ихъ, и исполнишася вси неистощимыя благодати егъ, и глаголаша лзыки иными величіемъ твомъ, и прорекоша. Нынѣ оувши молющиихъ тебѣ оуслышин насы, и помлни насы смиренныи хъ и ѿсажденныи хъ, и возврати плѣненіе душа нашихъ, твоє милованіе иже и мѣлъ ѿ насы молющеся. прінмни насы припадающи хъ тебѣ, и вопіющи хъ: согрѣшихомъ, къ тебѣ приверженіи єсмы ѿутробы, ѿутроба матеря нашея, ты єси вѣтъ наша. Но іако исчезоша въ суетѣ дніе наши, ѿвнажи хомъ твоемъ помощи, лиши хомъ всѧкаго ѿвѣта, но дерзюще на цадрѣты твомъ, зовѣмъ: грѣхъ юности нашея и не вѣдѣніе не помлни, и ѿ тайныхъ нашихъ ѿчисти насы, и не ѿрини насы во времѧ старости, внегда ѿскрѣбти крѣпости нашеи: не ѿстави насы, прѣжде да же на мы въ землю не возвратитися, сподоби къ тебѣ возвратитися, и вонмъ на мы благопрѣтіемъ и благодатію. возмѣ-

го на каждомъ изъ нихъ, причемъ они исполнились неистощимой благодати Его и стали говорить на другихъ языкахъ о великихъ\* (дѣлахъ) Твоихъ <sup>690</sup>) и пророчествовать. Вотъ и нынѣ молимся мы, услышь нась и вспомни смиренныхъ и осужденныхъ, освободи изъ плѣна души наши, имѧ молящимся за нась Твоое собственное состраданіе <sup>691</sup>). Прими нась, припадающихъ къ Тебѣ изывающихъ: „мы согрѣшили“. На Тебя мы оставлены <sup>692</sup>) отъ материинского чрева\*, отъ утробы\* Матери Ты Богъ нашъ Но такъ какъ прошли\* дни наши въ суетѣ <sup>693</sup>), мы совлечены твоей помощи и лишены всякаго оправданія <sup>694</sup>), тѣмъ не менѣе <sup>695</sup>) поощляемые <sup>696</sup>) Твоимъ милосердіемъ\* взываемъ: не вспомни грѣховъ юности нашей и невѣдѣнія и очисти нась отъ тайныхъ (грѣховъ) нашихъ, не отвергни нась во время страсти при ослабленіи\* силы нашей; не оставь нась <sup>697</sup>) до возвращенія <sup>698</sup>) въ землю; удостой нась возвращенія <sup>698а</sup>) къ Тебѣ; обрати на нась внимание <sup>699</sup>) благоволеніемъ <sup>699а</sup>) Твоимъ и благодатію;

---

отборный, отличный, особенный; нар.—особенно, преимущественно. <sup>690</sup>) Др.-слав.. „и милостехъ твоихъ“. <sup>691</sup>) сорпачеса — сочувствіе, состраданіе, поздн. сл. <sup>692</sup>) ἀπορίκτω—накладывать, бросать на что—л. виспосыпать; др.-поэт. сл., въ прозѣ поади. Пс. 21, 11. <sup>693</sup>) Пс. 77, 33. <sup>694</sup>) ἀπολογία—защита, оправданіе, особ.—рѣчь въ защиту кого—л. <sup>695</sup>) ἀλλά—но, однако, впрочемъ. <sup>696</sup>) θαρρέω—быть смѣлымъ, спокойнымъ, не унывать, отваживаться; др.-слав. „надѣющіеся благоутроби твоему“. <sup>697</sup>) Въ греч.: „при ослабленіи силы нашей не оставь нась; до возвращенія въ землю“.. <sup>698</sup>) ἀπостρέψω—отворачивать, поворачивать назадъ, отвращать. <sup>698а</sup>) ἀπιστρέψω—поворачивать, обращать. <sup>699</sup>) προσέχω—придвигать, направлять, обращать внимание (подраз. νοῦ—мысль). <sup>699а</sup>) εὐμένεια — благоволеніе, благосклонность, преданность;

ри беззаконії наша щедротами твоими, сопротивъ постави безднѣ щедротъ твоихъ множествъ согрешеній нашихъ. Призри съ высоты стыма твоемъ гдѣ, на предстоящымъ людимъ твомъ, и чаяющимъ єже ѿ тебѣ богатыя милости. Постигни насъ благостью твою, избави насъ ѿ насилия діавола: оутверди животъ нашъ стыми твоими и сїенными законами. Агна, върна хранителю пристави людемъ твоимъ, всѣхъ собери въ твоє цртвие. да же прощеніе оуповѣшти на тѣ: ѿстави имъ и намъ грѣхи. ючиши насъ дѣйствомъ стаѓш твоегѡ ахѧ: разѹши тѣже на насъ кузни врага.

превзойди <sup>699б)</sup> беззаконія наши Твоимъ милосердіемъ; противопоставь бездну\* милосердія Твоего множеству согрешеній <sup>700)</sup> нашихъ; посмотри съ святой высоты Твоей на предстоящій\* народъ Твой и ожидающій отъ Тебя богатой милости Посьти\* насть милостію\* Твою, избавь насть отъ ѹасилія <sup>700а)</sup> діавола, утверди жизнь нашу святыми и священными <sup>701)</sup> законами Твоими. Ангела върнаго хранителя приставь къ народу Твоему <sup>702)</sup>, всѣхъ собери въ Твоє царство, дай прощеніе надѣющимся на тебя; оставь имъ и намъ <sup>703)</sup>, грѣхи очисть <sup>704)</sup> насть дѣйствіемъ\* Св. Духа <sup>705)</sup>, разрушь козни врага <sup>706)</sup> противъ насть <sup>707)</sup>.

### Присовокупляетъ же и сю молитву.

Благословенъ єси гдѣ влко все-держителю, просвѣтівый дѣнь свѣтомъ солнечнымъ, и ноць оутеснівый заряди Огненными, долготъ дніевнѣю пренти намъ сподобивый, и приближитися начаткъ и ноции: оуслыши моленію наша, и всѣхъ людѣй твоихъ, и всѣмъ намъ про-

Благословенъ Ты, Господь Владыка Вседержитель, озарившій день свѣтомъ солнечнымъ и освѣтившій ночь сіяніемъ <sup>708)</sup> огня, удостоившій насть пройти долготу дня и приблизиться къ началу ночи. Услышь моленія <sup>709)</sup> наши и всего народатвоего, и простивъ всѣмъ намъ вольные и невольные грѣхи, прими наши вечернія молитвы\*, ниспосли

въ греч. съ предл. ἐν—въ. <sup>699б)</sup> ἐπιμετρεω — отмѣривать сверхъ чего—л., прибавлять. <sup>700)</sup> πλημμέλημα — ошибка (соб. противъ музыки), погрѣшность, небрежность. <sup>700а)</sup> καταδυναστεία — употребленіе силы противъ кого — л. угнетеніе, порабощеніе LXX и поздн. <sup>701)</sup> Нравственными и церковно-дисциплинарными. <sup>702)</sup> Имѣются въ виду ангелы — хранители цѣлыхъ народовъ (Дан. 10, 13, 20). Въ греч.: „къ ангеду върному хранителю приставь народъ твой“. <sup>703)</sup> Священникамъ; ср. прим. <sup>704)</sup> Усиленіе „оставь“, а это послѣднее усиленіе „прощеніе“. <sup>705)</sup> Въ заключеніе молитвы направляется мысль, какъ и въ началѣ, къ празднику. <sup>706)</sup> Духа лукаваго, противодѣйствующаго Духу Божию. <sup>707)</sup> Въ др.-слав. присоединяется еще одно прошеніе и заключительное славословіе (вогласъ): „и безъ напастей животъ намъ даруй, яко непостижима есть благость твоя и человѣколюбіе неизреченно“. <sup>708)</sup> αὔγη — сіяніе, блескъ, свѣтъ, лучъ. <sup>709)</sup> δέησις — просьба, моленіе.

стівъ вшльнымъ и невшльнымъ грѣхъ, прїими вечернѣмъ наша молѣнія, и низпослѣ множество милости твоєжъ, и щедроты твої на достоиніе твоє. Штѣкни насъ стыми агілы твоими, вооружи насъ Сѹжіемъ правды твоєжъ, шгради насъ истину твою, соблюди насъ силою твою, избави насъ ѿ всмѣгаш ѿстомленія, всмѣгаш набѣта сопротивления ѡщагаш. Подаждь же намъ и настомленій вечеръ, съ приходомъ иночію, совершенію, сѣ, миренію, безгрѣшенію, безсובלѣнію, безмечтатенію, и всѣ дні живота нашего: молитвами стоятъ бѣ, и всѣхъ стихъ ѿ вѣка тебѣ благогодившихъ.

множество милости\* и милосердія\* твоего на наслѣдіе Твое. Защиши насъ, какъ стѣною<sup>710)</sup>, святыми ангелами Твоими; вооружи насъ оружіемъ правды\* Твоей; огради<sup>711)</sup> насъ истину Твою; сохрани\* насъ силою Твою<sup>712)</sup>; избавь насъ отъ всякаго нападенія\* и козней<sup>713)</sup> противника<sup>714)</sup>; сдѣлай\* же намъ настоящій вечеръ съ наступающей ночью совершеннымъ, святымъ, мирнымъ, безгрѣшнымъ, безъ сблазновъ, безъ мечтаній, какъ и всѣ дни жизни нашей, молитвами святой Богородицы и всѣхъ святыхъ, угодившихъ Тебѣ отъ вѣка.

### *Возгласъ (произносимый по слѣпъ малой ектеніи).*

Твоё бо есть, єже миловать, и спасати насъ гдѣ вжѣ наша, и тебѣ славѣ возсыламъ, Сѹщъ, и си<sup>8</sup>, и стомъ, ахъ, нынѣ и приснѣ во вѣки вѣковъ.

Ибо Тебѣ свойственно миловать и спасать насъ, Господь<sup>715)</sup> Богъ нашъ, и мы возсылаемъ славу Тебѣ—Отцу, Сыну и Св. Духу—нынѣ, всегда\* и во вѣки вѣковъ<sup>715а)</sup>.

<sup>710)</sup> τειχιζω—строить стѣну или крѣость, укрѣплять стѣною; др.-слав.: „огради“.

<sup>711)</sup> περιχарахшо—окружать палисадомъ, валомъ, укрѣплять; др.-слав.: „пригвозди (истинѣ)“.

<sup>712)</sup> Все синонимичные прошения: святость Божія, носителями и служителями которой являются ангелы (ср. Ис. 6), въ отношеніи къ людямъ проявляется какъ правда и истина, требованіемъ отъ людей правды и водительствомъ къ правдѣ (праведности) и истинѣ, что дѣлается силою, всемогуществомъ Божіимъ. <sup>713)</sup> ἀπιθανός—за(у)мысель, козни, коварство. <sup>714)</sup> ἀντίχειμενος δ—противникъ, врагъ (LXX: Исх. 23, 22 и др.; Н. З. Лк 13, 17), діаволь (Густинъ, Клим., Оригенъ); отъ ἀντίχειμαι—лежать напротивъ, быть противоположнымъ (слав. пер.). Отрицательная сторона предыдущихъ прошений; ср. конецъ предыд. молитвы. <sup>715)</sup> Греч. и др.-слав.: „Христе“. <sup>715а)</sup> „Нынѣ“—въ настоящее время, „присно“—прош., „во вѣки вѣковъ“

## Вторая молитва.

Эта молитва обращена къ Сыну Божію и просить подать намъ Духа Св., чтобы Онъ руководилъ насъ къ нравственной жизни; просить и вообще объ исполненіи молитвъ нашихъ Богомъ, прощеніи грѣховъ и помощи Божіей.

Гдѣ тѣсѣ хрѣтѣ вѣже нашѧ, міръ твой подаўый члвѣкѡмъ, и пре-  
стагш дѣха даръ, єщѣ въ житїи и  
съ наими сый, въ наслѣдїе нешемле-  
мое вѣронымъ прииснш подаваляй: гав-  
леннѣйше же сю благодать твоимъ  
оучицѣмъ и апостолиш днѣсь низ-  
пославый, и сихъ оустнѣ Огненны-  
ми оутвердивый лзыки: имиже  
весь родъ человѣческій вѣровѣдѣніе  
своимъ лзыкомъ въ слѹхъ оуха  
пріимше, свѣтомъ дѣха просвѣтихом-  
ся, и прѣлести лко же тмы измѣ-  
нихомся, и чвственныхъ и Ог-  
ненныхъ лзыка раздалисѧ, и пре-  
естественнымъ дѣйствомъ, єже въ тѣ  
вѣры научиҳомся, и тебѣ вѣгослови-  
ти со Сѣмъ и стымъ дхомъ, во  
ѣдиномъ вѣствѣ, и силѣ, и влѣ-  
сти швариҳомся. Ты оубш Очеє  
сілніе, существо и естество егѡ  
неизмѣнное и недвижимое начертаніе,  
источникъ премудрости и bla-  
годати: Швѣрзи и мнѣ грѣшномъ  
оустнѣ, и научи мнѣ, какъ досто-  
итъ, и ѿ ихже потреба молитися:  
ты бо єси вѣдай многое множество  
грѣховъ моихъ, но Твое  
милосердіе\* побѣдить ихъ неиз-

Господи Іисусе Христе Боже  
нашъ, сообщившій людямъ миръ  
твой и даръ Всесвятаго Духа <sup>716</sup>),  
еще въ (земной Своей)\* жизни  
подавая (это) всегда вѣрнымъ  
въ неотъемлимое наслѣдіе\*, осо-  
бенно же явно ниспославшій се-  
годня сю благодать Своимъ  
ученикамъ и апостоламъ и уси-  
лившій <sup>717</sup>) огненными языками  
уста ихъ, а чрезъ нихъ и мы,  
весь родъ человѣческій, каждый  
на своеъ языкѣ воспринявъ  
богознаніе, озарились свѣтомъ  
Духа, вышли изъ заблужденія,  
какъ изъ тьмы и чрезъ раздая-  
ніе чувственныхъ и, огненныхъ  
язиковъ сверхъестественнымъ  
дѣйствиемъ\*, научились вѣрѣ въ  
Тебя и просвѣтились къ призна-  
нію Тебя Богомъ наравнѣ съ От-  
цемъ и Св. Духомъ въ единомъ  
Божествѣ, силѣ и власти. Ты,  
сіяніе\* Отца, неизмѣнное и не-  
поколебимое начертаніе\* суще-  
ства и природы Его, источникъ  
мудрости и благодати, открои и  
мнѣ грѣшному уста и научи менѧ,  
какъ слѣдуетъ и о чёмъ нужно  
молиться. Ты знаешь многое множество  
грѣховъ моихъ, но Твое  
милосердіе\* побѣдить ихъ неиз-

—буд. <sup>716</sup>) То и другое обѣщано нераздѣльно,—въ прощальной бесѣдѣ (Іо. 13, 31 и д.). <sup>717</sup>) староѣ у класс. — затыкатъ ротъ, въ поэтич. и поздн. яз. — снабжать  
отверстиемъ, остриемъ, заостривать, усиливать.

моихъ множество, но твоё благо-  
брóбие побéдитъ сихъ безмърное.  
сé во страхомъ предстою ти, въ  
п8чин8 ми́лости твоемъ щачине а8-  
ши моемъ повéргъ: шкорни животъ  
мой словомъ всю твáрь неизречено-  
ною премудрости силою оправлѧ-  
мъ, тихое шврекаemyхъ приста-  
нище, и скажи ми путь, воньже  
пойд8. Ахъ нречудности твоемъ мо-  
имъ подаждь чомышленіемъ. Ахъ  
разумъ безумью моему даруяй,  
ахомъ страха твоегъ мол ѿстнъ  
дѣла, и ахъ правый ѿновы во  
оутробѣ моей, и ахомъ влчнимъ  
мыслей моихъ поползновеніе оут-  
вердї: да на вскъ дѣнь ахомъ  
твоимъ блгымъ къ полезномъ на-  
ставлѧмъ, сподоблюся творити зá-  
пшвѣди твоемъ, и твоё приснш па-  
мѧтствовати славное пришествие, и  
пстазательное содѣлныx нами.  
И да не пр зриши ми тлѣнныи  
сопрѣщатися міра сегъ крас-  
ныи, но бѣдниx воспрійтію же-  
лать оукрѣпъ сокровищъ. ты во-  
рекъ еси влко: лкш єлика ѿшѣ кто  
проситъ ѿ твоемъ имени, невоз-  
браниш пр емлетъ ѿ твоегъ прис-

мѣримость. И вотъ я со страхомъ  
стою предъ Тобю, повергнувъ въ  
пучину<sup>718)</sup> милости Твоей отча-  
яніе<sup>719)</sup> души моей: будь корм-  
чимъ<sup>720)</sup> жизни моей направля-  
ющій, какъ кормчій, (однимъ)  
словомъ\* все твореніе неизре-  
ченною силой мудрости Твоей,  
тихая<sup>721)</sup> пристань обуревае-  
мыхъ<sup>722)</sup> и покажи\* мнъ путь,  
по которому мнъ итти<sup>723)</sup>. Духъ  
мудрости<sup>724)</sup> Твоей сообщо мо-  
имъ мысламъ; Духъ разумнія\*  
педакая моему безразсудству, Ду-  
хомъ страха предъ Тобою осѣни  
мои дѣла; Духъ правый обнови  
во внутренности моей и Духомъ  
владычественнымъ подкрѣпи шат-  
кость<sup>725)</sup> моего образа мыслей, что-  
бы, наставляемый Духомъ Тво-  
имъ благимъ къ полезному, я  
удостоился каждый день исполнять  
заповѣди Твои и всегда  
помнить Твоє славное прише-  
ствіе, обличительное<sup>726)</sup> для сдѣ-  
ланного нами. И да не попу-  
стишь\* намъ всѣмъ<sup>727)</sup> прель-  
щаться тлѣнными красотами\*, но  
укрѣпи нась къ желанію\* полу-  
чить<sup>728)</sup> будущія сокровища. Такъ  
какъ Ты, Владыка, сказалъ, что  
чего бы ни попросилъ кто во  
имя Твоемъ, безпрепятственно по-  
лучить отъ Твоего (со)вѣчнаго Бо-

<sup>718)</sup> πέλαγος — море; ср. прим. 421. <sup>719)</sup> ἀπόγυνοις: поздн. ф. вм. ἀπόγυνοιа — отчаяние.

<sup>720)</sup> κυβερνάω — управлять кораблемъ, вообще — управлять (срд. лат. gubernare)

<sup>721)</sup> εύδιος — ясный, тихий, особ. о погодѣ (εύ — хорошо + Ζεύς, Διός — Зевсъ).

<sup>722)</sup> χειμάζω — зимовать, быть дождливымъ, бурнымъ, поднимать бурю, волновать, удручать. <sup>723)</sup> πορεύω — (πόρος — переправа) вести, приводить, привносить, отправлять, перевозить, перевозить; общ. з. (какъ и здѣсь) — идти, отправляться, совершать путь, при(в)ступать <sup>724)</sup> Ие. 9, 2. 3; отсюда и далѣе. <sup>725)</sup> ὀλισθηρός — скользакий; ср. р. ед. ч. въ смыслѣ существительного. <sup>726)</sup> ἐρευητικός — способный, назначаемый раз(от)ыскивать, исследовать; поздн. сл. <sup>727)</sup> συ —, со(прельщаются). <sup>728)</sup> απόλαυσις — отвѣдываніе, вкушеніе.

и фсѹшнагш бѓа и Оїда. тѣмже и азъ грѣшный въ пріишествіи стаѓш твоєгш дх, твою молю блгость, єлїка просиχъ, воздаждь ми во спасеніе. Би гдн, вслкагш благодѣлніј богатый дателю, и подателю блгий, гдкш ты єсї подаваїмъ преизобилъниш и хже прбсимъ: ты єсї сострадателенъ и милосгивый, иже безгрѣшиш бывъ плоти нашеѧ Овшникъ, и приклонїющымъ къ тебѣ квльна, приклонїйися любовлаго-утроби, ѿчищеніе же бывъ грѣхъ въ нашихъ. Дажь оўш гдн, людемъ твоимъ щедроты твої: оўслыши насы свѣнѣ стаѓш твоєгш: ѿсвяті насы силою спасительнымъ десницы твоемъ: покрый насы кровомъ крилъ твою, да не прѣзриши дѣлъ рѣкъ твою. тебѣ єдиномъ согрѣшаїмъ, но и тебѣ єдиномъ слѣжимъ. Не вѣмы кланятися богу чвждему, нижѣ простирати рѣки нашл влко, къ богу иноому. Штави наамъ согрѣшніј, и прийма-

га и Отца, то и я грѣшный, въ (день) прїшествія\* святаго Твоего Духа, умоляю\* Твою благость, чего я ни (по)просилъ, подай\* мнѣ для спасенія. Ей<sup>729</sup>), Господи, щедро благотворительный<sup>730</sup> и благий податель всякаго благодѣянія, такъ какъ Ты преизобильно<sup>731</sup> подаешь, чего просимъ! Ты сострадателенъ\* и милостивъ, ставшій причастнымъ безгрѣшно плоти нашей, любвеобильно<sup>732</sup> склоняющійся къ преклоняющимъ колѣна предъ Тобою. Прояви же, Господи, милосердіе\* свое къ народу своему, услышь насы со святаго неба Своего, освяти насы силою спасительной десницы Своей, покрой насы кровомъ крыль Своихъ<sup>733</sup>; да не презришь дѣлъ рукъ Своихъ. Предъ Тобою однимъ мы согрѣшаємъ<sup>734</sup>), но и Тебѣ одному служимъ. Не умѣемъ кланяться богу чужому<sup>735</sup>), ни простирать руки наши, Владыка, къ Богу иному<sup>736</sup>) Прости намъ согрѣшенія и, принявъ наши колѣнопрокленныя<sup>737</sup> мол-

употребляется въ отвѣтахъ, завѣреніяхъ, клятвахъ (заклинаніяхъ?).<sup>729</sup> πλειστο-πәрохос — щедро-благотворительный (Грегентій VI в.);<sup>730</sup> ὀπερηπερισσοῦ—преизобильно, болѣе чѣмъ излишне, несравненно больше того, что нужно (Еф. 3, 20; 1 Сол. 3, 10;—и 1 Сол. 5, 13; усиленіе Даі. 3, 22; єхпера-соў—чрезвычайно, слав. „преизлишне“).<sup>731</sup> φілєистплагхос—любящій милосердіе; поздн. и оч. рѣдк. сл.<sup>732</sup>) Пс. 16, 8; ср. 35, 8; 56, 2; 60, 5; 62, 8; 90, 4. Выраженіе имѣетъ основой д. б. представление о распрастертыхъ надъ ковчегомъ завѣта крыльяхъ херувимовъ.<sup>733</sup> Пс. 50, 6. Грѣхъ по самому понятію своему, какъ явленіе, относящееся къ сферѣ религіи, возможенъ только въ отношеніи Бога; въ отношеніи человѣка тотъ же поступокъ будетъ обидою, оскорблениемъ и т. п. Но „грѣхомъ предъ человѣкомъ“ его нельзя назвать въ строгомъ смыслѣ.<sup>734</sup> Исх. 34, 14; Втор. 32, 12 и др.<sup>735</sup>) Пс. 43, 21. Безспорное преимущество христіанъ (вѣрующихъ) предъ ветхозавѣтными избранными народомъ.<sup>736</sup>) γουкетѣс—колѣнопреклоненный, падающій ницъ, поэт. рѣдк. сл. (Европидъ V в. до Р. Х.,

наша колѣнопоклоннаѧ моленіѧ, прости всѣмъ наꙗ рѹкѹ помощи, пріими молитвѹ всѣхъ іакѡ кадило пріятноє, воспрѣмлемое предъ твоимъ преображеніемъ цѣствомъ.

ленія\*, простри всѣмъ руку помощи, прими молитву всѣхъ, какъ пріятное\* кажденіе, воспринимаемое<sup>738)</sup> предъ Твоимъ всеблагимъ царствомъ<sup>739)</sup>.

### Присовокупляеть же и сю:

Где гди, избавлѣй наꙗ ѿ всѣхъ стрѣлы летящія во дні: Избави наꙗ ѿ ѿ всѣхъ вѣши во тмѣ преходящія. Пріими жертву вѣчернюю рѹкѹ наꙗхъ воздѣлніемъ. Сподоби же наꙗ ѿ ношнѣе пограничнѣе вѣзъ порока прѣйтїи ненскѹшены ѿ злыхъ. И избави наꙗ ѿ всѣхъ смѣшніемъ ѿ воязни, та же ѿ діавола наꙗ прибывающія. Дарѹ душамъ наꙗхъ оумилѣніе, и помысламъ наꙗхъ попеченіе, єже на страшнѣмъ ѿ праведнѣмъ твоемъ сдѣлъ испытаніемъ. Пригвозди стрѣхъ твоемъ пласти наꙗ, и оумертвіи оуды наꙗ сѹщыи на земли: Да ѿ сонныхъ безмолвіемъ про-

Господи, Господи, избавившій насъ отъ всякой стрѣлы, летящей днемъ, избавь насъ и отъ всего, наступающаго въ темнотѣ<sup>740)</sup>. Прими жертву вечернюю—воздѣяніе рукъ нашихъ<sup>741)</sup>. Удостой насъ пройти поприще<sup>742)</sup> ночи безпорочно\*, неиспытавъ<sup>743)</sup> зла. И избавь насъ отъ всякаго смятенія\* и тревоги<sup>744)</sup>, случающейся\* съ нами отъ діавола. Даруй душамъ нашимъ сокрушеніе<sup>745)</sup> и мыслямъ нашимъ заботу о допросѣ<sup>746)</sup> на страшномъ и праведномъ Твоемъ судѣ. Пригвозди страху<sup>747)</sup> Твоему плоти нашу и умерти земные члены наши, чтобы и въ тишинѣ сна мы просвѣщались созерцаніемъ судовъ\* Твоихъ. Удали<sup>748)</sup> отъ насъ вся-

Синезій IV в. по Р. Х.).<sup>738)</sup> ἀναλαμβανω—брать на себя, къ себѣ, съ собою, воспринимать, усваивать, снова брать, возвращать.<sup>739)</sup> Въ древности предъ царями въ торжественныхъ случаяхъ, напр. при выходахъ, кадили.<sup>740)</sup> Пс. 90, 5. 6. Въ псалмѣ подъ „стрѣлой“ могутъ разумѣться и стрѣлы въ собств. смыслѣ, видимыя и вещественные въ противоположность невидимымъ опасностямъ ночи, или же разумѣются (соответств. дальнѣйшему), болѣзни постигающія днемъ, напр. солнечный ударъ. „Вещь“ (ВК. 101, 632) евр. „язва“, причемъ могло имѣться въ виду напр. пораженіе египетскихъ первенцевъ и 155 тыс. ассирийскаго войска; по LXX *deber* —язва прочли какъ *dabar*—слово, вещь.<sup>741)</sup> Пс. 140, 2. Жертву, состоявшую въ воздѣяніи рукъ, т. е. въ усердной молитвѣ; въ псалмѣ: „воздѣяніе рукъ (какъ) вечернюю жертву“.<sup>742)</sup> *стадион*—стадія, мѣра длины ок.  $\frac{1}{6}$ — $\frac{1}{5}$  версты, ристалище (такъ какъ ристалище въ Олимпѣ=1 стадія).<sup>743)</sup> *ἀπειραστος*—не испытавшій, неопытный, несведущій; поади. сл.<sup>744)</sup> *δειλια*—робость, трусость.<sup>745)</sup> *χατάυοξις*—уколь, Н. З.—печаль, уныніе; у церк. пис. (Макарія, Златоуста, Іоанна Мосха, въ Лѣствицѣ)—сокрушеніе, особ. о грѣхахъ, раскаяніе (у LXX Пс. 59, 5; Ис. 29, 10—дремога).<sup>746)</sup> *ἴξεταις*—испытываніе, испытаніе, повѣрка.<sup>747)</sup> Греч. „изъ“ (*εἰς*), „отъ страха“. <sup>748)</sup> *ἀφίστημι*—отставлять, удалять, устраивать, отклонять.

свѣтимъ, зреиіемъ сдеиі твоихъ.  
Сими же ѿ насъ всакое мечтаніе неподобное и похоть вредна. Боз-стали же насъ во времѧ молитвы оутверждены въ вѣрѣ, и преспѣвающы въ заповѣдехъ твоихъ.

кое непристойное мечтаніе<sup>749)</sup> и вредную похоть\*. Подними же насъ (отъ сна) въ пору молитвы укрѣпленныхъ въ вѣрѣ и успѣвающихъ въ заповѣдяхъ<sup>750)</sup> Твоихъ.

### *Возгласъ.*

Благоволеніемъ и блгостию единороднаго сына твоегѡ, съ нимже блгвѣнѣ єси, съ престыімъ, и блгийи, и животворящимъ твоимъ Ахомъ, нынѣ и присниш ико вѣки вѣковъ, амины.

Благоволеніемъ и благодатию<sup>751)</sup> единородного Сына Твоего, съ Которымъ благословенъ Ты со святымъ, благимъ и животворящимъ Духомъ нынѣ, всегда и въ вѣка вѣковъ

### *Третья молитва.*

Обращенная тоже къ Сыну Божію, она просить объ упокоении усопшихъ. Это не двойная лишь молитва, какъ первая двѣ, а тройная. Оканчиваясь, какъ и тѣ двѣ, вечерней молитвою, она кроме того представляеть изъ себя двѣ молитвы, изъ коихъ первая часть исключительно за умершихъ, а вторая вмѣстѣ съ умершими просить и живымъ прощенія грѣховъ, огражденія отъ искушеній и доброй кончины.

Приснотекущій, животный, и просвѣтительный источникъ, соприсносущиа ѡцъ содѣтельна сило, все смотреніе за спасеніе человѣческое прекраснѣ исполнивый, Хрѣтѣ вѣ

Неизсякаемо<sup>752)</sup> текущій\*, жизненный и просвѣтительный<sup>753)</sup> Источникъ, совѣчная Отцу сози-дательная<sup>754)</sup> Сила, прекрасно<sup>755)</sup> совершившій\* все домостроительство\* о\* спасеніи людей\*, Хри-

<sup>749)</sup> фантасіа—представление, воображеніе. <sup>750)</sup> пархуелма—возвѣщеніе, объявление, приказание, команда, предписаніе, наставленіе. <sup>751)</sup> харіс—прелесть, грація, приятность, радость, милость, расположение, услуга, благодарность, благодать (посл. знач. отч. уже Тов. 12, 18, у Филона часто съ опредѣленіемъ „божественная“ и особ. Н. З. 1 Петр. 1, 13 и мн. др.). <sup>752)</sup> δένυαος; (δει—всегда+γιω, течь; поэт. сл.) —постояннотекущій, неизсякаемый, постоянный; нарѣчіе. <sup>753)</sup> Определенія предупреждаютъ о содержаніи молитвы (за умершихъ). Жизнь и свѣтъ въ противоположность мрачному царству смерти. <sup>754)</sup> δημоургікос—творческий, созиадательный;ср. РВ. 91, 340 (оч. поздн. сл. съ IV в. по Р. Х. у софистовъ; у христ. пис. съ Ерм. I в.) <sup>755)</sup> ὀπερχαλліс—слишкомъ илч весьма красивый; нарѣчіе.

нашъ, смртн оузы неразрѣшмы, и заклѣпы ѿдовы расторгнувый, дѣкавыхъ же дѣхшвъ множество по-прѣвый. Приведый себѣ ѿ наскъ непорочное заколеніе, и тѣло дѣвый прѣчтое въ жертву, всѣкагш грѣхъ неприкосновенное же и непроходное, и страшнымъ симъ, и ненсповѣдимымъ сїенодѣйствиемъ животъ намъ вѣчный даровавый: во ѿдѣ сшѣдый, и веренъ вѣчныи сокруши-вый, и во тмѣ сѣдѣщимъ восходъ показавый: начало слободнаго же и гла-виннаго смѣж бѣомѣдростнымъ льщѣ-ніемъ оулови-вый, и веригами мрака свѣзывый въ тартаръ и Огні негасимомъ, и во тмѣ кромѣши-вый неисчесносильною твою затверди-вый крѣпостю, великоменитамъ пре-мѣдросте Оѣчамъ, напаставшемъ вѣ-ликій помошникъ гави-выйсъ, и про-просвѣти-вый сѣдѣщимъ во тмѣ и

сте Боже нашъ, расторгнувшій неразрѣшимыя узы смерти и запоры<sup>756)</sup> ада, множество же злыхъ<sup>757)</sup> духовъ поправшій<sup>758)</sup>, приведшій Себя въ непорочное\* закланіе\* за нась, давшій въ жертву тѣло свое пречистое\*, неприкосновенное<sup>759)</sup> и недоступное<sup>760)</sup> ни для какого грѣха, и этимъ страшнымъ\* и неизъяс-нимымъ священодѣйствиемъ да-ровавшій намъ жизнь вѣчную; сшедшій во адъ и сокрушившій вѣчные засовы<sup>761)</sup>, а сидящимъ во тмѣ<sup>762)</sup> указавшій путь (для) возвращенія<sup>763)</sup> (оттуда); зачинщика же зла<sup>764)</sup>, амъя\* глубины поймавшій\* богомуд-рою приманкою<sup>765)</sup>, связавшій его оковами\* мрака\* въ тарта-рѣ<sup>766)</sup> и неисчесно могучею си-лою\* Твою заключившій<sup>767)</sup> его въ неугасимомъ огнѣ и во вѣшней<sup>768)</sup> тмѣ<sup>769)</sup>; великомени-тая<sup>770)</sup> Премудрость Отца, явив-шіяся великимъ помощникомъ<sup>771)</sup> для подвергающихся нападені-

<sup>756)</sup> хлѣб-роу—засовъ, запоръ. <sup>757)</sup> конурбс (отъ конос—трудъ, соб.—доставляющій много труда, хлопотъ)—худой, негодный, испорченный, особ. нравственно—алой, подлый (плохой въ смыслѣ вредоносности, а хакс—плохой въ смыслѣ только недостатковъ физическихъ или моральныхъ; фаблос—дурной, плохой въ смыслѣ неспособности, непригодности, безталанности); съ членомъ о діаволѣ Мф. 13, 19 и др., и. б. и въ молитвѣ Господней; и у церк. пис. <sup>758)</sup> хатакатс—растадтывать, раздавливать; ср. Вѣ. 599. <sup>759)</sup> аѳаустос—нетронутый, неприкосновенный. <sup>760)</sup> аѳатос—непроходимый, недоступный, въ этомъ смыслѣ и—священный. <sup>761)</sup> муходлс—рычагъ, ломъ, засовъ, запоръ. <sup>762)</sup> Греч. и др.—слав. „долу”—Р. Х. 126, 532. <sup>763)</sup> буодос—до-рога въ гору, восходъ. <sup>764)</sup> аѳихахс—начально—алой; неологизмъ. <sup>765)</sup> велѣсарас—вѣлѣар—приманка, обольщеніе; объясн. мысли см. ВК. 34, 45. <sup>766)</sup> тартас—тартарь, адъ, преисподня (удвоеніе тарратт—приводить въ смятеніе; соб.—весьма страш-ный). <sup>767)</sup> хатасфаліс—дѣлать крѣпкимъ, надежнымъ, укрѣплять; поздн. оч. рѣдк. сл.; аор. I общ. а. (посему и. б. мысль: обезопасившій себя отъ него чрезъ за-ключеніе его въ огонь и тьму). <sup>768)</sup> єх-терос—вѣшний. Т. е. тьма, окутывающая все, что виѣ брачного чертога (Мф. 22, 13)—все, что виѣ залипаго вѣчными свѣ-томъ (ср. Ис. 60, 1; Апок. 21, 11. 23; 22, 5) царствія небеснаго (Мф. 8, 12). <sup>769)</sup> Все подготавливаетъ тему молитвы (объ усопшихъ). <sup>770)</sup> му-гал-у-иро-с—стъ великихъ именъ, славный; поэт. сл. <sup>771)</sup> єх-ко-ро-с—помощникъ, защитникъ (особ. о вспомога-

съни смрткъ. Ты славы присносъщныи гд, и Оца вышнлгш съе возлюбленный, присносъщныи свѣтъ - присносъщнагш свѣта, солнце правды, оуслыши вѣсъ молющихся тебѣ, и оупокой душы рабовъ твоихъ, прѣжде оусопшихъ Отцѣ и братій нашихъ, и прочихъ сородниковъ по плоти, и всѣхъ свойхъ въ вѣрѣ, ѿ нїже и память творимъ нынѣ, таکо въ тебѣ всѣхъ держава, и въ рѹцѣ твоей содергіши всѣ концы земли. Блжко вседержителю, бжже Оца и гд міости, рода смртнагш же и безсмртнагш, и всѣкагш естества человѣческагш содѣтелю, составлѣмагш же, и паки разрѣшаемагш, живота же и скончанія, еже задѣ пребыванія, и еже тѣмш преложенія: лѣта и змѣрлій

ямъ<sup>772</sup>), просвѣтившій сидѣвшихъ во тьмѣ и съни смертной<sup>773</sup>). Ты, Господь славы<sup>774</sup>) вѣчной\*, возлюбленный Сынъ всевыпиняго Отца\*, вѣчный\* Свѣтъ отъ вѣчнаго\* Свѣта, Солнце правды<sup>775</sup>), услышь насть молящихся\* Тебѣ и упокой<sup>776</sup>) души прежде усопшихъ<sup>777</sup>) отцевъ, братьевъ нашихъ, остальныхъ родственниковъ по плоти и всѣхъ своихъ<sup>778</sup>) по вѣрѣ, о которыхъ мы нынѣ<sup>779</sup>) совершаємъ память. такъ какъ у Тебя власть\* падъ всѣмъ и Ты въ рукѣ своей держишь\* всѣ предѣлы\* земли Владыка Вседержитель, Боже отцевъ<sup>780</sup>) и Господи милости, Создатель\* рода смертного, какъ и бессмертнаго<sup>781</sup>), и всякой<sup>782</sup>) природы человѣческой, составной и опять разлагающейся (на свои части), (Создатель) жизни, какъ и кончины<sup>783</sup>), пребыванія<sup>784</sup>) здѣсь и преставленія<sup>785</sup>) туда, отмѣри-

---

тельныхъ войскахъ союзниковъ).<sup>772</sup>) етупре(о—стараться вредить кому-л., наносить вредъ, оскорблять, забедничать, угрожать.<sup>773</sup>) Ис. 9, 2; Мт 4, 16; адѣсь подъ таковыми разумѣются узники ада.<sup>774</sup>) Іак. 2, 1; 1 Кор. 2, 8.<sup>775</sup>) Всѣ приложения—кон-трастъ къ мраку ада.<sup>776</sup>) дната(о—прекращать, давать отдыхъ.<sup>777</sup>) про(о)мрѣти—(прѣ—предъ, ранше+хорабра—засыпать, умирать) ранѣе уснуть, ранѣе умереть (Климентъ Ал., Оригенъ и поздн. писат.). Умершіе ранѣе насть или давно<sup>778</sup>) оіхѣос—домашній, родственный, собственный, свой.<sup>779</sup>) Каждая литургія есть жертва за всѣхъ живыхъ и умершихъ; такъ какъ средоточіе праздника—его литургія, то и на весь праздникъ нужно смотрѣть какъ на „память“ о всѣхъ живыхъ и умершихъ; и это тѣмъ болѣе, чѣмъ больше праздникъ, чѣмъ важнѣйшему событию въ дѣлѣ нашего спасенія онъ посвященъ; но особенно это приложимо къ празднику въ честь воскресенія Христова и связанныхъ съ нимъ событий, почему этотъ праздникъ или, вѣрнѣ, весь кругъ праздниковъ, связанныхъ съ воскресеніемъ Христовымъ, Церковь окружаетъ поминальными днями, выдѣляя молитву сбъ усопшихъ изъ службы праздника, чтобы не омрачать его радости; на вечернѣ же, по минованіи праздничнаго дня, эта молитвенная память объ усопшихъ возобновляется.<sup>780</sup>) Достойнѣйшихъ изъ усопшихъ.<sup>781)</sup> ангелы и души.<sup>782)</sup> высшей и низшей.<sup>783)</sup> телеснѣ—окончаніе, исполненіе, конецъ, исходъ, кончи-на, смерть.<sup>784)</sup> дѣтшурѣ—провожденіе жизни, образъ жизни, времапрепровожде-ніе.<sup>785)</sup> метастас—соб. перестановка, перемѣна, переселеніе, преставленіе (въ

живымъ, и времена оуствавлій смртн: низводжий во адъ и возводжий: свѣзчай въ немощи, и ѿпышай въ силѣ: настомщам потрѣбнъ строблій, и бѣдствіем полезни оуправлій: смртнымъ жаломъ оуживеныхъ воскресеніем надеждами веселій. Самъ оубш влко всѣхъ, вже спасителю нашъ, надежде всѣхъ концѣвъ землї, и сѣніхъ въ мори далече, иже и въ сей послѣдній и великий спасительный день пятыдесятницы праѣдника, тайнѣ стыж и единосѹшныи, и соприносѹшныи, и нераздѣлимъ, и несліянныи троицы показавый наимъ, и наитиѣ и пріешествіе стагѡ и животворящаго твоегѡ дха, въ видѣ Огненыхъ лзыковъ на стыж твомъ апостолы и злѣвый, и благовѣстники тѣхъ поставивый, блгочестивыи нашеи вѣры, и исповѣдники и проповѣдники истиннаго богословія показавый: Иже и въ сей всесовершенній и спасительный праѣдникъ, ѿчищеніем оубш молитвеннаи, иже во адѣ дерожимыхъ сподобивыи пріимати, вѣ-

вающій годы<sup>786</sup>) и инымъ и усташивающій время\* смерти, низводящій въ адъ и выводящій оттуда, связывающій недугомъ<sup>787</sup>) и возстановляющій<sup>788</sup>) силы\*, распредѣляющій<sup>789</sup>) настояще пригодно<sup>790</sup>) и устрашающій<sup>791</sup>) будущее полезно<sup>792</sup>); сраженныхъ<sup>793</sup>) жаломъ<sup>794</sup>) смерти веселяющій надеждою на воскресеніе! Самъ Владыка всего, Богъ Спаситель нашъ, надежда всѣхъ предѣловъ земли и находящихся далеко въ морѣ<sup>795</sup>), Ты, въ сей послѣдній<sup>796</sup>), великий и спасительный день праѣдника Пятидесятницы открывшій<sup>797</sup>) тайну святой, единосущной, совѣтной, нераздѣльной и несліянной Троицы, излившій пріешествіе\* и явленіе\* святаго и животворящаго Твоего Духа въ видѣ огненныхъ языковъ на святыхъ своихъ апостоловъ, сдѣлавшій\* ихъ благовѣстниками нашей блгочестивой вѣры и явившій\* исповѣдниками и проповѣдниками истиннаго богословія, Ты, сподобившій принимать въ сей всесовершенный и спасительный\* праѣдникъ молитвеннія\* умилостивленія\* за содержимыхъ въ аду и дающій намъ великую на-

послѣд. знач.—у Златоуста, Астериа V в. и поздн.).<sup>786</sup> Греч. „времена“.<sup>787</sup> ἀσθένεια—бесиліе, слабость, немощь, болѣзнь, бѣдность.<sup>788</sup> ἀπολιω—отвязывать, освобождать.<sup>789</sup> οἰκονομέω—управлять (домомъ), распоряжаться, распредѣлять, устраивать.<sup>790</sup> χρήσιμος—полезный, годный; нарѣчие.<sup>791</sup> διοιχέω—устраивать, управлять.<sup>792</sup> λοιστελής (λύω—развязывать+τέλος—конецъ, пошлина; соб.—уплачивающій издержки)—выгодный, полезный; нарѣчие.<sup>793</sup> πλήσσ(ττ)ω—ударять, бить, поражать.<sup>794</sup> κεντρον—бодецъ (остроконечная палка, которой догоняли лошадей, быковъ), жало, остріе, средоточіе (=лат. centrum).<sup>795</sup> Пс. 64,2 Такое же выражение въ возгласѣ литійной ектеніи, какъ произносимой мнѣ храма; адѣсь—въ виду удаленности адѣ (за гробнаго міра) отъ земли.<sup>796</sup> Послѣдний въ 50-дневномъ какъ бы сплошномъ праѣдникъ.<sup>797</sup> ἐκδεῖχναι—показывать, выставлять на видъ, въ примѣръ, намѣ-

лики же подавали намъ надежды  
шествиемъ содергимымъ ѿ содерж-  
анихъ и сквернъ, и оутышеною то-  
вою низпослатист. Оуслыши наасъ  
смиренныихъ, и твоихъ рабъ мол-  
чихъ ти, и оупокой душы рабовъ  
твойхъ прејде оусопшихъ, на мѣ-  
стѣ свѣтлѣ, на мѣстѣ злачинѣ, на  
мѣстѣ прохладженіи: ѿнъ да же  
швѣже всѣкамъ болѣзнь, печаль и  
воздыханіе и оучину да хи и хи въ  
сѣленіюхъ праведныхъ, и мира и  
шствиемъ сподоби ихъ: іако не  
не мертвіи восхвалатъ та гдї, ни-  
же сѹшіи во адѣ исповѣданіе дero-  
знатъ принести тебѣ: но мы живіи  
благословимъ та и молимъ, и ѿчи-  
стительнымъ молитвы и жертвы при-  
носимъ тебѣ ѿ душахъ ихъ.

дежду на ниспосланіе этимъ со-  
держимымъ облегченія <sup>798)</sup> отъ  
содержащихъ ихъ мученій <sup>799)</sup> и  
утышенія <sup>800)</sup> отъ Тебя! Услыши  
наасъ смиренныхъ и рабовъ\* Тво-  
ихъ, молящихся\* Тебѣ, упокой\* ду-  
ши рабовъ Твоихъ усопшихъ въ  
мѣстѣ свѣтломъ\*, въ мѣстѣ зеле-  
ни <sup>801)</sup>, въ мѣстѣ прохлады <sup>802)</sup>.  
откуда удалилась <sup>803)</sup> всякая  
боль <sup>804)</sup>, всякая скорбь и стонъ,  
помѣсти <sup>805)</sup> духи <sup>806)</sup> ихъ въ се-  
леніяхъ\* (для) праведныхъ и  
удостой ихъ мира и облегче-  
нія <sup>807)</sup>, потому что не мертвые  
восхвалять Тебя, Господи, и не  
находящіеся въ аду дерзнутъ <sup>808)</sup>  
приносить Тебѣ исповѣданіе <sup>809)</sup>,  
но мы живые благословляемъ  
Тебя, молимъ и приносимъ очи-  
стительная <sup>810)</sup> молитвы\* и жерт-  
вы\* за души ихъ.

### Присовокупляетъ и сю молитву:

Боже великий, и вѣчный, стый,  
человѣколюбивый сподобивый наасъ

Боже великий и вѣчный, свя-  
тый и человѣколюбивый <sup>811)</sup>, спо-  
добившій наасъ въ сей часъ стать

матъ. <sup>798)</sup> аѹсаис — отпущение (нѧтинутаго), ослабление, уменьшение, прощеніе.  
<sup>799)</sup> аѹсаарбс — тягостный, мучительный, докучливый, непріятный, печальный; др.-слав.: «скорбій». <sup>800)</sup> парапуխъ — прохлада, освѣженіе, утишеніе, облегченіе. <sup>801)</sup> хлорѣс — зеленый; адѣсь — райскій. <sup>802)</sup> ху́зифес — прохлада, отдохновеніе. <sup>803)</sup> Ѿп.обібрѣскъ — уѣгать, тайно уходить. Поэтическое выраженіе, указывающее на полную несовмѣстимость, невольное оттолкновеніе отъ неба и Бога всего печального, и — совершенную противоположность въ этомъ отношеніи земли. <sup>804)</sup> ѿбунт — боль, сгражданіе, иерен. — скорбь. <sup>805)</sup> хататасо(тт)ш — ставить въ извѣстномъ порядке, помѣщать, строить. <sup>806)</sup> Высшая часть души или душа по ея высшей сторонѣ и способностямъ. <sup>807)</sup> по крайней мѣрѣ. <sup>808)</sup> паффрѣсіаоміс (паис — весь + рѣсис — слово) говорить свободно, откровенно, прямо, безъ стѣсненія. <sup>809)</sup> Пс. 6, 6; 87, 6. 11—13. Въ этихъ мѣстахъ псалмовъ, имѣющихихся и адѣсь въ виду, мертвые, находящіеся въ аду, представляются съ такими слабыми признаками духовной жизни (сознанія, чувства), что они не способны познавать и любить Бога и чѣмъ-либо выражать это («исповѣдать»). <sup>810)</sup> Ілестроис — умилостивительный, примирительный (о жертвѣ); ирил. употребляется только въ ср. р. ед. ч. у LXX въ значеніи «крышки ковчега завѣта», въ Н. З.—и умилостивительной жертвы. <sup>811)</sup> Определенія имѣютъ въ

иъ сей часъ стати пред непристыпною твою славою, на пъніе и хвалѣ чудесъ твойхъ, ѿчиши ны недостойнымъ рабы твомъ, и подаждь благодать єже сокрвшённыиъ сердцемъ, невозносительниъ приносити тебѣ тристоѣ славослобвіе, и благодареніе великихъ твойхъ даровъ, таже сотворилъ єси къ намъ, и твориши всегда въ насъ. Помлній гдї немоющъ нашъ, и да не погубиши насъ со беззаконіи нашими: но сотвори великую милость со смиреніемъ нашимъ, да грѣховныи тмы избѣжаше, во дни правды ходити будемъ, и ѿдѣвшеся оружіе свѣта, ненавѣтни пребудемъ, ѿ вслѣдіи козни лукаваго, и со зерзновеніемъ прославимъ ѿ всѣхъ, тебѣ єдинаго истиннаго и человѣколюбиваго Бога. Твоё во іако вѣстиннъ

предъ неприступною Твою славою на пъніе\* и хвалу<sup>812)</sup> чудесъ<sup>813)</sup> Твоихъ! Очисти<sup>814)</sup> насть недостойныхъ рабовъ Твоихъ и подай\* благодать для приношенія съ сокрушеннымъ сердцемъ некичливо<sup>815)</sup> Тебѣ трисвятаго<sup>816)</sup> славословія и благодаренія за великіе Твои дары, которые Ты сдѣлалъ и дѣлаешь всегда намъ. Вспомни, Господи, немощь нашу и да не погубишь насъ съ законіями нашими, но сотвори великую милость Твою, со смиреніемъ нашимъ, чтобы, избѣжавъ тьмы грѣха, мы ходили во днѣ правды, (чтобы) надѣвъ оружіе свѣта, пребывали<sup>817)</sup> въ воздѣствія<sup>818)</sup> отъ всякихъ козней<sup>819)</sup> лукаваго\* и со дерзновеніемъ<sup>820)</sup> прославили за<sup>821)</sup> все Тебя, единаго истиннаго и человѣколюбиваго Бога. Ибо, Владыка всего и Творецъ\*, какое<sup>822)</sup> это дѣйствительно<sup>823)</sup> таинство Твое и (какое) подлинно<sup>824)</sup> великое—раз-

виду предметъ молитвы—о прощении грѣховъ (оскорбляющихъ величие и святость Божію), особенно усопшимъ („вѣчный“). <sup>812)</sup> αἰνος — рѣчь, особ. похвальная, похвала; др.-поэт. сл. <sup>813)</sup> θαυμάσιος — удивительный, странный, чудесный; та — чудеса; у LXX: ІІс. 76, 12 15; Сир. 48, 4; 18, 6. Н. З.: Ме. 21, 15. <sup>814)</sup> ἀλλαχεῖται — умилостивлять, примирять, Н. З.—быть милостивымъ (съ дат. п., какъ здѣсь) <sup>815)</sup> ἀμετεῷριστος — не колеблющийся, не шатающейся, (у Василія В., Григорія Нис. IV в., Палладія V в.). <sup>816)</sup> какъ пѣсни въ честь Троицы. <sup>817)</sup> ψατελέω — оканчивать, совершать, проживать, пребывать. <sup>818)</sup> ἀνεπιφούλευτος — неподверженный кощнямъ. <sup>819)</sup> ἐπήρεια — желаніе повредить, злоба, пониженіе, оскорблениe. <sup>820)</sup> παρφῆσις (πᾶς — весь + ρῆσις — слово) — свобода рѣчи, откровенность. <sup>821)</sup> εἰ — съ дат. п. — я, у, при, за. <sup>822)</sup> ως — „какъ“ здѣсь имѣетъ такое же значеніе, какъ въ пѣсни „Достойно есть, яко воистину блажити“: „какъ справедливо!“; „такъ вѣрно, какъ только можетъ что-нибудь быть вѣрнымъ!“; „такъ это вѣрно!“ (Платонъ, Федръ 234-е, Театетъ 158 а. <sup>823)</sup> ἀληθής (а — отриц. + λέγω — скрываться, соб.—не скрыто) истинный, справедливый, правдивый, искренний, прямой, дѣйствительный; нарѣчіе—истинно, дѣйствительно, на самомъ дѣлѣ. <sup>824)</sup> ὑπώς — нарѣчіе отъ прич. εἰμι — быть—дѣйствительно, подлинно; слав. „вѣрѣнію“ (еще въ Богор.

и великое врѣснотъ таинство, вѣко всѣхъ, и творче, временное рѣшеніе твоихъ тварей, и єже по сихъ со-вокуплѣніе, и оупокоеніе єже во вѣ-ки: тебѣ благодать ѿ всѣхъ испо-вѣдемъ, ѿ входѣхъ нашихъ, таже въ міръ сей, и исходѣхъ, надежды наихъ воскрѣнію, и жизни нетлѣн-ныя, твоимъ неложнымъ ѿвѣщані-емъ предшвѣчаетъ, таже приимѣмъ въ будущемъ второмъ пришествіи твоемъ. ты бо єси и воскресенію нашего начальника, и пожившихъ неумытный и человѣколюбивый сде-діл, и мздовоздающій вѣка и гдѣ, иже и прошибійыйся на мъ пріиск-рѣніи плоти и крѣве, снизходѣнію рѣди крайнаго: и наше страсти

ложеніе<sup>825)</sup> Твоихъ твореній<sup>826)</sup> на время<sup>827)</sup> и послѣ этого соединеніе<sup>828)</sup> и упокоеніе<sup>829)</sup> на вѣки. Исповѣдуемъ<sup>830)</sup> предъ Тобою благодать\* (простирающу-ся) на\* все, на вступленіе\* иаше въ этотъ міръ и на кончину<sup>831)</sup> которая<sup>832)</sup> ручается\* намъ до неложному обѣщанію\* Твоему за надежду на воскресеніе и нетлѣнную\* жизнь, какую мы получимъ<sup>833)</sup> во второе будущее пришествіе\* Твое. Ибо Ты—предначинатель\* нашего воскресенія, неподкупный<sup>834)</sup> и человѣколюбивый Судья жившихъ<sup>835)</sup>, Владыка и Господь мздовоздаянія, ставшій наравнъ<sup>836)</sup> съ наими причастнымъ<sup>837)</sup> плоти и кро-ви<sup>838)</sup> по крайнему\* снисхожде-нию\*, и по глубокому\* милосер-дію\* Своему принялъ, чтобы добровольно испытать<sup>839)</sup> ихъ, неустранимые<sup>840)</sup> наши страсти,

канонъ Октоиха въ нед. на повеч. 7 гла. и др. оч. рѣдкихъ случ.) отъ „рѣ(е)с(ъ)нота“ — пристойность, достоинство, истина (Лаврент. лѣтоп.: „человѣка отъ ресноты“).<sup>825)</sup> λόγος — развязываніе, разрѣшеніе, освобожденіе, расторженіе, уничтоженіе.<sup>826)</sup> κτίσια у класс. поздн.—поселеніе; Н. З. и церк. пис. — твореніе, чаше κτίσις. Вѣ. 76, 590. <sup>827)</sup> πρόσκλητος — продолжающійся только иѣкоторое время, недолгий, временный, проходящій; поздн. сл. <sup>828)</sup> συνάφεια — связь, соединеніе; поздн. сл. <sup>829)</sup> ἀνάπτασις — отдыхъ, перерывъ, пауза, покой. <sup>830)</sup> ὅμοιογέω (ὅμοιος — равный, общій + λέγω — говорить) соб.—говорить одинаковое, соглашаться, признаваться, допускать, быть согласнымъ др. съ др. въ ч.—л., Н. З.: признавать открыто предъ людьми (Ме. 10, 32, Климентъ Римск., Густинъ), исповѣдать въ соб. см.—грѣхи (уже Сир. 4, 26). Здѣсь= „выражаемъ (благодарность)“. Слав. пер. вкладываетъ, повидимому, мысль, что мы исповѣдуемъ благодать Божію, различно проявляющуюся въ на-шей жизни, въ судьбѣ нашей. <sup>831)</sup> ἑξοδος — вы(ис)ходъ, конецъ, Н. З. — смерть; въ греч. и слав. это слово и „входъ“ во мн. ч., какъ обнимающіе кончину каждого изъ настъ <sup>832)</sup> Въ слав. не переведено, такъ какъ принато за членъ. <sup>833)</sup> ἀπολαύω — отвѣдывать, вкушать, наслаждаться, пользоваться. <sup>834)</sup> ἀδέκαστος — неподкуп(лен)ый; поздн. сл.; слав. пер. „неумытный“ по Ме. 27, 24. <sup>835)</sup> βιόω — жить (поэт.—сохра-нить жизнь); прош. сов. общ. прич.; др.-слав.: „оживленныхъ“. <sup>836)</sup> παρακλήσιος — соб.—ближай къ чему, почти одинаковый, подобный; нарѣчіе — почти одинаково, подобно, приблизительно, почти. <sup>837)</sup> κοινωνέω — участвовать (ин. соглашаться, ин. — помогать). <sup>838)</sup> По Евр. 2, 14. <sup>839)</sup> πείρα — проба, опытъ, испытаніе, попытка, <sup>840)</sup> ἀδιάβλητος — несклеветанный, недоступный клеветѣ, безупречный, др.-слав.

нешмѣтныи, виегда волею бо искушься поставити, пріймъ за милосердіе щедротъ, и въ нѣмже пострадалъ еси самъ искушивъсѧ, искушаемъ на мъ вывѣ самоубѣщанный помошникъ: тѣмже и совозвѣлъ еси на сѧ въ твоѣ безстрѣтіе. Пріимъ оубѣлко, мольбы и моленія наша, и оупокой ксѣлѣ Отцы коегѡждо, и матери, и чада, и братію, и сестры единорѡдныи, и купнорѡдныи, и всѣмъ прѣждѣ почившии душы: въ надѣжди воскресенія жицни вѣчныи оучини души ихъ, и именъ въ книзѣ животнѣй, въ нѣдрѣхъ авраама, и ісаака, и іакова, въ странѣ живыхъ, въ цѣтии небеснѣемъ, въ рай сладости, свѣтлыми англами твоими, вводи всѣмъ во стыл твой Овѣтѣли, совоздвижаи и тѣлеса наша въ

и самъ, какъ искушенный въ томъ, что претерпѣлъ<sup>841</sup>), сдѣлавшися\* самообѣщаннымъ<sup>842</sup>) помощникомъ намъ искушающимъ, посему и возвель насть вмѣстѣ въ свое безстрѣтіе. Приими же, Владыка, мольбы и моленія наши и упокой всѣхъ отцевъ, (у) каждого (изъ насть отца), матерей, дѣтей, братьевъ и сестеръ<sup>843</sup>) родныхъ<sup>844</sup>) и двоюродныхъ<sup>845</sup>) и всѣ души прежде почившія<sup>846</sup>) въ надеждѣ на воскресеніе (къ) вѣчной жизни и поставь\* духи ихъ<sup>847</sup>) и имена въ книгѣ жизни<sup>848</sup>), на груди\* Авраама, Исаака и Іакова, въ странѣ живыхъ, въ\* царствѣ небесномъ въ раю сладости\*, вводя всѣхъ (ихъ) посредствомъ святыхъ ангеловъ во святыя Твои обители<sup>849</sup>), воскрешая вмѣстѣ\* и тѣла наши въ день, на который ты

---

„непреложныхъ“. Точнѣе все въ греч.: „дошедшій до такого милосердія (букв.: „принявший такую глубину милосердія“), что добровольно сталъ въ (εἰς) испытаніе (=испыталъ) безупречныхъ нашихъ страстей“. Т. е. Христосъ, по милосердію своему, настолько приблизился къ намъ въ тѣлесной жизни, что испытывалъ и наши болѣе невинные „страданія“ (аффекты) (напр. гневъ, печаль, досаду, страхъ смерти, привязанности): старопеч. переводъ, въ виду смысли этой богословской мысли, измѣняетъ ее: „и наше грѣховное страстование уставити хотя, вольная страсти пріемъ милосердія ради щедротъ“. <sup>841</sup>) Евр 2, 18. Апостоль имѣеть въ виду все, что претерпѣлъ Спаситель въ земной жизни, т. е. всѣ Его страданія (что по греч. и слав. пришлось бы назвать тѣмъ же словомъ „страданія“, какое раньше употреблено въ другомъ значении), включая и крестную смерть; при этихъ страданіяхъ Спаситель подвергался постоянно искушенію—избавиться отъ нихъ чрезъ отказъ отъ тяжелаго возложеннаго на Него волею Божіей, но добровольно Имъ принятаго призванія (возможность такого избавленія предполагается геесиманской молитвой), и это искушеніе Христосъ побѣдилъ въ себѣ, почему является „испытаннымъ“ помощникомъ искушающимъ — см. ниже <sup>842</sup>) αὐτεπέγγελτος — самъ вызвавшися на что—л., добровольный. <sup>843</sup>) Г҃реч.: „...братьевъ, сестеръ, дѣтей и если что единородное и купнородное“. <sup>844</sup>) φημικαὶ — одного рода, родной <sup>845</sup>) ὄμοφολος — единоплеменный. <sup>846</sup>) προσανατάσσω — прежде умереть (у Діонисія Александри. III в.). <sup>847</sup>) т. е. душъ, духи душъ; ср. прим. 808 <sup>848</sup>) Пс. 138, 16; 55, 9; Апок. 20, 12. <sup>849</sup>) μονῃ (μενу — остаюсь) — пребываніе на иѣстѣ, остановка, мѣсто жительства, жилище, (съ Афанасія В., Пахомія, Григорія Б.-IV в.): мо-

день, вонъже предълилъ ёсі по стымъ твоимъ и неложнымъ ѿбътованиямъ. Пасьт ѿвш гді, рабъмъ твоимъ смртъ, исходящымъ намъ ѿ тѣла, и ка тебѣ бгъ нашею приходящимъ, но представлениe ѿ пе-чальнѣйшихъ на полезнѣйшамъ, и сладостнѣйшамъ, и на оупокоеніе и радость. Іще же и что согрѣшихомъ къ тебѣ, милостивъ буди намъ же и тѣмъ, зане ниединыхъ єсть чистъ предъ тобою ѿ сквернъ, нижѣ іще ёдинъ день живота єшъ єсть, раз-вѣ ты точію ёдинъ, на землѣ габи-выйсѧ безгрѣшный гдѣ нашъ Гисъ Хрѣтоса: иже вси оуповѣаемъ ми-лость полути, и ѿставлениe грѣ-швъ. Бегу ради намъ же и онъмъ, ко ѿз и человѣколюбецъ бгъ, мѣръ, Остани, прости грѣхопадѣ-я наша, вѣльна и невѣльна, аже въ вѣдѣніи и не въ вѣдѣніи, предавленія и забываємата: таже въ дѣлѣніи, таже въ помышленіи,

опредѣлилъ (это) по святымъ Тво-имъ и неложнымъ обѣтованиямъ\*. Вѣдь <sup>850</sup>), смерть не существуетъ, Господи, для Твоихъ рабовъ, когда мы исходимъ <sup>851</sup>) отъ тѣла и возвращаемся къ Тебѣ, Богу, но это (только) представлениe отъ болѣе печального на полезнѣйшее\* и сладостнѣйшее <sup>852</sup>); на успокоеніе и радость. Если же въ чемъ согрѣшили предъ Тобою, милостивъ <sup>853</sup>) будь къ намъ и къ нимъ, такъ какъ\* никто не чистъ предъ Тобою, хотя бы жизнь (его) продолжалась одинъ день, исключая <sup>854</sup>) одного Тебя, явившагося на землѣ безгрѣшнымъ, Господа нашего Иисуса Христа, чрезъ Котораго всѣ мы надѣемся получить <sup>855</sup>) милость и оставле-ніе грѣховъ. Посему намъ и имъ, какъ благий и человѣколюбивый Богъ, отпусти <sup>856</sup>), оставь <sup>857</sup>), про-сти <sup>858</sup>) грѣхопаденія <sup>859</sup>) наши, добровольныя и невольныя, соз-нательныя\* и безсознательныя <sup>860</sup>), явныя\* и скрытыя <sup>861</sup>), въ дѣй-ствіи <sup>862</sup>), въ мысли\*, въ словѣ, во

настырь. Io. 14, 2. <sup>850</sup>) оѹ — конечно, въ самомъ дѣлѣ, дѣйствительно, итакъ, такимъ образомъ, слѣдовательно. <sup>851</sup>) єк簿мæш — находится въ оте-чества, переселяться въ чужія страны. <sup>852</sup>) фиμηδης (фиμѣ—дукъ+ηδομа—радовать-ся)—радующій сердце, прелестный; др. поэт. сл <sup>853</sup>) Иеѡс—аттич. форма вм. Илос—милостивый, благосклонный <sup>854</sup>) εἰ μὲν, если (бы) не. <sup>855</sup>) τοुχτυω — попадать, до-стигать, получать, случаться <sup>856</sup>) ἀνιημи — (вы)(от)пускать, ослаблять, освобож-дать, предоставлять. <sup>857</sup>) ἀφιημи—отпускать, отсылать, освобождать, предоставлять. <sup>858</sup>) κατηφρæш—идти вмѣстѣ, сходиться, соглашаться, уступать, позволять; въ зна-ченїи—прощать (о грѣхахъ) у Кирилла Иерусалимскаго IV в., въ Апофеогматѣхъ (изреченияхъ отцовъ) VI в., Софронія VI — VII в Тремя глаголами означают-ся въ исходящей степени различная степени прощенія по тяжести грѣховъ. <sup>859</sup>) καρπттора—соб. паденіе, ошибка, грѣхъ; поздн. сл., особ. въ Н З. <sup>860</sup>) ἄγνοια—не-вѣдѣніе, незнаніе, ошибка; „въ невѣдѣніи“. <sup>861</sup>) λανұтчун—быть скрытымъ, общ а—забывать; наст. вр. общ. з. прич.; др.-слав. „неявленная“. <sup>862</sup>) πρᾶξις—дѣйствіе, дѣланіе, дѣло (о поведеніи, о совокупности дѣйствій, направленныхъ къ извѣст-

также въ словесій, также по всѣхъ на-  
шихъ житіїхъ и движениихъ. И  
имѣши оўш свободу и ѿслабъ-  
дающій, наск же сѹчихъ здѣ благо-  
словій, конеца благій и мірный да-  
рѹш наамъ же и всѣмъ людемъ тво-  
имъ, и милости и человѣколюбія  
и трубо ѿнерзажи наамъ, на страш-  
номъ и ожасномъ твоемъ прише-  
ствии, и цѣтвѣлъ твоегѡ достойныхъ  
наск сотвори.

всемъ нашемъ образъ жизни<sup>863)</sup> и  
движеніяхъ<sup>864)</sup>). И скончавшимся<sup>865)</sup>  
подай\* свободу и облегченіе<sup>866)</sup>,  
насъ же находящихся здѣсь bla-  
гослови, давая\* хорошую и мирную  
кончину<sup>867)</sup> намъ, какъ и всему  
народу Твоему, раскрывая<sup>868)</sup>  
предъ нами глубины\* милости<sup>869)</sup>  
и человѣколюбія на ужасномъ\*  
и страшномъ<sup>870)</sup> Твоемъ прише-  
ствіи\*, и сдѣлай насъ достойны-  
ми дарствія Твоего<sup>871)</sup>.

### Присовокупляетъ и сю молитву<sup>872)</sup>:

Еже великий и вышний, єдине  
и мѣлкое безсмертіе, во свѣтѣ живый  
и непрестанно, всю тварь мудро-  
стю создавший, раздѣливый посредѣ  
свѣта, и посредѣ тмы: И солнце  
оўш положивый во Область днѣ,  
а луна же и звѣзды во Область но-  
чи. Сподобивый наск ірѣшихъ и  
въ насторій день предварити ли-  
цѣ гюсъ ко исповѣданіи, и вечернюю

Боже великій и всевышній\*,  
одинъ обладающій безсмертіемъ,  
живущій\* въ недоступномъ\* свѣтѣ,  
создавшій\* мудростю все творе-  
ніе, отдѣлившій<sup>873)</sup> свѣтъ отъ<sup>874)</sup>  
тмы<sup>875)</sup>, назначившій\* солнце  
для\* управліенія\* днемъ, а лу-  
ну и звѣзды для управления  
ночью, сподобившій насъ грѣш-  
ныхъ и въ настоящій день встрѣ-  
тить\* лице Твое во исповѣданіи\*  
и принести Тебѣ вечернее слу-

ной цѣли, ср. ВК 101), 692. <sup>863)</sup> ἀναστροφѣ—поворачивание, поворотъ, возвращеніе опрокидываніе, въ поэз. и поздн яз. — обращеніе, пребываніе, поведеніе, образъ жизни. <sup>864)</sup> κίνηται—движение, возмущеніе. <sup>865)</sup> προλαμβάνω — напередъ братъ, отнимать, предупреждать, опережать; прич. аор.:—»передившимъ (наск въ смерти)». <sup>866)</sup> ἀνεστ—отпущеніе, ослабленіе, уменьшеніе, прощеніе, отдохновеніе (ин. — распущенность). <sup>867)</sup> τέλος—конецъ, исходить, подать. <sup>868)</sup> διανοιγω — рас(от)крывать. <sup>869)</sup> ἔλεος — сожалѣніе, состраданіе (какъ — состояніе и свойство, οἴκτος или οἴκτιс(r)μъс—какъ дѣйствіе). <sup>870)</sup> φορεός — страшный, боязливый. <sup>871)</sup> Въ др.-греч. рукописяхъ эта молитва была послѣдняя и оканчивалась возгласомъ. «Ты бо си упованіе душамъ и тѣлесемъ нашимъ и тебѣ славу воасылаемъ Отцу и...  
<sup>872)</sup> Нижеслѣдующая молитва 7-я и послѣдняя изъ свѣтильничныхъ молитвъ ве-  
черни (читаемая священникомъ на ежедневной вечерни во время предназначитель-  
наго псалма тайно); въ греч. рукоп. и у старообрядцевъ она здѣсь не положена.  
<sup>873)</sup> διαχωρέω—проходить, расходиться. <sup>874)</sup> ἀνάρμεσοс—находящійся въ серединѣ; ср.  
род. ч. въ смыслѣ нарѣчія (=предлога). <sup>875)</sup> σκότος — тьма, мракъ.

гевѣ елѹжбѹ иринеїї. Сѧхъ чею-  
вѣколюбче г҃ди, и́спрѣви молитву  
нашѹ, та́кѡ вади́ло преі тобою, и́  
прими ю въ воню б҃того́дѹшил. Но-  
даждь же на́мъ настое́жїй ве́черъ  
и приходи́шѹю ибо́иу мириу: ѿвје-  
цы ны Орѹжие мѧ свѧта, и́збáви  
и́сѧ ѿ стрѣлахъ иоциа́иш, и́ ѿ всѣ-  
кихъ ве́щи во тмѣ преходи́шил. И́  
даждь на́мъ сонъ, и́же во о́упокоé-  
ниe пемоири нашей даровала єси, ѿ  
всѣкаихъ діавольскаго печтанија и́з-  
мѣненъ. Б҃и влко всѣхъ благи́хъ  
подателю, та́кѡ да и́ на лóжахъ на-  
шихъ о́умилюющеся воспоми́немъ  
и въ иоции престо́е и́мѧ твоё. И́  
подчёниемъ твоихъ заповѣдей ѿза-  
ржеми, въ радости душевной во-  
станиемъ къ славословію твоему бла-  
гости, молитвы и́ моленію твоему  
благодѣтю приносющиe ѿ свойхъ  
грѣсъхъ, и́ ѿ всѣхъ люде́хъ тво-  
ихъ: и́хже молитвами престы́мъ вѣ-  
зы, въ милости посты́.

женіе<sup>876</sup>). Самъ, Человѣколюбецъ Господь, направь<sup>877</sup> къ Себѣ молитву\* нашу, какъ кажденіе\*<sup>878</sup>), и прими<sup>879</sup> ее въ (качество) запаха<sup>880</sup> благоуханія<sup>881</sup>). Подай\* же намъ настоящій вечеръ и наступающую<sup>882</sup>) ночь мирною. Одѣнь<sup>883</sup>) насъ въ оружіе свѧта<sup>884</sup>); избавь<sup>885</sup>) насъ отъ ночнаго страха и всего проходящаго во тьмѣ<sup>886</sup>) и подай\* намъ сонъ, который ты далъ\* немоющи\* нашей для отдыха\*, свободный<sup>887</sup>) отъ всякаго діавольского мечтанія\*. Ей\*, Владыка податель всѣхъ благъ, (о) чтобы\* мы и на ложахъ<sup>888</sup>) нашихъ умиляясь<sup>889</sup>) воспоминали и ночью всесвятое имя Твое и, озаряясь<sup>890</sup>) упражненіемъ<sup>891</sup>) во заповѣдяхъ Твоихъ, встали<sup>892</sup>) въ радости\* душевной къ славословію Твоей благости, принося\* молитвы\* и моленія\* Твоему милосердію<sup>893</sup>) о своихъ грѣхахъ и о всемъ народѣ твоемъ, который посты\* милостю\* по молитвамъ\* святой Богородицы.

<sup>876</sup>) λατρεia--служеніе, служба, рабство, у LXX (Исх 12, 25, 1 Макк. 1, 43, 2, 19. 22) и церк. пис. (Аениагоръ II в., Апостольскія Постановленія III—V в.) — религиозное служеніе, поклоненіе, богослуженіе. <sup>877</sup>) κατευθύνω — направлять, поздн — съ <sup>878</sup>) По Пс. 140, 2. <sup>879</sup>) προσδέχομαι (усиленіе δέ/ομαι — принимать чрезъ прός — къ) принимать, допускать, одобрять, ждать <sup>880</sup>) ὁμηριάтич. ф. вм σμη—запахъ, благоуханіе, вонь; поэт. сл. въ прозѣ поздн. (ε̄—хорошо+ζω—пахнуть). <sup>881</sup>) ε̄ωδια—благованіе, благоуханіе; Еф. 5, 2 ср. Быт. 8, 21. <sup>882</sup>) ἐπειμι — при(под)ходить идти къ кому — л., приходиться, случаться. <sup>883</sup>) ἐνδιω — на(о)дѣвать, проникать <sup>884</sup>) Римл. 13, 12. <sup>885</sup>) φύομαι — (соб. тащить къ себѣ) спасать, избавлять <sup>886</sup>) См 7 40 прим. <sup>887</sup>) ἀπλάττω—освобождать, избавлять, удалять, устраниять, удовлетворять, примирять; сов. стр. прич. <sup>888</sup>) κοιτη (κείμα — лежать)—ложе, постель <sup>889</sup>) κατανύσσω — укалывать, перен. — опечаливать, умилять; ср. прим 745 <sup>890</sup>) καταυγάζω — сиять на что, озарять. <sup>891</sup>) ρετετη — забота, упражнение <sup>892</sup>) ιρανίστημι — восстановлять, поднимать; ср. з. — подниматься, вставати <sup>893</sup>) ε̄σπλαγχνία у класс. — мужество, у церк. пис. (в. съ VII) — милосер-

### Возглас.

Ты во ёси упокоеніе душъ и  
тѣлесъ нашихъ и тебѣ славу воз-  
сылаемъ, Оцѣ, и сиѣ, и стомъ дахъ,  
ишигъ и присно и во вѣки вѣковъ.

Ибо Ты упокоеніе\* душъ и  
тѣлъ нашихъ и тебѣ славу воз-  
сылаемъ<sup>894)</sup> Отцу, Сыну и Свя-  
тому Духу нынѣ, всегда и въ  
вѣки вѣковъ<sup>895).</sup>

діе, благость (Божія). <sup>894)</sup> ἀναπέμπω — посылать вверхъ, испускать, подни-  
мать. <sup>895)</sup> Воэгласъ имѣть въ виду и содержаніе первыхъ двухъ молитвъ, вхо-  
дящихъ въ эту группу („душъ“); въ Служебникѣ не этотъ возгласъ, а „Яко благъ  
и человѣколюбецъ Богъ еси“...—Въ старопечатныхъ слав. Тріодяхъ и нынѣ у  
старообрядцевъ послѣдняя (вечерня) молитва замѣняется молитвою Св. Духу.  
твореніе патр. константинопольскаго Филоея (XVII в.). Вотъ она. „Царю Небесный  
Утѣшителю Владыко собезначальный и присносущный и купносущный и едино-  
сущный Душе Отцу и Сыну, Душе истины, Сущій, Благій, Святый, Господств-  
уюй и Животворяй, отъ Отца исходяй неизречено и на Сынъ почивай нераз-  
дѣльно, сыноположенія и обоженія умнаго и словеснаго естества пріятевъ.  
настоящихъ и будущихъ благъ сокровище; Душе правый, Душе владычній, Оте-  
ческаго состава, и отъ божественныхъ и беспечальныхъ усть его несказано ис-  
ходай. Соипостасное дыханіе и премудрость и сило; Душе Божій и отъ Бога,  
Душе Отчій и отъ Отца, Душе Сыновній, Душе Христовъ. Она за едино суще-  
ство и еже отонду исхожденіе, сія за едино существо паки и неразлучное, и  
еже оттуду изреченіе и явленіе. Ты убо Благій Владыко, Единый отъ Троицы  
Боже, Истинный Боже отъ Истинаго Бога; разумную и чувственную тварь,  
вкупъ создавый со Отцемъ и со Сыномъ, и тую неизреченою премудростю и  
силою, и обузданемъ неизреченаго Промысла, паче слова соокормлеваяй и со-  
связуяй, и утверждаяй и соблюдаяй; Беззначальные, Невидиме, Непостижиме, Не-  
доразумѣнне, Неизслѣдованне, Неизреченне, Неисчетнне, бесчисленносильне, Все-  
могій Господи, первый отцы и пророки различно дѣйствовывий и глаголавый  
Святая Троица тайну показавый, и неизреченное плотское смотрѣніе открывый  
единочаднаго Сына и Бога; послѣди же еже на небеси съ плотю восхожденія и  
установленія его, и въ сей великий и совершенный спасительный пятдесятныи  
праздникъ, ради естественныхъ ти даровъ и благодатій, яко же существеніе  
видомъ огненныхъ языка просвѣтивый міръ, и на Святыхъ Апостолѣхъ и Учени-  
цѣхъ сѣдый, и твою благолѣпною силою сихъ оболкій, исполнивый паче естест-  
венныхъ и неизреченныхъ благодатій, по неложному обѣщанію Христову; ихъ же  
ради всякое естество человѣческое, вѣры слово пріимше, истиннаго богоразумія  
и благочестія научихомся, и твою просвѣтившеся неизреченою силою и дѣй-  
ствомъ, единому Богу въ тріехъ лицѣхъ, точю покланяться научихомся. Самъ  
убо Владыко озареніе отчее, живый и неизмѣнныи образе отчій, вкупъ и сынов-  
ный непреложный образе, и печати существа и естество ихъ, и источниче освя-  
щенія, бессмертія и жизни, и во будущемъ непремѣнномъ и безконечномъ вѣцѣ,  
вѣнецъ и конечное святыхъ воспріятіе, въ немъ же Божества вина и источникъ,  
единый перожденный и беспечальный Отецъ и Богъ, Единочаднымъ Сыномъ и  
Богомъ, всеблагихъ подаяніе, независтно и неизреченно и паче естество дѣй-  
ствуєтъ, въ настоящей и будущей жизни, пріими мене грѣшнаго и недостойнаго  
моленіе и въ сій часъ, множество моихъ согрѣшений свѣдѣй единъ; помилуй мя до  
велицей твоей милости, и по множеству щедротъ твоихъ беззаконія моя очисти

Въ стихирахъ на стиховиѣ „Нынѣ въ знаменіе всѣмъ языцы быша“ вечерня колѣнопреклоненія выражаетъ то чувство полнаго духовнаго удовлетворенія, которое сообщаетъ душѣ изліяніе на нее Духа Святаго и которое можно охарактеризовать какъ утвержденіе (въ вѣрѣ), просвѣщеніе и обновленіе. Это испытали апостолы въ великий день 50-цы. Это испытываетъ послѣ нихъ и вся Церковь на протяженіи вѣковъ, особенно въ день праздника 50-цы. Такъ настроенному христіанину особенно близко становится, открывается душѣ его тайна Св. Троицы, въ прославленіе которой и переходятъ эти стихиры постепенно (3-я), заканчиваясь повторениемъ стихиры въ честь Св. Троицы съ бдѣнія „Придите людіе тріиностасному Божеству поклонимся“.—Въ стихирахъ этихъ дышать особое чувство бодрости и свѣжести, вливающейся въ душу обновленіемъ въ ней Духа Св., почему изъ гласовъ для нихъ возможенъ былъ только 3-ій.

Вечерня колѣнопреклоненія имѣть особый отпустъ, отличный отъ праздничнаго. Этотъ отпустъ соотвѣтственно тому завершенію нашего спасенія, какимъ явилось изліяніе Духа Св., обозрѣвающее все дѣло нашего спасенія, начиная отъ „истощанія“ (см. Р. X. 30) Христа, при сошествіи на землю и вочеловѣченіи, продолжая обоженіемъ нашей природы чрезъ вознесеніе Христа на небеса и сидѣніе одесную Отца и оканчивая ниспосланіемъ Духа

и омытъ наипаче тину согрѣшений моихъ, належащую скверну страстій души моей очисти; едине чистый и пречистый, и всякия скверности смрада и страсти чистительный, очисти мя отъ тайныхъ моихъ Господи, и отъ чуждыхъ избави раба твоего, грѣхъ юности моей, и чевѣдѣнія моего, и старости окаянства, не помяни; просвѣти ми помраченныя мысленныя очи, и погасшій свѣтильникъ Благодати возжегъ, научи мя умъ искусствомъ, обычаемъ, и дѣйствомъ вѣдѣти, яко есть воистину въ словесномъ естествѣ Духъ Святый. Даруй мя слово благосочтавшое, и силу и высоту и крѣпость, молитвы чистыя и простертыя приносити о судѣхъ твоихъ, и о всемирной твоей церкви и стадѣ, юже твою силою и дѣйствомъ, кровю единочаднаго Сына и Бога искупленную, богольпно водрузилъ и составилъ еси; утверди ю на камени исповѣданія Божесгва, непреклонну и непоколѣбиму, адскихъ дверей крѣпчайшую, ересей безмѣстныхъ лежавшайшую и вышшую, бѣсовскихъ дѣйствъ, и крѣпости неприкосновенную и неуязвимую, исполненную всячески твоей крѣпости и благодати. Прими царю колѣнопреклоненія ихъ и стenanія, общыя и согласныя и простертыя молитвы, и прилежная моленія, вѣру и надежду, еже къ тебѣ единому неуклонно взырати нощю и дню, и къ иному не зреши развѣ тебѣ Бога и Владыки, и отъ тебе единстваго, спасенія чаяти; и простивъ имъ и намъ всякое прегрѣшеніе, вольное же и невольное, яко Богъ иреблагий же и всемогій, и настоящихъ золь премѣни и присосущихъ благъ сподоби, Милостію и человѣколюбіемъ Бога Отца, и сосущаго Сына, и тебѣ Пресвятаго и единочестнаго Духа, единстваго тріиностаснаго Божества, нынѣ и присно и въ вѣки вѣковъ, Аминь“.

Св. для просвѣщенія вселенной. Въ частности отпустъ прославляется особенно Духа Св., прилагая къ Нему 7 опредѣленій, пр. Богородицу (5 опредѣленій) и апостоловъ (6).

### Чтения на службѣ.

По благословеніи хлѣбовъ изъ за воскресенья—положено „ченіе („великое“) *Дѣяній святыхъ апостоловъ*“. Такъ какъ это послѣднее ченіе въ Дѣяніяхъ и такъ какъ, по разсчету 28: 8, каждое изъ такихъ ченій должно заключать  $3\frac{1}{2}$  главы, то для настоящей „недѣли“ остаются гл.  $25\frac{1}{2}$ —28: судъ надъ ап. Павломъ у Фиста и Агриппы, путешествіе въ Римъ и пребываніе тамъ.

По каѳисмахъ ченіе „*вв (Златоустовомъ) толкованіи Иоанна слово 50, вв Послѣдній день*“<sup>1)</sup> „на двое“, т. е. въ два приема по 1-й и по 2-й каѳисмъ. Вотъ эта бесѣда.

„Въ послѣдній день великой праздника стояше Иисусъ и зваше, глаголя: аще кто жаждетъ, да приидетъ ко мнѣ и піетъ. Вѣруй въ мя, яко же рече писаніе, рѣки отъ чрева его истекутъ воды живы (Іоан. 7, 37. 38).

1) Приступающіе къ божественной проповѣди и внимательные къ вѣрѣ должны выказывать расположение жаждущихъ и возжигать въ себѣ такое же, какъ у нихъ, желаніе. Чрезъ это они будутъ въ состояніи вѣрнѣе удержать въ себѣ проповѣдуемое. Жаждущіе, взявъ чашу, выпиваютъ ее съ великою охотою, и тогда только успокаиваются. Такъ и тѣ, которые слушаютъ божественные слова, если будутъ принимать ихъ съ жаждою, никогда не отстанутъ отъ нихъ прежде, нежели совершенно насытятся. А что всегда должно жаждать и алкать, обѣ этомъ сказано: *блажени алчущи и жаждущи правды* (Мѳ. 5, 6). И здѣсь Христосъ говоритъ: *аще кто жаждетъ, да приидетъ ко мнѣ и піетъ*. Эти слова означаютъ: Я никого не влеку принужденіемъ и насилиемъ; но кто имѣеть великое усердіе, кто пламенѣеть желаніемъ, того Я призываю. Но почему евангелистъ замѣтилъ: *послѣдній день великий?* Поэтому, что первый и послѣдній дни были великими, а средніе между нами большею часто проводимы были въ увеселеніяхъ. Почему же говорить: *вв послѣдній?* Потому, что въ этотъ день всѣ были въ собраніи. Въ первый день Господь еще не пришелъ, объяснивъ Своимъ ученикамъ и причину этого. Во второй же и въ

<sup>1)</sup> На греч. яз. *Migne Patrologia s. gr. LIX 283—288;* на слав. яз. *Весѣды на ев. Іоанна*, М. 1773; л. 265—269 г. и др. изд.; на рус. яз. „*Творенія св. о. и. Іоанна Златоуста*“. Спб. 1902. т. VIII, кн. 1, стр. 334—339; есть и др. изд.

третій день Онъ не говорить ничего такого, чтобы не тратить напрасно словъ, такъ какъ тогда предавались увеселеніямъ. Но въ послѣдній день, когда они возвращались домой, Онъ даетъ имъ напутствіе ко спасенію и громко говоритъ, частію для того, чтобы показать Свое дерзновеніе, частію по причинѣ большого многолюдства. А чтобы показать, что Онъ говоритъ о питіи духовномъ, присовокупляетъ: *вѣруй въ Мя, якоже рече писаніе, рѣки отъ чрева его истекутъ воды живы.* Чревомъ называетъ здѣсь сердце, подобно тому, какъ и въ другомъ мѣстѣ говорится: *и законъ твой посредъ чрева моего* (Псал. 39, 9). Но гдѣ сказано въ Писаніи: *рѣки отъ чрева его истекутъ воды живы?* Нигдѣ. Что же значать слова: *вѣруй въ Мя, якоже рече писаніе?* Здѣсь надобно поставить точку, такъ чтобы слова — *рѣки отъ чрева его истекутъ* — были изреченіемъ самого Христа. Такъ какъ многіе говорили: *сей есть Христосъ*, и еще: *Христосъ, егда приидетъ, еда больша знаменія сопроводитъ*, то Онъ показываетъ, что должно имѣть правое познаніе и убѣждаться не столько чудесами, сколько Писаніемъ. Дѣйствитель но, многіе, хотя и видѣли Его чудодѣйствовавшимъ, однакожъ не принимали за Христа, а напротивъ готовы были сказать: *не писаніе ли рече, яко отъ стмене Давида Христосъ приидетъ* (Іоа. 7, 42)? Потому Христосъ весьма часто обращался къ Писанію, желая показать, что не избѣгаеть доказательствъ отъ Писанія; поэтому же и теперь отсылаетъ ихъ къ Писаніямъ. Итакъ выше Онъ говорилъ: *испытайте писаній* (Іоан. 5, 39), и еще: *есть писано въ профоцъхъ: и будутъ вси научени Богою* (Іоан. 6, 45), также: *Моисей на выглашаетъ* (Іоан. 5, 45). Равнымъ образомъ и здѣсь говоритъ: *якоже рече писаніе, рѣки отъ чрева его истекутъ*, указывая этими словами на богатство и изобиліе благодати. Это же самое Онъ и въ другомъ мѣстѣ выражаетъ словами: *источникъ воды, текущія въ животъ вѣчный* (Іоан. 4, 14), т. е. будуть имѣть великую благодать. Итакъ, въ томъ мѣстѣ Онъ называетъ ее животомъ вѣчнымъ, а здѣсь водою живою. Живою же называетъ ее потому, что она всегда дѣйственна. Благодать Духа, когда войдетъ въ душу и утвердится въ ней, течетъ сильнѣе всякаго источника, не прекращается и не останавливается. Такимъ образомъ, чтобы показать и неоскучдѣаемость дара благодати и вмѣстѣ неизреченную ея дѣйственность, Онъ назвалъ ее источникомъ и рѣками,—не одной рѣкою, но безчисленными. А въ томъ мѣстѣ (Іоан. 4, 14) обиліе Онъ представилъ подъ образомъ теченія. И всякий ясно увидитъ истину сказанного, если представить себѣ мудрость Стефана, языкъ Петра, силу Павла,—какъ ничто ихъ не останавливало, ничто не удерживало, ни ярость народная, ни возстанія тирановъ, ни козни демоновъ, ни ежедневная смерти, и какъ, напротивъ, они, подобно рѣкамъ, несущимся съ великимъ стремленіемъ, все увлекали вслѣдъ

за собою *Сие же рече о Душе, говорить, еюже хотяху пріимати върующи: не у бо бъ Духъ Святый* (Иоан. 7, 39). Какъ же пророки пророчествовали и творили безчисленныя чудеса? Апостолы изгнали не Духомъ, но властю, полученою отъ Христа, какъ Онъ самъ говоритъ: *аще азъ о Веельзевулъ изгоню бъсы, сынове ваши о комъ изгоняте* (Мѳ. 12, 27)? А это Онъ говорилъ съ тѣмъ, чтобы показать, что прежде креста не всѣ изгнали (демоновъ) Духомъ, но полученою отъ Него властю. Потому-то, когда Онъ хотѣлъ послать ихъ, то сказалъ: *пріимите Духъ святъ* (Иоан. 20, 22), какъ и въ другомъ мѣстѣ сказано: *пріиде на нихъ Духъ Святый* (Дѣян. 19, 6), и тогда стали творить чудеса.

2. А когда посыпалъ ихъ, тогда не сказано, что Онъ далъ Духа Святаго, но—*даде имъ властъ*, говоря: *прокаженные очищайтъ, бъсы изгоняйте, мертвия воскрешайте, туне пріясте, туне дадите* (Мѳ. 10 1. 8). Относительно же пророковъ всѣми признано, что они имѣли дарование Святаго Духа; но эта благодать оскудѣла, отступила и изсякла на землѣ съ того дня, какъ сказано было: *оставляется домъ вашъ пустъ* (Мате. 23, 38). Впрочемъ, и прежде этого дня, она уже начала становиться рѣдкою. Вѣдь у нихъ не было уже пророка, и благодать не осѣняла ихъ святыни. Итакъ, поелику Духъ Святый былъ отнятъ, а между тѣмъ впослѣдствіи Онъ имѣлъ излиться обильно, и это изліяніе началось послѣ креста, не только съ обилемъ, но и съ большими дарованіями [да и дѣйствительно чудеснѣе былъ даръ, когда, напримѣръ, сказано: *не вѣсте, коего духа есте* (Лук. 7, 35); и опять: *не пріясте бо духа работы, но пріясте духа сыноположенія* (Рим. 8, 5); древніе, хотя сами и имѣли Духа, но другимъ не сообщали; напротивъ, апостолы исполнили Духомъ безчисленное множество],—поелику, говорю, имѣли получить такую благодать, но она не была еще дарована, то и сказано: *не у бо бъ Духъ святый*, т. е. не быть еще даровачъ, *яко Иисусъ не у бъ прославленъ* (Иоан. 7, 39),—называя сльзой крестъ. Мы были врагами и грѣшниками, были лишены дара Божія и стали ненавистными Богу; а благодать есть свидѣтельство примиренія, и даръ подается не врагамъ и лицамъ ненавистнымъ, но друзьямъ и людямъ благоугодившимъ. Поэтому надлежало прежде принестись за насъ жертвъ, разрушиться враждѣ во плоти, и намъ сдѣляться друзьями Божіими, и тогда уже получить этотъ даръ. Если такъ было при обѣтованіи, данномъ Аврааму, то тѣмъ болѣе при благодати. Показывая это, Павелъ говоритъ: *аще бо сущи отъ закона наследницы, изпразднися вѣра, законъ бо иныхъ содѣловаетъ* (Рим. 4, 14. 15). Слова его значать слѣдующее: обѣтовалъ Богъ Аврааму и съмени его дать землю; но потомки сдѣялись недостойными этого обѣтованія и не могли благоугодить собственными трудами. Поэтому пришла вѣра—дѣло нетрудное, чтобы

привлечь благодать и чтобы не отпали обътованія. Сего ради *отъ вѣры*, продолжаетъ апостолъ, *да по благодати, во еже быти извѣстну обътованію* (Рим. 4 16). Потому—*по благодати*, что не могли дѣлами. Но почему, сказавъ: по Писанію, не приводить самаго свидѣтельства? Потому, что іудеи были заражены превратными понятіями. Одни говорили: *сей есть пророкъ*, другіе: *льстить народы*, иные: не отъ Галилеи *Христосъ приходитъ*, но отъ *Виолеемскія веси*, еще иные: *Христосъ егда приидетъ, никто же вѣсть, откуду будетъ*; словомъ—мнѣнія были разнообразны, какъ обыкновенно бываетъ въ волнующемся народѣ. Да они и внимали тому, что говорилось, не надлежащимъ образомъ и не съ тѣмъ, чтобы узнать истину. Потому-то Онъ ничего не отвѣчаетъ имъ, хотя они говорятъ: *еса отъ Галилеи Христосъ приходитъ?* А Наѳанаилъ, который выразился сильнѣе и разительнѣе—*отъ Назарета можетъ ли что добро быти?*—похвалилъ, какъ истинного израильтянина. Они, равно какъ и тѣ, которые говорили Никодиму: *испытай и виждь, яко пророкъ отъ Галилеи не приходитъ* (Иоан. 7, 52), говорили это не съ тѣмъ, чтобы узнать истину, но чтобы только опровергнуть мнѣніе о Христѣ; а тотъ говорилъ это потому, что любилъ истину и въ точности зналъ всѣ древнія Писанія. Итакъ, поелику они имѣли одну только цѣль—опровергнуть то, что Онъ есть Христосъ, то Онъ ничего и не открылъ имъ. Притомъ, тѣ, которые и себѣ самимъ противорѣчили, говоря иногда: *никто же вѣсть, откуду приходитъ*, а иногда—*отъ Виолеема*, очевидно стали бы противиться и послѣ того, какъ узнали бы истину. Пусть они не знали мѣста, именно что Онъ изъ Виолеема, такъ какъ Онъ жилъ въ Назаретѣ, хотя и это для нихъ не извинительно, потому что Онъ не тамъ родился: но ужели они не знали и рода Его, именно—что Онъ изъ дома и племени Давидова? Какъ же они говорили: *не отъ спомене ли Давидова Христосъ приидетъ* (Иоан. 7, 42)? Но тѣми словами они и это хотѣли затмнить, потому что обо всемъ говорили злонамѣренно. Почему бы имъ, пришедши къ Нему, не сказать: такъ какъ мы всему прочему удивляемся въ Тебѣ, но Ты повелѣваешь вѣровать въ Тебя по Писаніямъ, то скажи, какимъ образомъ Писанія говорятъ, что Христосъ долженъ придти изъ Виолеема, между тѣмъ какъ ты пришелъ изъ Галилеи? Но они ничего такого не сказали, а напротивъ все говорять съ злымъ умысломъ. А что они не искали истины и не желали узнать ее, евангелистъ тотчасъ присовокупилъ: *ницыи хотяху яти ею, но никто же возложи наизъ фуцъ* (ст. 44). Если уже ничто другое, по крайней мѣрѣ это могло привести ихъ въ умиленіе; но они не умiliлись, какъ говорить пророкъ: *раздольишася и не умилишася* (Пс. 34, 15).

3. Такова-то злоба! Ничему не хочетъ уступить, къ одному только стремится—погубить того, кто подвергся ненависти. Но что

говорить Писаніе? *Изрыгая яму искреннему впадется въ ню* (Притч. 26, 27). Это сбылось и тогда. Они хотѣли погубить Христа, чтобы уничтожить Его проповѣдь, а случилось противное. Проповѣдь, по благодати Христовой, процветаетъ; а у нихъ все изчезло и погибло: они лишились и отечества, и свободы, и безопасности, и богослуженія, потеряли всякое благоденствіе, и сдѣлались рабами и плѣнниками. Итакъ, зная это, никогда не будемъ злоумышлять противъ другихъ, памятуя, что мы изощляемъ чрезъ это мечъ противъ себя самихъ и наносимъ себѣ глубочайшую рану. Но тебя оскорбилъ кто-нибудь, и ты хочешь ему отомстить? Не мсти. Такимъ только образомъ ты дѣйствительно будешь въ состояніи отомстить. Если же будешь самъ мстить, тогда не отомстишь. И не думай, что эти слова—загадка; нѣтъ, это—истина. Какъ и какимъ образомъ? Такъ, что когда ты не мстишь, тогда поставляешь Бога врагомъ ему, а когда самъ мстишь, тогда этого уже не бываетъ. *Мнъ отмщеніе, азъ воздамъ, глаголетъ Господь* (Рим. 12, 19). Если мы имѣемъ слугъ, и они, разорившись между собою, не намъ предоставятъ расправу и наказаніе, а присвоять ихъ себѣ самимъ, то хотя бы они послѣ тысячу разъ приступали къ намъ, мы не только не отмщаемъ за нихъ, а напротивъ еще гнѣваемся на нихъ, называя ихъ бродягами и забіяками. Все, говоримъ мы имъ, слѣдовало предоставить намъ, но такъ какъ ты прежде отомстилъ самъ за себя, то уже не докучай намъ. Тѣмъ болѣе скажетъ это Богъ, Который повелѣлъ все предоставлять Ему. Да и не стыдно ли, что мы отъ своихъ слугъ требуемъ такого любомудрія и послушанія, а Господу не предоставляемъ того, что требуемъ себѣ отъ слугъ? Это я говорю потому, что вы склонны мстить другъ другу; между тѣмъ, кто истинно любомудрствуетъ, тотъ не долженъ этого дѣлать, а напротивъ долженъ прощать и оставлять грѣхъ, хотя бы за это и не было той великой награды—отпущенія собственныхъ грѣховъ. Если ты осуждаешь согрѣшившаго, то зачѣмъ же, скажи мнѣ, самъ грѣшишь и впадаешь въ то же самое? Оскорбиль ли кто тебя? Не оскорбляй его взаимно; иначе самъ себя оскорбишь. Ударилъ ли кто тебя? Не плати ему тѣмъ же; иначе между вами не будетъ различія. Опечалилъ ли кто тебя? Не огорчай его съ своей стороны, потому что прибыли отъ этого нѣтъ никакой, между тѣмъ ты опять сдѣлаешься подобнымъ ему. Только тогда ты въ состояніи будешь образумить его, когда перенесешь обиду спокойно и съ кротостію; только чрезъ это ты устыдишь его и укротишь его гнѣвъ. Никто не испѣляетъ ала зломъ, но зло добромъ. Такъ любомудрствуютъ и нѣкоторые изъ язычниковъ. Если же у несмысленныхъ язычниковъ такое любомудріе, то постыдимся быть хуже ихъ. Многіе изъ насъ были обижены и переносили обиды. Многіе были оклеветаны, и не мстили; подвергались навѣтамъ, и благодѣтель-

ствовали. Но я боюсь немало, чтобы нѣкоторые изъ нихъ не оказались выше нась по жизни и чрезъ то не увеличили нашего наказанія. Въ самомъ дѣлѣ, если мы, которые получили Духа, ожидаемъ царствія, любомудствуемъ о небесахъ, не боимся геенны, имѣемъ повелѣніе быть ангелами, пользуемся таинствами,—если мы не достигнемъ даже до ихъ добродѣтели, то какое будемъ имѣть извиненіе? Если намъ должно превосходить іудеевъ, такъ какъ сказано: *аще не избудетъ правда ваша паче книжникъ и фарисей, не видете въ царствіе небесное* (Мѳ. 5, 20), то тѣмъ болѣе язычниковъ. Если должны мы превосходить фарисеевъ, то тѣмъ болѣе—невѣрныхъ. Если же и въ томъ случаѣ, когда мы не превзойдемъ по жизни іудеевъ, для нась заключено царство небесное, то какъ сподобимся достигнуть его, когда окажемся хуже и язычниковъ? Удалимъ же отъ себя всякую раздражительность, и гнѣвъ, и ярость. *Таяжде ыаюолати мнъ нелѣнѣстно, вамъ же твердо* (Филип. 3, 1). И врачи употребляютъ нѣсколько разъ одно и тоже лѣкарство. Такъ и мы не перестанемъ одно и тоже внушать, объ одномъ и томъ же напоминать, учить, умолять. Вѣдь у нась много житейскихъ заботъ, которыя могутъ приводить нась въ забвение; а потому и наставленіе намъ нужно постоянное. А что мы не напрасно и не безъ пользы тѣбираемся здѣсь, представимъ доказательство на это въ дѣлахъ, чтобы чрезъ то сподобиться и будущихъ благъ, по благодати и человѣколюбію Господа нашего Іисуса Христа, чрезъ Котораго и съ Которымъ Отцу со Святымъ Духомъ слава нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминъ“.

По поліелей полагается „*ченіе въ Богословіи*“; имѣется въ виду слово св. Григорія Богослова (41-е „на святую 50-цу“<sup>1)</sup>). Это же слово, предполагается, продолжается чтеніемъ по 3-й пѣсни канона, гдѣ просто замѣчено: „и чтеніе“. Вотъ слово въ существенныхъ и лучшихъ своихъ мѣстахъ.

„Кратко полюбомудствуемъ о праздніѣ, чтобы намъ праздновать духовно. У всякаго свой способъ торжествовать; а у служителя Слова состоять онъ въ словѣ, въ такомъ словѣ, которое всего приличнѣе времени.“

Евреи, на основаніи законоположенія Моисеева, чутъ седмеричное число. Хотя не знаю, по какимъ законамъ соотношенія или по какой силѣ седмеричнаго числа, однако же евреи чутъ оное. Извѣстно то, что Богъ въ шесть дней сотворилъ вещество, образовалъ и украсилъ его всякими видами и сочетаніями, и совершилъ сей видимый нынѣ міръ (а въ 7-й день почилъ). Даже чествованіе

<sup>1)</sup> На греч. яз. *Migne, Patrologia*, s. gr. XXXVI, 2: на слав. яз. въ „Соборникѣ“, Почаевъ 1782, 813 об.—846 (съ толкованіями); на русск. яз. „Творенія“. Спб. I, 575—586 и др. изд.

простиралось не на седмицы только, но и на седмицы седмицъ, и какъ въ дняхъ, такъ и въ годахъ. Такъ чествованіе седмеричнаго числа привело къ чествованію пятьдесятницы. Ибо число седмь, помноженное на себя, даетъ пятьдесятъ, при чемъ не достаётъ одного, но оный занятъ нами отъ будущаго вѣка и есть осмый.

Мы празднуемъ Пятьдесятницу, пришествіе Духа, окончательное совершение обѣтованія, исполненіе надежды, таинство, и при томъ столь великое и досточтимое. Оканчиваются дѣла Христовы тѣлесныя, или, лучше сказать, дѣла, относившіяся къ тѣлесному пребыванію Его на землѣ, а начинаются дѣла Духа.

Духъ Святый всегда былъ, и есть, и будетъ; Онъ не началь и не прекратитъ бытія, но всегда со Отцемъ и Сыномъ вчиняется и счисляется. Ибо неприлично было или Отцу когда-либо быть безъ Сына, или Сыну безъ Духа: это крайне было бы безславно для Божества. Духъ—невидимъ, не подлежитъ времени, невмѣстимъ, неизмѣняемъ не имѣетъ ни качества, ни количества, ни вида, неосозаемъ, самодвиженъ, приснодвижимъ, свободенъ, самовластенъ, всесиленъ (хотя, какъ все принадлежащее Единородному, такъ и все принадлежащее Духу, возводится къ первой Винѣ); Онъ—жизнь и животворящъ; Онъ—свѣтъ и свѣта Податель; Онъ—источная благость и источникъ благости; Онъ—*Духъ правый, владычный* (Пс. 50, 12, 14), *Господь* (2 Кор. 3, 17). посылающій (Дѣян. 13, 4.), отдѣляющій (Дѣян. 13, 2.), созидающій Себѣ храмъ (Кол. 2, 22.), наставляющій (Иоан. 16, 13), дѣйствующій, якоже *хощетъ* (1 Кор 12, 11.), раздѣляющій дарованія, *Духъ сыноположенія* (Рим. 8, 15.), *истины* (Иоан. 14, 17.), *премудрости, разума, вѣдѣнія, благочестія, совѣта, крѣпости, страха,* (Ис. 11, 3. 4.). Чрезъ Него познается Отецъ и прославляется Сынъ (Иоан. 16, 11.), и Самъ Онъ Ими одними знаемъ, единое счиненіе, служеніе и поклоненіе, единая сила, единое совершенство и освященіе. Но къ чему рас пространяться?

Почти день Духа, удержи не надолго языкъ свой, если можешь: теперь слово обѣ иныхъ языкахъ; устыдись, или убойся сихъ языковъ, являющихся въ огненномъ видѣ

Духъ Святый дѣйствовалъ во-первыхъ въ Ангельскихъ и небесныхъ силахъ,—въ тѣхъ, которые первыя по Богу и окресть Бога: ибо ихъ совершенство и озареніе, и неудободвижимость или неподвижность ко злу, не отъ иного кого, какъ отъ Святаго Духа; а потомъ дѣйствовалъ въ Отцахъ и въ Пророкахъ, изъ которыхъ одни въ образахъ видѣли или познали Бога, другіе же и предузнали будущее, поколику Духъ напечатлѣвалъ сіе въ умѣ ихъ, и имѣвшее быть видѣли они предъ собою, какъ настоящее; ибо такова сила Духа. Послѣ же сего Онъ дѣйствовалъ въ ученикахъ Христовыхъ (не скажу во Христѣ, въ Которомъ Онъ пребывалъ не какъ дѣйствующій, но какъ сопутствующій равночестному), и въ

нихъ троекратно, по мѣрѣ ихъ удобопрѣемлемости, и въ три различныя времена—до прославленія Христова страданіемъ, по прославленіи воскресеніемъ, и по вознесеніи на небо (Дѣян. 3, 21.), и сіе—какъ показываетъ исцѣленіе (апостолами) отъ болѣзней и духовъ, производившееся конечно не безъ Духа, какъ показываетъ по совершеніи домостроительства (по воскресеніи Христовомъ) дуношеніе Христово, которое очевидно было Божественнымъ вдохновеніемъ, и наконецъ какъ показываетъ нынѣшнее раздѣленіе огненныхъ языковъ, которое и празднуемъ. Но первое было не ясно, второе явственнѣе, а нынѣшнее совершеннѣе, ибо не дѣйствіемъ уже, какъ прежде, но существенно присутствіемъ, какъ сказаль бы иный, сопребываетъ и сожительствуетъ Духъ. Ибо, какъ Сынъ бесѣдовалъ съ нами тѣлесно, такъ и Духу приличествовало явиться тѣлеснымъ образомъ.

Сей Духъ созидаєтъ съ Сыномъ въ твореніи и воскресеніи, въ чёмъ да увѣрить тебя сказанное: *Словомъ Господнимъ небеса утвердишася, и Духомъ усть Ею вся сила ихъ* (Пс. 32, 6.); *Духъ Божій, состворившій мя, дыханіе же Вседержителево научающе мя* (Пов. 88, 4.); и еще: *послеши Духа Твоего, и созиждутся, и обновиши лицце земли* (Пс. 103, 80.). Онъ созидаєтъ въ духовномъ возрожденіи, въ чёмъ да увѣрить тебя сказанное, что никто не можетъ видѣти или получить царствіе, аще кто не родится свыше Духомъ (Иоан. 3, 5.), и отъ первого рожденія, которое есть тайна ночи, не очистится дневнымъ и свѣтлымъ возозданіемъ (Пс. 138, 16.), какимъ возоздается каждый въ отдѣльности.

Сей Духъ, какъ премудрый и человѣколюбивый, поемлетъ ли пастыря,—творить его псалмонѣвцемъ, отгоняющимъ злыхъ духовъ, и указываетъ въ немъ царя Израилю. Поемлетъ ли пастыря овецъ, *людичія обирающаю*,—дѣлаетъ его Пророкъ (Амос. 7, 14.). Припомніи Давида и Амоса. Поемлетъ ли остроумнаго отрока, — еще прежде совершенного возраста дѣлаетъ его судію старѣйшинъ. Свидѣтель Даніїлъ, побѣдившій львовъ во рвѣ. Обрѣтеть ли рыбакъ,—уловлять въ Христову мрежу цѣлый міръ объемлющихъ сѣтю слова. Возьми въ доказательство Петра и Андрея и сыновъ громовыхъ, воагремѣвшихъ о духовномъ. Обрѣтеть ли мытарей,—пріобрѣтать въ ученики и творить купцами душъ. Свидѣтель Матея, вчера мытарь, а нынѣ Евангелистъ. Обрѣтеть ли пламенныхъ гонителей,—измѣняетъ ревность, и Савловъ дѣлаетъ Павлами, столько же ревнующими о благочестіи, сколько напелъ ихъ ревнующими о злѣ“.

По 6-й пѣсни канона *Синаксаръ*. Вотъ переводъ его на рус. яз.

## С т и х и:

„Дыханиемъ сильнымъ<sup>1)</sup> языкоогненно подаетъ<sup>2)</sup>  
Христосъ Божественного Духа апостоламъ.  
Излить въ великий день<sup>3)</sup> Духъ рыбакамъ“.

„Въ сей день, въ воскресенье 8-ое отъ Пасхи, празднуемъ св. 50-цу, и ее мы переняли отъ (свящ.) книгъ евреевъ. Ибо какъ они празднують свою 50-цу, чая число 7 и п. ч. по истечениі 50 дней отъ Пасхи приняли законъ, такъ и мы, празднуя 50 дней послѣ Пасхи, принимаемъ Духа Св., законодателя и наставника на всякую истину, указывающаго угодное Богу. Нужно знать, что у евреевъ было три праздника: Пасха, 50-ца и постановліе кущей. Пасху они совершали въ воспоминаніе перехода чрезъ Чермное море; слово „пасха“ и значитъ „переходъ“<sup>4)</sup>. Указывалъ же этотъ праздникъ и нашъ переходъ и возвращеніе отъ мрачнаго грѣха въ рай. А 50-цу праздновали въ воспоминаніе страданія своего въ пустынѣ, какъ съ большими огорченіями ведены были въ обѣтованную землю и только тамъ получили вдоволь хлѣба и вина. Указывалъ же этотъ праздникъ на наше бѣдствіе отъ невѣрія и вступленіе въ церковь; тамъ и мы причащаемся тѣла и крови Господнихъ. Одни говорятъ, что 50-ца праздновалась у евреевъ по этому поводу; а другіе—что въ честь 50 дней поста, въ которые Моисей получилъ богонаписанный законъ, прибавляя сюда воспоминаніе и жертвы предъ тельцомъ и все что произошло, когда Моисей восходилъ на гору и сходилъ съ нея. Инымъ же представлялось, что 50-ца возникла у евреевъ въ честь числа 7, которое, бывъ умножено на себя, даетъ 50 безъ одного дня. Чествованіе же числа 7 у евреевъ простиралось не только на дни, но и на годы, изъ которыхъ у нихъ составляется юбилей, что значитъ „прощеніе“: онъ бываетъ въ  $7 \times 7$ -ой годъ, когда оставляютъ землю незасѣянною, даютъ послабленіе животнымъ и освобождаютъ купленныхъ рабовъ. Третій праздникъ это постановліе кущей, празднуемый послѣ собранія плодовъ, т. е. чрезъ 5 мѣсяцевъ отъ праздника Пасхи. Онъ совершался въ память дня, въ который Моисей нѣкогда устроилъ скинью, по образцу увидѣнной имъ на горѣ Синаѣ во облакѣ, (скинію), которая сдѣлана была главнымъ строителемъ<sup>5)</sup> Веселіломъ; совершили этотъ

<sup>1)</sup> П 240.

<sup>2)</sup> Р. Х. 123, 464.

<sup>3)</sup> Греч.: „въ великий одинъ день“ ( $\eta\mu\alpha\tau\!:\!-\!\eta(x)\mu\alpha\rho$ —др. поэт. ф.  $\eta\mu\epsilon\alpha$ —день).

<sup>4)</sup>  $\delta\alpha\chi\varphi\alpha\zeta\zeta$ —переходъ, переправа, бродъ.

<sup>5)</sup>  $\alpha\rho\chi\iota\tau\epsilon\tau\omega\mu$ —архитекторъ, зодчий

праздникъ, устрояя куши на поляхъ, и, благодаря Бога, собирали плоды трудовъ своихъ. На этотъ праздникъ, повидимому, и Давидъ предназначалъ псалмы свои, надписанные „о точилѣхъ“. Этотъ праздникъ былъ образомъ нашего воскресенія изъ мертвыхъ, когда мы, по возстановленіи разрушенныхъ кущей нашихъ тѣлъ, получимъ плоды трудовъ своихъ, ликуя въ вѣчныхъ кущахъ. Извѣстно, что въ настоящій день, при совершенніи Пятидесятницы, сошелъ Духъ Св. на учениковъ. Впослѣдствіи<sup>1)</sup> св. отцы заблагоразсудили раздѣлить праздники ради величія пресвятаго и животворящаго Духа, такъ какъ Онъ—одинъ изъ святой и живоначальной Троицы. Вотъ и мы скажемъ завтра, какъ сошелъ Духъ Св. Молитвами св. апостоловъ, Христе, помилуй насъ. Аминь“.

### Напѣвы праздника.

День Св. Троицы—это такъ сказать „послѣдній день великій праздника“<sup>2)</sup>, праздника, который продолжается цѣлыхъ 50 дней, начиная отъ самой Пасхи. Это „попразднственный и конечный праздникъ“<sup>3)</sup>.

Въ этотъ день Богъ даровалъ, подалъ, наконецъ, давно обѣщанное людямъ. Это день „исполненія надежды“ всего человѣчества<sup>4)</sup>. Поэтому основное настроеніе христіанина въ праздникъ Пятидесятницы это—торжество. Именно не столько радость, или не простая радость, а торжествующая радость. Такая радость, какая бываетъ у человѣка, когда онъ послѣ всякихъ препятствій наконецъ достигъ своей цѣли, добился своего, получилъ то, чего давно желалъ.

Вотъ такое-то настроеніе, такая особенная радость и выражается во всѣхъ напѣвахъ перковной службы Троицына дня. Гласы для этой службы подобраны такие, что отъ всей службы дышеть прежде всего торжествомъ, какъ бы полнымъ удовлетвореніемъ, спокойствіемъ за будущее, и вмѣстѣ новыми надеждами и ожиданіями.

На какие же гласы поются пѣснопѣнія этого праздника?

<sup>1)</sup> Επειδή (ἐπει—когда, послѣ того какъ, такъ какъ, + δε — же) — послѣ того какъ, такъ какъ Слав. „елма“—такъ какъ, когда уже.

<sup>2)</sup> Io. 7, 37.

<sup>3)</sup> Сѣдаленъ по 1-й каѳисмѣ.

<sup>4)</sup> Стихира 1-я на Господи возвавахъ: „Духа пришествіе и предложеніе обѣщанія и надежди исполненіе“.

Стихиры на Господи возввахъ поются на 1-й и 2-й гласъ. Это лучшіе гласы изъ всѣхъ, самые такъ сказать полнозвучные, почему и занимаютъ первыя мѣста въ лѣстнице гласовъ. И нужно замѣтить, что уставъ церковный очень рѣдко въ двадцатые праздники даетъ 1-й гласъ для стихиръ на Господи возввахъ. Большею частью этотъ гласъ приберегается для литійныхъ стихиръ, какъ болѣе торжественныхъ, а на Господи возввахъ назначается другой, менѣе красивый гласъ; даже на Рождество Христово и Крещеніе стихиры на Господи возввахъ только 2-го гласа. Изъ Господнихъ же праздниковъ только Пасха еще имѣеть на Господи возввахъ стихиры 1-го гласа.

На літїи Троицынъ день не имѣеть особыхъ стихиръ, а повторяетъ вторую группу стихиръ съ Господи возввахъ—2-го гласа.

На стиховни стихиры въ праздникъ Пятидесятницы положены на 6-й гласъ. Это—гласъ не изъ самыхъ радостныхъ, скорѣе даже скорбный. Какъ ни радостно было для апостоловъ сопствіе Св. Духа, но оно несло съ собою имъ цѣлый рядъ „болѣзней и трудовъ“, которыми они имѣли „потрудиться во благовѣстіи Христовѣ“<sup>1)</sup>. Эти такъ сказать „шипы“ на розахъ тогдашней радости сказались уже и въ самый день сопствія Св. Духа,—сказались въ тѣхъ насмѣшкахъ, какими встрѣтила худшая часть народа, толпа, чудо сопствія Св. Духа. Это чудо „піянство быти мняху“<sup>2)</sup>, сочли за простое опьяненіе апостоловъ. Вотъ почему обѣ этомъ „піянствѣ“ и говорится въ стиховныхъ стихирахъ, положенныхъ на 6-й гласъ.

Заключительныя стихиры всѣхъ этихъ группъ 8-го гласа, обычнаго для заключительныхъ стихиръ, но изъ обычныхъ (еще 6-й) болѣе торжественнаго и болѣе подходящаго къ „конечному празднику“.

Остаются еще стихиры на хвалитехъ. Они поются на 4-й гласъ, гласъ особаго душевнаго покоя и удовлетворенія. Впрочемъ въ томъ напѣвѣ, какой этотъ гласъ имѣеть въ Троицынъ день, въ напѣвѣ „самогласномъ“, онъ получаетъ болѣе обычнаго торжественности („Преславная днесъ“). Заключительная стихира 6 гласа, такъ какъ она—„Царю небесный“.

Обращаютъ вниманіе и напѣвы съдальновъ. Первые изъ нихъ, менѣе важные (послѣ каисмъ), положены на 4-й гласъ, обычный гласъ для тропарей великихъ праздниковъ (а съдальны поются напѣвомъ, близкимъ къ тропарному). Другіе же два съдальна, болѣе важные:—послѣ поліелея и послѣ 3-й пѣсни канона,—

<sup>1)</sup> Величаніе апостольское.

<sup>2)</sup> Стихира 1-я на стиховни.

поются тѣмъ же гласомъ, что и самый тропарь праздника—т. е. 8-мъ гласомъ. Въ качествѣ подобновъ для съдальновъ Пятидесятницы выбраны самые красивые: для съдальновъ 4-го гласа „подобенъ: Удивися Иосифъ“ (воскресный богородичень Октоиха), для съдальновъ 8 го гласа „подобенъ: Повелѣнное тайно“ (тропарь субботы акаѳиста).

Особенное значеніе изъ всѣхъ напѣвовъ въ каждой службѣ имѣть напѣвъ *тропаря и кондака*, какъ самыхъ главныхъ пѣснопѣній.

Въ службѣ Св. Троицы тропарь и кондакъ положено пѣть на 8 гласть. Изъ всѣхъ дванадесятыхъ праздниковъ только въ этотъ праздникъ тропарь и кондакъ 8 гласа. Это потому, что праздникъ этотъ заключительный, „конечный“ (какъ говорится въ одной пѣснѣ этого праздника) въ ряду великихъ подвижныхъ праздниковъ, и гласть 8—послѣдній гласъ. Кромѣ того гласть этотъ очень торжественный.

Едва не важнѣе всѣхъ напѣвъ *канона*, потому что пѣніе его занимаетъ наиболѣе времени. Въ службѣ Св. Троицы первый канонъ положено пѣть на 7-й гласть. Это потому, что воскресеніе, въ которое празднуется Св. Троица, приходится седьмымъ отъ Фоминой недѣли, съ которой начинается чередованіе гласовъ: въ недѣлю Фомину—1-й гласъ, въ недѣлю женѣ муроносицъ—2-й и т. д. Второй канонъ въ Троицынъ день положено пѣть на 4-й гласть; на этотъ гласъ поются каноны большинства дванадесятыхъ праздниковъ потому, что это послѣ 1-го гласа самый радостный гласъ.

Но надо замѣтить, что какъ 7-й гласъ первого канона, такъ и 4-й гласъ второго канона Пятидесятницы (какъ и гласы всѣхъ стихирь), имѣютъ въ этотъ праздникъ не обычный свой видъ, а значительно измѣненный, такъ сказать особенно разукрашенный и въ этихъ „самогласныхъ“ напѣвахъ Троичныхъ каноновъ съ особою силою выражается весь духъ праздника, духъ, уже совершен-но не передаваемый на словахъ.

Въ „самогласныхъ“ напѣвахъ „Понтомъ покры“ и „Божественнымъ покровенъ“, смѣло скажемъ, прямо ощущается „огнедухновенное дыханіе Духа Св.“, вдохновившаго св. составителей этихъ пѣсней, научившаго ихъ, какъ нѣкогда апостоловъ, „глашати иными языками“ (языкомъ музыки, а не мысли) „величія Божія“.

Прокименъ (на литургіи,—на утрени всегда 4 гл.) 8-го гласа, самого торжественнаго (=Пасха, Р. Х.); аллилуїа 1-го гласа, самого полновзвучнаго (=Р. Х.; Пасха—4 гл.).

## Украшениe зеленою храмовъ и домовъ.

Народный обычай чтитъ Пятидесятницу чрезъ украшениe храмовъ и домовъ зеленою, что придаетъ особенное величие празднику и замѣтно выдигаетъ его изъ ряда другихъ праздниковъ.

На обыкновеніе украшать дома и храмы зеленою въ день Св. Троицы могла имѣть вліяніе мысль о явленіи Бога въ видѣ трехъ странниковъ Аврааму у дуба Мамврійскаго, гдѣ стояла куша патриарха. Украшенный вѣтвями храмъ нагляднѣе изображаетъ ту Мамврійскую дубраву, гдѣ нѣкогда благоволилъ явиться Тріединый Богъ.

У евреевъ тоже существовалъ обычай въ праздникъ Пятидесятницы украшать синагоги и дома древесными вѣтвями, травою и цветами въ память того, что законъ данъ былъ въ то время, когда близъ горы все зеленою и цветло<sup>1)</sup> Сіонская горница, гдѣ Духъ Св. сошелъ на апостоловъ въ день Пятидесятницы, вѣроятно, по обычаю ветхозавѣтному также украшена была въ сей день вѣтвями и цветами. Кромѣ того, по закону Моисееву въ праздникъ Пятидесятницы полагалось приносить въ храмъ первые плоды жатвы, которая въ Палестинѣ оканчивается къ этому празднику. И въ праздникъ христианской Пятидесятницы вѣтви и цветы приносятся какъ начатки Богу отъ весны, обновляющейся силою Духа животворящаго<sup>2)</sup>, и указываютъ на духовное плодоносіе церкви Христовой.

Обычай украшать въ день Пятидесятницы храмы и дома зеленою знаетъ уже св. Іоаннъ Златоустъ и говоритъ о немъ въ одной изъ бесѣдъ<sup>3)</sup>: „Станемъ праздновать сообразно съ достоинствомъ дарованныхъ намъ благъ, не вѣнки возлагая на ворота, но украшая души; не площадь убирая покровами, но просвѣтляя душу одеждами добродѣтелей“.



<sup>1)</sup> *Buxtorf*, De synagoga judaica, с. 20.

<sup>2)</sup> Пс. 103, 30.

<sup>3)</sup> 2 бес. на Пятидес.